



ЛИКУТЕЙ ТОРА • SHIR HASHIRIM • МААМАР 26

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו'

«Я сплю, но сердце моё бодрствует»



В изгнании Израиль «спит»: буквы Торы и молитвы по-прежнему несут Бесконечный свет, но он сокрыт. И всё же Б-г, «сердце» Израиля, бодрствует; подобно сердцу, которое отдает лишь то, что прежде получило, Его поток отвечает на пробуждение снизу, тогда как за его пределами «роса» высшей воли раскрывается во всей полноте, когда человек сделал всё, что от него зависит.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/26/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

В изгнании Израиль «спит»: буквы Торы и молитвы по-прежнему несут Бесконечный свет, но он сокрыт. И всё же Б-г, «сердце» Израиля, бодрствует; подобно сердцу, которое отдает лишь то, что прежде получило, Его поток отвечает на пробуждение снизу, тогда как за его пределами «роса» высшей воли раскрывается во всей полноте, когда человек сделал всё, что от него зависит.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар объясняет стих из «Песни песней» 5:2. Изгнание — это сон, в котором не видны «наши знамения», буквы Торы и молитвы, хотя, подобно коням, они несут окружающий все миры Бесконечный свет вниз, в душу. Б-г назван сердцем Израиля, а не его мозгом, потому что сердце отдает лишь то, что прежде получило, и потому Его поток зависит от пробуждения снизу: от любви, выраженной в «Шма», — истинного желания (хефец) только Б-га, которое привлекает Его наслаждение в Тору и мицвот. Четыре обращения к невесте — это ступени этой любви: «сестра моя» — природная любовь, освобожденная от тела; «возлюбленная моя» — Израиль «кормит» Б-га своим самоустранением, подобно тому как переваренная пища становится кровью, связывающей душу с телом; это возможно потому, что Израиль «возник в мысли»; «голубка моя» — взгляд на Царя, которым невозможно насытиться; «совершенная моя» — Израиль делает Б-га «совершенным», как если бы создал Его, образуя сосуды Его качеств. Всё это происходит благодаря тому, что «голова моя полна росы», — пробуждению свыше, которое выше пробуждения снизу: «Открой для Меня, как острие иглы, а Я открою для тебя, как вход в Улам».

ПЛАН

1 Сон, знамения и буквы

¶1-2

Изгнание — это сон, в котором не видны «наши знамения», буквы Торы и молитвы. Буквы — это «кони», несущие окружающий все миры Бесконечный свет вниз, в душу; в будущем он станет явным. И всё же «сердце моё бодрствует»: Б-г назван сердцем Израиля.

2 Почему сердце, а не мозг

¶3-5

Поток сердца движется по кругу: оно получает кровь, образовавшуюся из пищи, смыкается вокруг неё и раскрывается, чтобы выпустить её, — таков его непрерывный удар; мозг же только отдает. Поэтому Б-г назван сердцем: Его поток к творению зависит от пробуждения снизу.

- 3 Любовь «Шма» и высшее наслаждение** ¶16–8
- Пробуждение снизу — это «И возлюби»: хефец, желание, находящее наслаждение только в Б-ге, а не просто рацон. В ответ внутренние воля и наслаждение Б-га привлекаются в Тору и физические мицвот; поэтому иго Небес предшествует игу мицвот.
-
- 4 Бодрствующее сердце в изгнании и пульс** ¶9–10
- Даже в изгнании желание сердца сохраняется, а наслаждение привлекается в Тору и мицвот, хотя и остается сокрытым; Б-г творит чудеса «один». Молитва заменяет жертвоприношения в сокрытии. Помимо внутреннего сердцебиения есть внешний пульс — доброта Б-га, на которую намекает слово дофек, буквы которого образуют слово пакад.
-
- 5 «Сестра моя, возлюбленная моя»: освобождение любви и «пища»** ¶11–14
- «Сестра моя» — природная любовь Б-жественной души, которую нужно освободить из темницы тела. «Возлюбленная моя» означает, что Израиль «кормит» Б-га: самоустранение ангелов и душ в «Шма» и его благословениях — это Его «пища», а душа включается в тело Царя.
-
- 6 Созидание качеств** ¶15–19
- Как пища становится кровью и связывает душу с телом, так самоустранение связывает Бесконечный свет с «телом» качеств; даже Хесед и Хохма должны быть «созданы». Эта сила исходит из корня Израйля в мысли внутри мысли, которая выше Б-жественной речи, откуда происходят миры и Сфирот; подобным образом Б-жественное слово, заключенное в пище, выше человеческого.
-
- 7 «Голубка моя»: взгляд, которым невозможно насытиться** ¶20–22
- Высший уровень «голубки моей» — непрестанно созерцать славу Царя, подобно бесконечным странствиям Авраама; этим нельзя насытиться, потому что Б-г бесконечен и непрестанно обновляет творение из небытия. Это приносит радость и наслаждение Б-гом.
-
- 8 «Совершенная моя»: словно вы создали Меня** ¶23–25
- Израиль — «близнец» Б-га и делает Его «совершенным». Создавая сосуды Хеседа и Гвуры — проявляя доброту, подавляя и преобразуя ситра ахра, — Израиль раскрывает Его совершенство, как если бы создал Его.
-
- 9 «Голова моя полна росы»** ¶26–27
- Роса, которая никогда не удерживается, — это пробуждение свыше, не зависящее от пробуждения снизу, «голова», которая только отдает. Во внутреннем измерении оно раскрывается лишь после полного пробуждения снизу: острия иглы и входа в Улам.
-
- 10 В служении Б-гу** ¶28–29
- Человек может усовершенствовать только то, что находится от Хохмы и ниже; воля души, подобно высшей воле, ему недоступна, но она раскрывается, когда он сделал всё, что мог. Маамар завершается перечнем источников о словах «Я сплю».
-

Наши знамения, наши буквы (отиёт) / אותותינו / אותיותינו

Буквы Торы и молитвы, которые «приносят» Бесконечный свет из сокрытия в раскрытие и несут его, подобно коням, туда, куда иначе он не мог бы достичь; в изгнании они не видны.

Сердце Израиля לבן של ישראל

Б-г назван сердцем, а не мозгом, потому что сердце отдает лишь то, что прежде получило; поэтому Его поток жизненной силы зависит от пробуждения снизу.

Пробуждение снизу / пробуждение свыше אלתערוטא דלתתא / אלתערוטא דלעילא

Служение человека, вызывающее Б-жественный ответ, и сам Б-жественный ответ; одно пробуждение свыше зависит от пробуждения снизу, а более высокое, «роса», — нет.

Желание (хефец) и воля (рацон) רצון / רצון

Рацион может существовать и без внутреннего желания, как согласие под давлением; хефец — желание, которое находит наслаждение в желаемом, и именно таково качество любви, выраженной в «Шма».

Включиться в тело Царя לאשתאבא בגופא דמלכא

Полное самоустранение души и её включение в Б-жественность, называемое «пищей» наверху, подобно пище, которая становится кровью души.

Мысль внутри мысли מחשבה שבמחשבה

Высший из трёх уровней мысли — подлинный разум и понимание, где укоренены души Израиля; миры и Сфирот происходят от нижнего уровня — речи внутри мысли.

Дофек и пакад דפק / פקד

Пuls — внешнее продолжение сердцебиения; его буквы образуют слово пакад, указывающее на заботливое памятование и доброту Б-га.

Роса טל

Б-жественный поток, который никогда не удерживается, — он исходит от высшей воли, находящейся выше пробуждения снизу, и привлекается в «голову мою», то есть в Хохму.

Острые иглы и вход в Улам כחודה של מחט / כפתחו של אולם

Всё, что в силах человека, от Хохмы и ниже, — лишь острые иглы по сравнению с Бесконечным; когда человек полностью раскрывает его, Б-г открывает вход, подобный лишённому дверей входу в зал Храма.

Сон, знамения и буквы

1 אני ישנה ולבי ער קול דודי¹ דופק פתחי לי כו'. וברכות בשה"ש [בשיר השירים] אני ישנה מן הקץ² ובוהר פ' אמור (צ"ה ע"א)

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучит: „Открой мне...“» и т. д. А в «Мидраш Рабба» на «Песнь песней» сказано: «Я сплю» — относительно конца. А в книге «Зоар», в разделе «Эмор» (95a):

Маамар начинается словами невесты из «Песни песней» 5:2. Приведены два толкования слов «Я сплю»: в «Мидраше» на «Песнь песней» это понимается как сон Израиля относительно конца — времени избавления (тогда как сердце бодрствует, обращенное к избавлению); а в разделе «Эмор» книги «Зоар» эти слова относятся к изгнанию.

אני ישנה בגלותא³ והענין כי הנה הגלות דומה לשינה כמו שהשינה הוא ע"י שנתסם מראה עיניו.

«Я сплю — в изгнании». Объяснение таково: вот, изгнание подобно сну. Подобно тому как сон наступает из-за того, что зрение глаз закрывается,

Согласно толкованию «Зоара», само изгнание и есть сон. Альтер Ребе разъясняет это сравнение: спящий жив, но его зрение закрыто, и он не видит.

כך הנה בגלות נאמר אותותינו לא ראינו פי' אותותינו כמו אותיותינו דהיינו אותיות התורה והתפלה כי הנה כתיב (ישעיה מ"ה י"א) האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני⁴.

так и об изгнании сказано: «Знамений наших мы не видели». Слово «знамений» (осотейну) означает здесь то же, что «буквы наши» (осиётейну), то есть буквы Торы и молитвы. Ведь сказано (Йешаягу 45:11): «Буквы — спросите Меня о сыновьях Моих и повелите Мне о деле рук Моих».

Стих «Знамений наших мы не видели» (Теилим 74:9) — скорбный плач об изгнании. Альтер Ребе толкует слово осотейну, «знамения наши», как осиётейну, «буквы наши», то есть буквы Торы и молитвы, и приводит в подтверждение стих из Йешаягу 45:11, где слово «буквы» прочитывается как «буквы».

והענין הוא כי הנה אותיות הוא מלשון אתא בקר⁵ שהן המביאות והממשיכות אור א"ס ב"ה מהעולם אל הגילוי

Объяснение таково: слово «осиёт» (буквы) связано с выражением «настало утро» (ата бокер), ибо буквы приносят и проводят Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, из сокрытия в раскрытие,

Слово осиёт связано со словом ата — «приходит», как в выражении «настало утро» (Йешаягу 21:12). Буквы «приносят»: они выводят Бесконечный свет из сокрытия в раскрытие.

להיות גילוי אור א"ס ב"ה ממש בנפש האדם למטה שלכן נקראו האותיות בשם סוסים כמ"ש במ"ת
[במתן תורה] כי תרכב⁶ על סוסך כו' שהן אותיות התורה ונמשלו

чтобы произошло действительное раскрытие Бесконечного света, благословен Он, в душе человека внизу. Поэтому буквы называются «конями», как сказано о даровании Торы: «Когда Ты восседаешь на конях Твоих» и т. д.; это буквы Торы. И они уподоблены

Цель этого проведения — действительное раскрытие Бесконечного света в человеческой душе в этом мире. Поэтому буквы называются «конями»: стих Хавакука 3:8 «Когда Ты восседаешь на конях Твоих» истолковывается как относящийся к дарованию Торы, а кони — это буквы Торы.

כמו סוס לגבי רוכבו שכשם שהסוס רץ ומוליך את הרוכב למקום שאין הרוכב מגיע לשם מצד טבעו
בעצמו כך האותיות הן כסוס לגבי רוכבו הוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע

коню по отношению к всаднику: подобно тому как конь мчится и переносит всадника туда, куда тот не может попасть сам, согласно своей природе, так и буквы подобны коню по отношению к своему всаднику — Бесконечному свету, благословен Он, свету, окружающему все миры (совев коль альмин),

Конь ниже всадника, но переносит его туда, куда тот никогда не смог бы попасть сам. Здесь всадник — Бесконечный свет, окружающий все миры (совев), уровень Б-жественности, слишком высокий, чтобы войти в миры; буквы же переносят его туда, куда он иначе не мог бы проникнуть.

שהוא למעלה מעלה מגדר ההשתלשלות והתלבשות המדרגות ולית מחשבה תפיסא ב"י [ביה] שאינו
מתלבש כלל בירידת והשתלשלות סדר המדרגות כ"א ע"י שנתפס ומתלבש באותיות התורה

который намного выше границ цепи нисходящих миров (иштальшелут) и облачения уровней, и «никакая мысль не может постичь Его», ибо Он вовсе не облачается в нисхождение и последовательное развертывание порядка уровней, а лишь постигается и облачается в буквы Торы.

Этот свет намного выше всего нисходящего порядка уровней и недоступен постижению любой мысли. Он вовсе не входит в этот порядок уровней; «постигается» он лишь посредством облачения в буквы Торы.

(ועמ"ש בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום⁷ ובד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין⁸ ובד"ה לריח שמניך⁹ וע' בע"ה שער א' פ"ד) וזהו האותיות שאלוני על בני כו'

(См. также написанное в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: „Ешьте сегодня“», и в маамаре, начинающемся словами «Ханукальная лампа... мезуза справа», а также в маамаре, начинающемся словами «От благоухания масел твоих»; см. также «Эмек а-Мелех», Шаар 1, гл. 4.) И в этом смысл слов: «Буквы — спросите Меня о сыновьях Моих» и т. д.:

В скобках читателя отсылают к трем другим маамарам, развивающим тему букв Торы, а также к кабалистическому сочинению «Эмек а-Мелех», Шаар 1, гл. 4. Затем текст возвращается к стиху Йешаягу о буквах.

האותיות עצמן הן הן המשכות על בני שבאותיות התורה והתפלה נשמך גילוי זה בנפש האדם למטה להיותה משכלת ומתבוננת בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף ואין ערוך אליו כו'.¹⁰

Сами буквы и есть те каналы, через которые это раскрытие нисходит к «Моим детям»: ведь через буквы Торы и молитвы оно входит в душу человека внизу, так что она постигает и созерцает величие Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, Который, как говорит Его Имя, таков Он и есть: у Него нет конца, и ничто не сравнится с Ним и т. д.

Сами буквы служат каналами, через которые Б-жественность нисходит к «Моим детям». Благодаря изучению Торы и молитве раскрытие достигает души и позволяет ей постигать и созерцать величие Бесконечного, чье Имя Эйн Соф («без конца») говорит о том, каков Он: Он безграничен и ни с чем не сравним.

2 וכולא קמ"י [קמ"ה] כלא ממש ואי לזאת תכלה אליו הנפש בבחי' ביטול ממש להיות גילוי אור א"ס ב"ה למטה כמו למעלה.

И всё пред Ним — подлинное ничто. Поэтому душа будет изнывать от томления по Нему, пребывая в состоянии полного самоустранения (битуль), чтобы Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, раскрылся внизу так же, как наверху.

Созерцание того, что всё пред Б-гом — ничто, пробуждает в душе столь сильное стремление, что она словно изнывает, пребывая в полном самоустранении. Благодаря этому Бесконечный свет раскрывается внизу так же, как наверху.

אך בגלות אותותינו לא ראינו שאינו נראה ונגלה גילוי אור א"ס ב"ה הסוכ"ע בבחי' גילוי ממש בעולם

Но в изгнании «знамений наших мы не видели»: раскрытие Бесконечного света, благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), — не видно и не раскрыто в мире как явное раскрытие,

Однако в изгнании это раскрытие окружающего света не видно в мире явно. В этом и заключается смысл слов: «знамений наших мы не видели».

כמו שיהי' [שיהיה] לעתיד כי עין בעין יראו¹¹ כו' ונגלה כבוד¹² הוי' וראו כל בשר כו'.

как это будет в Будущем мире, ибо «глаз в глаз увидят» и т. д., и «раскроется слава Авая, и увидит всякая плоть» и т. д.

Этому противопоставлено Будущее, когда, как сказано у Йешаяу, Б-жественное будут видеть «глаз в глаз», и «всякая плоть увидит» славу Авая. Тогда раскрытие будет доступно даже физическому зрению.

אך מ"מ ולבי ער ופי' בזהר ולבי דא קוב"ה [קודשא בריך הוא] וכ"כ [וכן כתב] ברכות בשה"ש [בשיר השירים] גבי ולבי ער איכן מצינו שנקי' הקב"ה לבן של ישראל¹³ מן הדין קרא דכתיב צור לבבי וחלקי אלקים לעולם.^{14, 15}

И всё же: «но сердце моё бодрствует». Зоар объясняет: «„Сердце моё“ — это Святой, благословен Он». И так же написано в [Мидраш] Рабба на Песнь песней, в связи со словами «но сердце моё бодрствует»: «Где мы находим, что Святой, благословен Он, назван сердцем Израиля? В этом стихе, как сказано: „Твердыня сердца моего и удел мой — Б-г навеки“».

И всё же, даже когда Израиль спит в изгнании, «сердце моё бодрствует». Зоар толкует слова «сердце моё» как указание на Святого, благословен Он, а Мидраш приводит в доказательство слова «твердыня сердца моего» (Теилим 73:26), показывая, что Б-г назван сердцем Израиля; сердце, бодрствующее во время сна изгнания, — Сам Б-г.

Почему сердце, а не мозг

3 וזהו לכבדני אחותי כלה. ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] והיינו שהלב הוא חיות כל האברים שבו משכן הדם הוא הנפש¹⁶ המחיה את כל הגוף כך הקבה הוא חיינו ואתה מחיה את כולם.¹⁷

И это [смысл слов]: «Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста». См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «В день Шмини Ацерет». Иными словами, сердце — источник жизненной силы всех органов, ибо в нем находится кровь, которая есть душа, оживляющая все тело. Так и Святой, благословен Он, — сама наша жизнь, и «Ты оживляешь всех их».

Слово «либавтини» — «Ты пленила мое сердце» — происходит от «лев», сердце, и здесь связывается с тем, что Б-г — сердце Израиля. Сердце дает жизнь всем органам, потому что в нем находится кровь, которая «есть душа»; так и Б-г — сама наша жизнь, как сказано в стихе: «Ты оживляешь всех их».

אך להבין למה נקרא עד"מ בשם לב דוקא ולא בשם מוח עד"מ שהרי גם המוח הוא משפיע החיות לכללות הגוף דתלת שליטין אינון מוחא ולבא וכבדא^{18,19}

Но [следует] понять, почему Его, согласно уподоблению, называют именно «сердцем», а не, к примеру, «мозгом»; ведь мозг также передает жизненную силу всему телу, как сказано: «Три владыки — мозг, сердце и печень».

Вопрос состоит в том, почему уподобление относится именно к сердцу, а не к мозгу, ведь мозг также дает жизнь всему телу. Зоар называет трех «владык» тела: мозг, сердце и печень.

אך אינו דומה סיכוב והילוך השפעת החיות שמן הלב לאברים להילוך ההשפעה שמן המוח לאברים כי הנה על הלב נאמר כל הנחלים הולכים אל הים כו'.^{20,21}

Однако движение и круговорот жизненной силы, исходящей от сердца к органам, не подобны движению потока, исходящего от мозга к органам. Ибо о сердце сказано: «Все реки текут к морю» и т. д.,

Ответ начинается с того, что поток от сердца движется по кругу, в отличие от однонаправленного потока от мозга. Стих «Все реки текут к морю» (Коэлет 1:7), который продолжается словами «туда они возвращаются, чтобы течь», применяется здесь к сердцу.

4 ובמקום שהם הולכים שחם הם שבים ללכת²² שנמשך הדם מכל האברים אל הלב וחוזר מן הלב ונמשך לכל האברים.

«И туда, куда они идут, туда они возвращаются, чтобы идти»: кровь направляется от всех членов тела к сердцу, а затем возвращается из сердца и направляется ко всем членам тела.

Вторая часть стиха — «туда, куда они идут, туда они возвращаются» — описывает круговорот. Кровь течёт от всех членов тела к сердцу, а затем снова выходит из сердца ко всем членам тела.

וגם הנה השפעת החיות שמן הלב לאברים הוא מן הדם שהוא הנפש והדם מתהווה מן המאכל שמתעכל ונעשה דם הנפש ממש.

И кроме того, жизненная сила, исходящая от сердца к членам тела, переносится кровью, которая и есть душа; кровь же образуется из пищи: она переваривается и становится самой кровью души.

Ещё одно отличие: жизненная сила от сердца переносится кровью, которая «и есть душа», а сама кровь образуется из переваренной пищи. Сердце отдаёт то, что прежде получает снизу.

5 והנה תחלת בישול המאכל הוא בכבד ששם נעשה דם ומתברר ומהמובחר שולח ללב ואזי נסגר הדם בתוך הלב ואח"כ נפתח הלב ע"י כח ההמשכה שנמשך מן המוח ופותח את הלב להמשיך הדם בכל האברים

Итак, пища начинает перевариваться в печени: там она превращается в кровь, которая очищается, и лучшая ее часть посылается к сердцу. Затем кровь заточается внутри сердца, а после этого сердце раскрывается благодаря силе протяжения, исходящей из мозга; она раскрывает сердце, чтобы направить кровь во все члены тела.

Это соответствует физиологическим представлениям эпохи Альтер Ребе: пища сначала перерабатывается в печени, где образуется и очищается кровь, а лучшая ее часть посылается к сердцу. Кровь удерживается внутри сердца, пока сила, исходящая из мозга, не раскрывает сердце и не направляет кровь к членам тела.

ולכן הלב דופק תמיד שמחמת סגירה ופתיחה הנל שהן תמיד כי תמיד מתרר ונשלח דם חדש מן הכבד אל הלב ונסגר ואח"כ נמשך כח מן המוח ופותחו

Поэтому сердце бьется непрерывно — из-за упомянутых закрытия и раскрытия, которые происходят постоянно: новая кровь непрерывно очищается и посылается из печени к сердцу, там заточается, а затем сила, исходящая из мозга, раскрывает его.

Биение сердца объясняется этим непрерывным закрытием и раскрытием. Из печени постоянно поступает новая кровь, она заточается в сердце, а затем сила из мозга вновь раскрывает его.

ולכן הוא רצוא ושוב²³ תמיד בבחי' סגירה ופתיחה וזהו הדפק שדופק הלב תמיד מחמת זה

Поэтому оно непрестанно пребывает в движении «бег и возвращение» (рацо вашов), в виде закрытия и раскрытия. Это и есть пульс — непрестанное биение сердца, вызванное этим.

Выражение «бег и возвращение» (рацо вашов), которым описываются ангелы-хайот в видении Йехезкеля, обозначает этот ритм. Пульс — это чередование закрытия и раскрытия сердца.

נמצא שהשפעת החיות שמן הלב לאברים מדם הנפש שבו היינו מה שמקבל החיות מן הכבד שאותו הדם נסגר בתוכו ואח"כ נפתח כו'.

Итак, жизненная сила, передаваемая сердцем членам тела, исходит из крови души, находящейся в нем, то есть из жизненной силы, полученной им от печени: эта кровь заточается внутри сердца, а затем оно раскрывается и так далее.

Следовательно, сердце передает членам тела кровь души, которую сначала получило от печени: оно принимает ее, удерживает внутри себя, а затем раскрывается и отдает.

משא"כ המשכת החיות שמן המוח לאברים היא המשכה והשפעה לבדה ובוה יובן מה שהקב"ה נקרא עד"מ בשם לב דוקא כי כל השפעות החיות שמשפיע לברואיו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דוקא תליא מילתא כנודע.

В отличие от этого, передача жизненной силы от мозга к членам тела — это только нисхождение и дарование. И теперь станет понятно, почему Святой, благословен Он, называется, в качестве образного сравнения, именно «сердцем»: ведь все потоки жизненной силы, которые Он дарует Своим созданиям, зависят именно от пробуждения снизу (пробуждения снизу), как известно.

Мозг лишь дает, тогда как сердце передает то, что сначала получило само. Поэтому Б-г называется «сердцем»: дарование Им жизненной силы созданиям зависит от пробуждения снизу — от того, что сначала возносится к Нему, подобно тому как сердце сначала получает, а затем отдает.

РАЗДЕЛ 3 • 16-8

Любовь «Шма» и высшее наслаждение

6 ואתעדל"ת [ואתערותא דלתתא] זו הוא מ"ש ואהבת את²⁴ הוי' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ואהבת הוא מלשון אבה

И это пробуждение снизу — то, о чём сказано: «И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». Слово «возлюби» (веаавта) происходит от слова ава («желать»),

Пробуждение снизу — это любовь, о которой заповедано в «Шма». Слово веаавта, «и возлюби», связано со словом ава, «желать», поэтому здесь любовь означает желанное стремление.

דהיינו ראותא דליבא בחשיקה וחפיצה שיהי [שיהיה] כל רצונו וחפצו להיות הוי' הוא אור א"ס ב"ה ממש בבחי' אלקיך

то есть желание сердца (реута делиба), исполненное томления и стремления: чтобы всё его желание (рацон) и влечение были обращены к Авае, то есть к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, дабы Он стал для него «Б-гом твоим»,

Это желание сердца (реута делиба) — томительное стремление к тому, чтобы Авая, сам Бесконечный свет, стал «Б-гом твоим», то есть его собственным Б-гом.

דהיינו בגילוי הנפש כאלו הוא לנוכח ורצון וחפץ זה יהי [יהיה] בכל לבבך ובכל נפשך שלא יהי [יהיה] רצון וחפץ אחר זולתו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי²⁵ כו'.

то есть чтобы Он раскрылся в душе, словно предстал перед ним. И это желание и влечение должны быть «всем сердцем твоим и всей душой твоей», так, чтобы не было никакого иного желания и влечения, кроме Него, как сказано: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю», и так далее.

«Б-г твой» означает, что Он раскрывается в душе, словно предстал перед человеком. «Всем сердцем твоим и всей душой твоей» означает, что нет никакого иного стремления, кроме этого, как сказано в стихе: «Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю».

7 וכל צרכי עוה"ז שצריך האדם להשתמש בהם לחיי גופו יהיו בע"כ [בעל כרחך] וכמאן דשדי בתר כתפוי כי בע"כ [בעל כרחך] אתה חי ולא מחפץ האמיתי.

И все потребности этого мира, которыми человеку необходимо пользоваться ради поддержания жизни тела, должны удовлетворяться против его воли, словно «бросая [их] за плечи», ибо «против своей воли ты живешь», а не по истинному желанию.

О мирских потребностях, которыми человеку приходится заниматься ради тела, следует заботиться лишь по необходимости — как о том, что бросают за плечо, не испытывая подлинного желания. Слова Мишны «против своей воли ты живешь» описывают это: душа живет в теле не по собственному истинному желанию.

וזהו לא חפצתי כו' שיש הפרש בין חפץ לרצון שרצון נקרא מי שרוצה הדבר אף שלא מרצונו וחפצו האמיתי

И в этом смысл слов «ничего не желал я» и т. д. Ибо между хефец и рацон есть различие: рацон называют желание того, кто хочет чего-либо, даже если это не исходит из его истинной воли и подлинного желания;

В стихе употреблено слово «хапацти» — «желаю», и Альтер Ребе объясняет почему. Рацон, «воля», может означать желание чего-либо даже тогда, когда оно не является истинным внутренним желанием.

ואף מי שכופין אותו עד שיאמר רוצה אני^{26, 27, 28} נקרא רצון אצלו שרוצה מ"מ אבל חפץ נקי חפץ ורצון האמיתי

и даже о том, кого принуждают, пока он не скажет: «Я хочу», говорят, что у него есть рацон, поскольку он все же хочет этого. Но хефец означает подлинное желание и волю,

Даже согласие, полученное под давлением, считается рацон: закон говорит о том, что человека принуждают, пока он не скажет: «Я хочу», и такое согласие действительно. Хефец, «желание», имеет более узкое значение и указывает только на подлинное внутреннее стремление.

דהיינו שיש לו חפץ ותשוקה מחמת שמוצא קורת רוח ותענוג באותו הדבר שרוצה וע"ז נאמר ועמך לא חפצתי²⁹ בלשון חפץ ולא בלשון רצון שכל חפצו וכל ישעו יהי [יהיה]

то есть у него есть желание и стремление, потому что он находит удовлетворение и наслаждение в том, чего хочет. И об этом сказано: «А с Тобой ничего не желал я» — употреблено слово хефец, а не рацон: все его желание и вся его надежда должны быть

Хефец — это желание чего-либо, соединенное с томлением, потому что человек находит в желаемом удовлетворение и наслаждение. Поэтому в псалме сказано: «А с Тобой ничего не желал я» — употреблено слово, означающее желание, а не слово, означающее волю: все желание человека обращено к Б-гу.

רק לדבקה בו ית' שהוא מקור החיים ומקור התענוגים ועמ"ש בפי' וכל גבולך לאבני חפץ³⁰ בד"ה ושמתי כדכד וע"ז אומרים באמת ויציב ואהוב וחביב ונחמד ונעים כו'

только прилепиться к Нему, благословен Он, Источнику жизни и Источнику наслаждений. См. также толкование слов «и все пределы твои — из камней желания (авней хефец)» в маамаре, начинающемся словами «И сделаю [окна твои] из кадкода». И об этом мы говорим в [благословении] «Истинно и твердо»: «и любимо, и дорого, и желанно, и приятно» и т. д.,

Это желание — только прилепиться к Б-гу, Источнику жизни и наслаждения. Здесь имеется в виду маамар о «камнях желания (хефец)», а затем отмечается, что в благословении после Шма, «Истинно и твердо», «это» описывается словами, выражающими любовь и наслаждение: любимо, дорого, желанно, приятно.

הדבר הזה והיינו הדבר הזה שבק"ש [שבקריאת שמע] ואהבת את³¹ ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך והיו הדברים האלה³² כו'.

«это». И «это» — то, о чем говорится в Шма: «И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей, и да будут эти слова...» и т. д.

«Это» в том благословении — содержание Шма: «И люби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим и всей душой твоей». Следовательно, слова благословения о наслаждении описывают любовь, которую заповедует Шма.

8 והנה באתערותא דלתתא זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] גילוי פנימיות רצונו ית' וחפצו האמיתי להיות

המשכת התורה והמצות וכמ"ש ויקם עדות ביעקב³³ ותורה שם בישראל ונמשך בהן עונג העליון

И вот, благодаря этому пробуждению снизу [происходит] пробуждение свыше: раскрывается внутренняя сторона (принимает) Его воли, да будет Он благословен, и Его истинное желание — чтобы нисходили Тора и мицвот, как сказано: «Он поставил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»; и в них нисходит высшее наслаждение,

Пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше: раскрытие внутренней воли Б-га и Его истинного желания, чтобы были Тора и мицвот, как сказано: «Он поставил свидетельство в Яакове». В них нисходит высшее наслаждение — собственное наслаждение Б-га.

כמאמר אשר קדשנו במצותיו אשר הוא מלשון באשרי³⁴ כי אשרוני בנות^{35, 36} שהוא לשון שכח והילול

ע"ד וטוב ויפה הנאמר באמת ויציב ואהוב וחביב ונחמד ונעים כו'.

как в словах благословения: «Который (ашер) освятил нас Своими заповедями»: слово «ашер» связано с выражением «В моем счастье (бе-ошри), ибо дочери назовут меня счастливой (ишруни)» — выражением похвалы и прославления, подобно словам «и хорошее, и прекрасное», сказанным в благословении «Истинно и твердо»: «и возлюбленное, и дорогое, и желанное, и приятное» и т. д.

В благословении над мицвой говорится: «Который (ашер) освятил нас», а «Тикуней Зоар» связывает слово «ашер» с «бе-ошри» — «в моем счастье», словами восхваления Леи. Таким образом, мицвот выражают наслаждение Б-га, подобно словам восхваления в благословении «Истинно и твердо».

שנמשך עונג העליון מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שהוא מקור חיי החיים מקור התענוגים להתלבש בתורה

Ибо высшее наслаждение нисходит от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), да будет Он благословен, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), который является источником жизни всей жизни, источником наслаждений, чтобы облачиться в Тору

Это наслаждение исходит от окружающего света, самого источника жизни всей жизни и всех наслаждений. Оно нисходит, чтобы облачиться в Тору.

ומצות שלפנינו הנגלות לנו המלובשות בענינים גשמיים³⁷ אשר כח זה להיות המשכה זו שלמעלה מעלה מן ההשתלשלות יורדת ומתלבשת למטה מטה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו תליא

и в заповеди, которые перед нами, открыты нам и облачены в материальные предметы. А эта сила — благодаря которой такое нисхождение, находящееся неизмеримо выше цепи нисходящих миров (иштальшелут), спускается неизмеримо ниже и облачается там — зависит от этого пробуждения снизу.

Оно также облачается в мицвот, которые мы исполняем на деле и которые связаны с материальными предметами. Способность того, что находится неизмеримо выше всего порядка нисходящих миров, нисходить до самого нижнего материального уровня зависит от этого пробуждения снизу.

(ועמ"ש ג"כ מזה בביאור ע"פ יונת³⁸ בפ"י כי קולך ערב ומראך נאוה³⁹ וכד"ה ואהיה אצלו אמו^{40,41} בפ"י ואהיה שעשועים יום יום ועמ"ש בד"ה אוסרי לגפן⁴² ובפסוק וזכרתם את כל מצות⁴³ ועמ"ש בד"ה הבאים ישרש⁴⁴ בפ"י כי תהיו אתם ארץ הפץ⁴⁵ כו')

(См. также сказанное об этом в объяснении к [стиху] «Голубка моя» — о значении слов «ибо голос твой сладок, и облик твой прекрасен»; и в маамаре, начинающемся словами «И был Я при Нем воспитанником», — о значении слов «и был Я Его отрадой день за днем». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Привязывающий [своего осленка] к виноградной лозе», и о стихе «И будете помнить все заповеди». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Приходящие укоренят его», — о значении слов «ибо вы будете землей желанной» и т. д.)

В скобках перечислены другие маамары на ту же тему: наслаждение Б-га голосом и обликом Израиля, Тора как Его «отрада день за днем», «Привязывающий своего осленка к виноградной лозе», стих о памятовании всех заповедей и Израиль как «земля желанная» (хефец).

ולכן אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] שבתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים⁴⁶ ואח"כ עול מצות⁴⁷ כי א"א לקבל עול מצות ולהיות נמשך בהן עונג העליון ב"ה כ"א ע"י קבלת עול מלכות שמים תחלה והיינו ואהבת שבכ"י רעשונה.^{48,49,50,51,52,53,54,55,56,57,58,59}

И поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали, что сначала человек должен принять на себя иго Царства Небесного, а затем — иго мицвот. Ведь невозможно принять иго мицвот и добиться, чтобы в них нисходило высшее наслаждение, да будет Он благословен, иначе как сначала приняв на себя иго Царства Небесного; именно это подразумевается под словами «И возлюби» в первом разделе.

Вот почему Мишна учит, что в Шма сначала принимают иго Царства Небесного и лишь затем — иго мицвот. Высшее наслаждение может нисходить в мицвот только после слов «И возлюби» из первого раздела — то есть после пробуждения снизу.

Бодрствующее сердце в изгнании и пульс

9 ועמ"ש מזה בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב^{60,61} והנה על כחי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] ועתעדל"ע זו נאמר ולבי ער⁶²

И см. об этом в маамаре, начинающемся словами: «Я увидел, и вот — менора вся из золота». Что же до этого уровня пробуждения снизу и пробуждения свыше, о нём сказано: «а сердце моё бодрствует»:

Здесь имеется в виду маамар о видении Захарии золотой меноры. Затем говорится, что слова «а сердце моё бодрствует» относятся к этой паре: пробуждению снизу и отвечающему ему пробуждению свыше.

כי הגם שאני ישנה⁶³ בגלותא שאותותינו לא ראינו כנ"ל מ"מ אף בגלותנו לא עזבנו ה' מבחי רעותא דליבא כחי רצון ותשוקה שיש

ибо, хотя «я сплю — в изгнании», когда «знаков наших мы не видели», как сказано выше, всё же и в изгнании Вс-вышний не лишил нас уровня желания сердца (реута делиба) — уровня воли и стремления, которые есть

Даже во сне изгнания, когда «знаков наших мы не видели», Вс-вышний не отнял у нас желание сердца (реута делиба).

בכל נפש מישראל לעורר את האהבה עד שתחפץ להתפשט מלבושים שבנוגה ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] זו נמשכה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] המשכת עונג העליון בתומ"צ [בתורה ומצות] אלא שהן בכחי העלם ולא בגילוי.

в каждой душе Израиля, чтобы пробудить любовь, пока она не возжелает освободиться от облачений, пребывающих в Ногеа. И благодаря этому пробуждению снизу пробуждение свыше привлекло нисхождение высшего наслаждения в Тору и мицвот, однако они пребывают в сокрытии, а не в раскрытии.

В каждой еврейской душе есть воля и стремление, способные пробудить любовь — вплоть до желания сбросить облачения Ногеа, области дозволенных мирских вещей, облакающей душу. Благодаря этому пробуждение свыше привлекает высшее наслаждение в Тору и мицвот, хотя в изгнании оно остаётся сокрытым, а не раскрытым.

10 וזהו אותותינו לא ראינו⁶⁴ לא ראינו דייקא⁶⁵ שאינו נראה ונגלה לעיני בשר עין בעין ממש.

И вот [что означает сказанное]: «Знамений наших мы не видим» — именно «не видим», ибо они не видны и не открыты телесному зрению, буквально «глаз в глаз».

Подчёркнуто именно «мы не видим»: знамения существуют, но они не видны физическому зрению, «глаз в глаз».

אבל מ"מ אותותינו קיימות שהן אותיותינו דהיינו אותיות התורה ותפלה הנמשכות למטה מאור א"ס ב"ה.

Но, тем не менее, «знамения наши» пребывают — это «буквы наши», то есть буквы Торы и молитвы, нисходящие от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Наши знамения — буквы Торы и молитвы — всё ещё пребывают и продолжают низводить Бесконечный свет вниз, даже в изгнании.

וע"ז נאמר לעושה נפלאות⁶⁶ גדולות לבדו שממשיך נפלאות גדולות תמיד אלא שהן בבחי' לבדו דהיינו בבחי' העלם

И об этом сказано: «Тому, Кто один творит великие чудеса»: Он постоянно низводит великие чудеса, однако они пребывают на уровне «один», то есть в сокрытии.

Слова псалма «Тому, Кто один творит великие чудеса» понимаются так: Б-г постоянно творит великие чудеса, но «один», сокрыто, известное лишь Ему.

כי תפלה במקום קרבנות תקנום^{67, 68} רק שע"י הקרבנות אשה ריח ניחוח לה' היה עי"ז גילוי שכינה ממש בבהמ"ק [בבית המקדש] והיה

Ибо [мудрецы] установили молитву вместо жертвоприношений; однако посредством жертвоприношений — «огненное приношение, благоухание, приятное Авае» — происходило действительное раскрытие Шхины (Б-жественного присутствия) в Святом Храме, и был

Мудрецы установили молитву вместо жертвоприношений. Посредством жертвоприношений в Святом Храме происходило открытое раскрытие Шхины.

אש יורד מלמעלה אריה דאכיל קורבנין^{69,70} משא"כ ע"י התפלה נעשה המשכה זו בבחי' העלם ועמ"ש
מזה סד"ה צו את⁷¹ בני"ט ואמרת אליהם את קרבני⁷² כו'

огонь, нисходящий свыше, — «лев, пожирающий жертвоприношения»; тогда как посредством молитвы это нисхождение происходит в состоянии сокрытия. См. также написанное об этом в конце маамара, начинающегося словами: «Повели сынам Израиля и скажи им: „Моё приношение“» и т. д.

С неба на жертвенник сходил огонь; Зоар описывает его как льва, пожирающего жертвоприношения. Молитва низводит тот же поток, но сокрыто; здесь имеется в виду маамар о «Моём приношении», где это рассматривается подробнее.

אבל מ"מ גם ע"י התפלה מתעלה הנפש לאשתאבא בגופא דמלכא ולהמשיך משם חיים וחסד שפע אור
א"ס ב"ה הנעלם ומתלבש באותיות התורה והתפלה ולא עוד

Но, тем не менее, и посредством молитвы душа возносится, чтобы «раствориться в теле Царя», и чтобы привлечь оттуда жизнь и доброту — поток Бесконечного света, благословен Он, который сокрыт и облачён в буквы Торы и молитвы. И не только это,

И всё же посредством молитвы душа поднимается, чтобы «раствориться в теле Царя», самоустраняясь в Б-жественности, и низводит жизнь и доброту от Бесконечного света, сокрытого в буквах Торы и молитвы.

אלא שקול דודי דופק⁷³ הוא על היד והיינו הארה והמשכה בבחי' חיצוניות שהוא חיצונית ההארה מן
הלב שכמו שנמשך בדפיקא דליבא בבחי' פנימיות כך מתראה המשכה זו בבחי' חיצוניות דפיקא על
היד

но и «голос возлюбленного моего стучит» (дофек) — это [пульс] на руке, то есть свечение и нисхождение на уровне внешней стороны (хицониют), которая представляет собой внешнюю сторону свечения из сердца. Ведь подобно тому, как оно нисходит при биении сердца на уровне внутренней стороны (пнимият), так это нисхождение проявляется на уровне внешней стороны — как биение на руке.

Кроме того, слова «голос возлюбленного моего стучит» (дофек) понимаются как пульс, ощущаемый на запястье. Само биение сердца — это внутренний поток; пульс на руке — его внешнее продолжение.

והנה בבחי' פנימיות בדפיקא דליבא נמשכו המשכת התורה והמצות ויקם עדות ביעקב⁷⁴ כו' ובבחי' חיצוניות הן המשכות חסדי ה'

И вот, на уровне внутренней стороны, в биении сердца, нисходят Тора и мицвот: «Он установил свидетельство в Яакове» и т. д. А на уровне внешней стороны нисходят милости Б-га

Внутренний поток — «биение сердца» — это Тора и мицвот. Внешний поток — «пульс на руке» — это постоянная доброта Б-га к нам.

עמנו תמיד כעל כל אשר גמלנו⁷⁵ לעושה נפלאות גדולות וגוי' נותן לחם לכל בשר כו' הזן את העולם כולו בטובו בחן ובחסד כו'⁷⁶

с нами постоянно — «сообразно всему, чем Он одарил нас»: «Тому, Кто творит великие чудеса» и т. д., «Кто дает хлеб всякой плоти» и т. д., «Кто питает весь мир Своей благостью, милостью и добротой» и т. д.

Примеры этой внешней доброты приводятся из стихов и молитв: все блага, которыми Б-г одарил нас, Его великие чудеса, дарование хлеба всякой плоти и поддержание всего мира милостью и добротой, как сказано в Благословении после трапезы.

וזהו ענין דפ"ק [דפרק קמא] אותיות פק"ד⁷⁷ שמזה נמשך להיות וה' פקד את שרה⁷⁸ פקד פקדתי אתכם⁷⁹ ו את העשוי לכם במצרים ועמ"ש ע"פ אלה פקודי^{80, 81} כו' אשר פקד ע"פ משה:⁸²

И в этом состоит смысл слова «дофек» (דפק — «бьется»), буквы которого составляют слово «пакад» (פקד — «вспомнил»): отсюда происходит «И Авая вспомнил (пакад) Сару», [и] «Я действительно вспомнил (пакод пакадти) вас и то, что делают с вами в Египте». См. также написанное о [стихе] «Вот счета (пекудей)» и т. д., «которые были исчислены (пукад) по слову Моше».

Слово «дофек» (דפק, «стучит») состоит из тех же букв, что и «пакад» (פקד, «вспомнил»); это слово употребляется, когда Б-г вспомнил Сару и когда Он сказал Моше: «Я действительно вспомнил вас». Внешний «пульс» — это заботливое провидение Б-га и избавление; здесь имеется в виду маамар о стихе «Вот счета (пекудей)», где эта тема раскрывается подробнее.

«Сестра моя, возлюбленная моя»: освобождение любви и «пища»

11 ב והנה על התעוררות בחי רעותא דליבא זו אמר הכתוב פתחי לי אחותי רעיתי⁸³ אחותי היא האהבה הטבעית⁸⁴ המסותרת בלב כ"י [כנסת ישראל] ובנפשם האלקי שטבע זו היא מחמת מקור חוצבה ושרשה שהיא חלק אלוה ממעל⁸⁵ ממש

2. И вот, говоря о пробуждении этого уровня воли сердца (реута делиба), Писание говорит: «Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя (раяти)». «Сестра моя» — это естественная любовь, сокрытая в сердце Общины Израиля и в их Б-жественной душе; эта природа обусловлена источником, из которого она была высечена, и её корнем, ибо она в буквальном смысле «часть Б-га свыше»,

Вторая часть маамара обращается к словам «Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя» — призыву пробудить волю сердца. «Сестра моя» — это естественная любовь, сокрытая в сердце каждого еврея и в Б-жественной душе; она естественна, поскольку корень души — «часть Б-га свыше».

כי חלק⁸⁶ ה' עמו ולכן נקרא אהבה הטבעית זו בשם אחותי שהיא כאהבת אח ואחות שאהבתם היא בטבעם מחמת תולדותם.

ибо «часть Авая — народ Его». Поэтому эта естественная любовь называется «сестра моя», ведь она подобна любви брата и сестры, которая заложена в их природе благодаря их рождению.

Слова «часть Авая — народ Его» говорят о том же. Эта любовь названа «сестрой», потому что подобна любви между братом и сестрой, которая дана от рождения и не заслуживается.

ואמר פתחי לי שאהבה זו צריך לפתוח ולהוציאה ממסגר ומאסר הגוף והנפש הכהמית ע"י בחי רעותא דלבא לעורר את האהבה כו' וכנ"ל

И сказано: «Откройся мне», ибо эту любовь нужно открыть и вывести из заточения и стеснения тела и животной души посредством уровня воли сердца — «пробудить любовь» и т. д., как говорилось выше.

«Откройся мне» означает, что эту сокрытую любовь нужно открыть и освободить из заточения тела и животной души. Это совершается посредством воли сердца, которая «пробуждает любовь», как объяснялось ранее.

(ועוד נתק ענין אחותי בד"ה כי תבאו אל הארץ⁸⁷ כפי בהר וענין רעיתי נתי [נתבאר] שם באופן אחר) ורעיתי פ"י פרנסתי ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין^{88, 89} כו'

(Кроме того, понятие «сестра моя» разбирается в маамаре, начинающемся словами «Когда придёте в землю», в разделе Беар; а понятие «возлюбленная моя» там объясняется иначе.) «Раяти» означает «та, кто питает меня» (парнаса), согласно изречению наших благословенной памяти мудрецов: «Израиль питают...» и т. д.

В скобках дана отсылка к маамару в разделе Беар, где понятие «сестра моя» объясняется подробнее, а «возлюбленная моя» — иначе. Здесь слово раяти («возлюбленная моя») понимается как «та, кто питает меня» — от корня, связанного с кормлением, — согласно словам Зоара о том, что Израиль «питают» своего Небесного Отца.

ועמ"ש רועה ישראל האזינה⁹⁰ כו' שהקב"ה כביכול רועה וניזון מישראל שישראל עושין לו מרעה ומזון.

И см. объяснение слов «Пастырь Израиля, внемли...»: Святой, благословен Он, как бы пасётся и получает питание от Израиля, ибо Израиль создают для Него пастбище и пищу.

Та же идея усматривается в словах «Пастырь Израиля»: слово «пастырь» (роэ) также означает «пасётся», поэтому Б-г, так сказать, получает пищу от Израиля. Служение Израиля становится для Него пастбищем и питанием.

וכמ"ש אכלתי יערי עם דבשי^{91, 92} דקאי על ק"ש [קריאת שמע] וברכתויה (כמ"ש פ' פנחס דרכ"ו ע"ב) יערי אלו המלאכים כי שרפים עומדים⁹³ נקרי [נקרא / נקראת / נקראות] עצי שטים עומדים⁹⁴ וכולם עומדים בראה כו'.

И как сказано: «Я ел мой лесной мёд вместе с моим мёдом», что относится к чтению Шма и его благословениям (как написано в разделе Пинхас, лист 226б): «мой лесной мёд» — это ангелы, ибо стоящие серафимы называются «стоящими деревьями акации», и «все они стоят в трепете» и т. д.

Слова «Я ел мой лесной мёд вместе с моим мёдом» согласно Зоару в разделе Пинхас относятся к чтению Шма и его благословениям. Слово «лесной» понимается как «лес» и указывает на ангелов: серафимы описаны как «стоящие», подобно «стоящим» балкам из акации — деревьям леса; и все ангелы стоят в трепете.

והיינו מה שאומרים בברכת יוצר איך שהמלאכים מקדישים כו' והאופנים ברעש גדול⁹⁵ כו' שתשוקתם וחפצם

Именно об этом мы говорим в благословении «Йоцер»: ангелы освящают... и «офаним — с великим шумом...»; речь идёт об их стремлении и желании

Именно это описывает благословение «Йоцер», произносимое перед Шма: ангелы освящают Б-га, а офаним поднимаются «с великим шумом». В этих словах выражены их стремление и желание.

להתכלל באור ה' א"ס ב"ה ובטלים אליו ית' שביטול והתכללות זה נקרא בשם אכילה כמו המאכל עד"מ שנבלע באברים באברים ומתאחד עם דם הנפש.

— включиться в свет Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и самоустраниться перед Ним, да будет Он благословен. Это самоустранение (битуль) и включение называются «едой», подобно пище, которая, как известно, поглощается членами тела, каждым членом, и становится единым целым с кровью души.

Ангелы стремятся включиться в свет Б-га и самоустраняются перед Ним. Это самоустранение называется «едой», потому что подобно пище, которая усваивается каждым членом тела и становится единым целым с кровью души.

12 ודכשי אלו הנשמות שהם פירות היער ויש בהם מתיקות ותענוג מהעז יצא מתוק⁹⁶ ארץ זבת חלב ודבש כו'.

А «мой мёд» — это души, являющиеся плодами леса (яар); в них есть сладость и наслаждение: «из сильного вышло сладкое»; «земля, текущая молоком и мёдом» и т. д.

«Мой мёд» — это души, «плоды» леса, в которых есть сладость и наслаждение. Стихи «из сильного вышло сладкое» и «земля, текущая молоком и мёдом» приводятся как указание на эту сладость.

והיינו מה שאומרים בקי"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל⁹⁷ דקאי על הניצוץ אלקות ורמ"ח תיבין דקי"ש [דקריאת שמע] כנגד רמ"ח אברי האדם שיהיו רמ"ח אברי האדם כטלין ונכללים באדם העליון ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם⁹⁸ כו'.

И это то, что мы произносим в «Шма»: «Слушай, Израиль», — эти слова относятся к искре Б-жественности. 248 слов «Шма» соответствуют 248 органам человека, чтобы 248 органов человека самоустранились и включились в Высшего Человека, «а над подобием престола — подобие, как облик человека» и т. д.

В «Шма» слова «Слушай, Израиль» обращены к искре Б-жественности в душе. 248 слов «Шма» соответствуют 248 органам человека, чтобы все они самоустранились и включились в Высшего Человека — в «подобие, как облик человека» над престолом в видении Йехезкеля.

13 ונקרא בחי זאת בזוה"ק [בזוהר הקדוש] לאשתאבא בגופא דמלכא⁹⁹ דהיינו להיות בבחי' ביטול והתכללות ממש באור ה' א"ס ב"ה כמו המאכל שנעשה ממנו דם שמתאחד עם דם הנפש ממש.

И этот уровень в святом Зоаре называется «раствориться в теле Царя», то есть пребывать в состоянии подлинного самоустранения (битуль) и полного включения в свет Б-га, Бесконечного, благословен Он, подобно пище, из которой образуется кровь и которая становится единым целым с самой кровью души.

Зоар называет этот уровень «растворением в теле Царя»: полным самоустранением и включением в свет Б-га, подобно пище, которая становится кровью и сливается с самой кровью души.

וכך יהיו כל כחותיו רק לה' לבדו וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי¹⁰⁰ כו' וכל כחות הנפש הבהמיות כח המתאוה כו' יהיו בבחי' אתכפיא ואתהפכא כו'.

И тогда все его силы будут направлены только к Б-гу, как сказано: «Кого имею я на небесах? И с Тобой ничего не желаю я», и так далее. А все силы животной души — влечение к удовольствиям и тому подобное — будут пребывать в состоянии подавления (иткафья) и преобразования (ит'апха), и так далее.

Тогда все силы человека будут направлены только к Б-гу, как сказано: «И с Тобой ничего не желаю я». Силы животной души, например ее влечения, сначала подавляются (иткафья), а затем преобразуются (ит'апха).

14 ואזי תשוב הנפש לאלקים ותתהפך לבחי' אלקוי' [אלקות] ממש עד שלא יהיה לה חיות ותענוג אחר זולת לה' לבדו

И тогда душа возвратится к Б-гу и преобразится в подлинную Б-жественность, так что у нее не будет никакой иной жизненной силы или наслаждения, кроме того, что направлено к одному лишь Б-гу.

Тогда душа возвращается к Б-гу и преобразуется в саму Б-жественность, так что у нее нет никакой иной жизни или радости, кроме той, что направлена к Б-гу.

והוא הבאה מחמת ההתבוננות נפש המשכלת שמתבוננת בגדולת א"ס ב"ה אשר אין ערוך אליו ית' וכולא קמיה כלא חשיבא וכטפה מים בים האוקיינוס ואי לזאת תבטל הנפש במציאות אליו ית'

И это происходит благодаря размышлению интеллектуальной души, которая размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, с Которым ничто не может сравниться, да будет Он благословен, и «всё пред Ним считается ничем», подобно капле воды в океане. Поэтому душа утратит свое ощущение существования перед Ним, да будет Он благословен,

Это происходит благодаря размышлению интеллектуальной души о величии Бесконечного: ничто не может сравниться с Ним, всё пред Ним — ничто, подобно капле в океане. Постигая это, душа утрачивает ощущение собственного существования перед Ним.

וישליך מנגד כל החיות וכל התענוגים אשר לא להי' המה לדבקה בו לבדו ית' באור א"ס ב"ה ממש מקור החיים ומקור התענוגים בלי שום תערוכות זר ופניות דלגרמיה כו' רק בבחי' ביטול והתכללות באלקות ממש.

и отбросит все жизненные силы и все наслаждения, которые не ради Б-га, чтобы прилепиться к одному лишь Ему, да будет Он благословен, к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, источнику жизни и источнику наслаждений, без примеси чего-либо чуждого и без корыстных побуждений и т. д., но лишь в состоянии самоустранения (битуль) и включенности в подлинную Б-жественность.

Человек отбрасывает всякое наслаждение, не направленное к Б-гу, и прилепляется к самому Бесконечному свету — источнику жизни и всякого наслаждения. Это происходит без примеси чего-либо чуждого и без корыстного интереса, лишь в состоянии полного самоустранения и включенности в Б-жественность.

РАЗДЕЛ 6 • 115-19

Созидание качеств

15 והנה כמו שהמאכל המתעכל ונעשה דם הוא המתאחד עם דם הנפש ומחבר ומקשר השראת נפש בגוף לתת לו חיים כך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] בבחי' ביטול

И вот, подобно тому как пища, переварившись и превратившись в кровь, соединяется с кровью души, связывая и соединяя пребывание души в теле, чтобы дать ему жизнь, так и благодаря пробуждению снизу (пробуждению снизу) в состоянии самоустранения (битуль)

Здесь применяется сравнение: переваренная пища превращается в кровь, соединяется с кровью души и тем самым связывает душу с телом, давая ему жизнь. Подобным образом пробуждение снизу в состоянии самоустранения оказывает воздействие наверху.

והתכללות עד שתתהפך לבחי' אלקות ממש נמשך חיות ואור א"ס ב"ה כביכול להתחבר ולהתקשר בבחי' גופא הן הם מדותיו ית' כמ"ש בזהר וכמה גופין תקינת לון^{101, 102} כו'

и включению, пока оно не преобразится в подлинную Б-жественность, ниспосылаются жизненная сила и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, как бы для того, чтобы соединиться и связаться с уровнем «тела» — Его эмоциональными качествами (мидот), да будет Он благословен, как написано в Зоаре: «И многие тела Ты устроил для них» и так далее:

Когда душа самоустраняется и преобразуется в Б-жественность, ниспосылаются жизненная сила и Бесконечный свет и как бы связываются с «телом» — качествами Б-га. Источник этой цитаты — «Тикуней Зоар»: «многие тела Ты устроил для них».

חסד דרועא ימינא גבורה כו' שמדות חסדו וגבורותיו ית' הן בבחי' גוף לגבי הנשמה הוא אור א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו דלאו מכל אלין מדות כלל כו'.

«Хесед (доброта) — правая рука, Гвура (сдержанность)...» Ведь качества Его Хеседа и Гвурот, да будет Он благословен, подобны телу по отношению к душе, которой является сам Бесконечный свет, благословен Он, во всей Своей славе, — Он «совершенно не относится ни к одному из этих качеств» и так далее.

В этом отрывке сказано, что Хесед — правая рука, Гвура — левая и так далее: качества подобны телу, а пребывающая в них душа — сам Бесконечный свет, который не является ни одним из этих качеств.

16 ואפי' [ואפילו] בחכמה עילאה כתיב כולם בחכמה עשית¹⁰³ שנחשבת כעשייה גשמיות. וכמ"ש כי אמרתי

עולם חסד יבנה¹⁰⁴ שהחסד צריך להיות נבנה ומתהווה להיות התלבשות אור א"ס ב"ה במדת החסד

И даже о высшей Хохме сказано: «Всех их Ты создал Хохмой», ибо она считается подобной физическому созиданию. И как сказано: «Ибо я сказал: мир будет построен добротой», — ведь Хесед должна быть построена и возникнуть, чтобы в свойство Хесед облекся Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он;

Даже о высшей сфере, высшей Хохме, говорится как о чем-то «созданном», как сказано: «Всех их Ты создал Хохмой»: по сравнению с Бесконечным она подобна физическому созиданию. Так же и слова «доброта будет построена» означают, что сам Хесед должен быть построен, чтобы в него облекся Бесконечный свет.

וכן בשאר המדות ובחכמה (ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בד"ה לסוסתי)¹⁰⁵ ובנין זה הוא מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] זו שהיא בבחי' ביטול והתכללות ממש שכמו שא"א להיות התקשרות הנפש עם הגוף מן המאכל עד שמתעכל ונעשה דם שמתאחד עם דם הנפש ממש.

и так же — в отношении остальных эмоциональных качеств (мидот) и Хохмы. (См. также сказанное выше об этом в маамаре, начинающемся словами «К кобылице Моей».) Это построение происходит благодаря этому пробуждению снизу, которое пребывает в состоянии полного самоустранения (битуль) и включения. Ведь, подобно тому как связь души с телом невозможна благодаря пище, пока она не переварится и не станет кровью, которая действительно соединяется с кровью души,

То же относится к остальным эмоциональным качествам и к Хохме; здесь имеется в виду маамар «К кобылице Моей». Это «построение» происходит благодаря пробуждению снизу, сопровождаемому полным самоустранением, подобно тому как душа связана с телом лишь посредством пищи, переварившейся и ставшей кровью.

כך א"א להיות המשכות החיות מאא"ס [מאור אין סוף] ב"ה ולהיות התלכשות אור א"ס ב"ה בחכמה ובחסד מחמת אתערותא דלתתא כ"א שתהיה בבחי' ביטול והתכללות ממש עד שתשוב הנפש בבחי' אלקות ממש כנ"ל:

так же невозможно, чтобы благодаря пробуждению снизу нисходила жизненная сила от Бесконечного света, благословен Он, и чтобы Бесконечный свет, благословен Он, облакался в Хохму и Хесед, если оно не пребывает в состоянии полного самоустранения и включения, пока душа не возвратится к состоянию подлинной Б-жественности, как сказано выше.

Подобным образом Бесконечный свет нисходит в Хохму и Хесед только благодаря пробуждению снизу, сопровождаемому полным самоустранением, пока сама душа не становится Б-жественностью.

17 אך להבין הטעם לכל זה מאין הוא הכח הזה לנפש המלוכשת בגוף לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא] כזו להתאחד עם אלקות ולהמשיך חיות ואור א"ס ב"ה במדותיו הקדושות יובן בביאור הטעם שהמאכל הגשמי

Однако, чтобы понять причину всего этого — откуда у души, облечённой в тело, есть сила для такого пробуждения снизу (пробуждения снизу), чтобы соединиться с Б-жественностью и привлечь жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, в Его святые эмоциональные качества (мидот), — это станет понятнее, если разъяснить, почему физическая пища...

Вопрос состоит в том, откуда душа, облечённая в тело, получает силу соединиться с Б-жественностью и привлечь Бесконечный свет в святые качества Б-га. Ответ будет дан с помощью примера физической пищи.

שהוא מדצ"ח [מדומם צומח ח'] שהם למטה ממדרגת האדם שהוא מדבר ועליו יחיה האדם אלא היינו מפני שעל כל מוצא פי¹⁰⁶ ה' שבמאכל יחיה האדם והמוצא פי ה' הוא הוא המחיהו.

которая относится к неживой, растительной и животной природе, стоящей ниже человека, принадлежащего к говорящим [существам], [и всё же] человек живёт благодаря ей. Это потому, что «всем, что исходит из уст Авая», находящимся в пище, «живёт человек», и именно «исходящее из уст Авая» даёт ему жизнь.

Пища происходит из неживой, растительной и животной природы — всего того, что ниже человека, говорящего существа, — и всё же человек живёт благодаря ей. Причина в том, что «исходящее из уст Авая» внутри пищи — Б-жественное слово, дающее ей существование, — именно оно поддерживает человека.

אך הנה האדם יש בו ג"כ מוצא פי ה' ולמה צריך עוד למוצא פי ה' שבמאכל.

Однако в человеке тоже есть «исходящее из уст Авая»; почему же ему необходимо ещё и «исходящее из уст Авая», находящееся в пище?

Возникает вопрос: если в самом человеке есть Б-жественное слово, почему ему необходимо Б-жественное слово, заключённое в пище?

אך הענין הוא דכתיב אחור וקדם צרתני^{107, 108} אחור למע"ב [למעשה בראשית]¹⁰⁹ כו' ולכן המוצא פי ה' שבמאכל הוא ממדגות עליונות וגבוהות יותר ולזאת יש בו כח להמשיך המשכות חיות נפש האדם והתקשרותה ותהלבשותה בגוף.

Объяснение же таково: написано: «Сзади и спереди Ты создал меня» — «сзади» в порядке творения и т. д. Поэтому «исходящее из уст Авая», находящееся в пище, происходит с более высоких и возвышенных уровней; потому оно обладает силой привлекать жизненную силу души человека, связывать её с телом и облекать в него.

Слова «Сзади и спереди Ты создал меня» мудрецы объясняют так: «сзади» — последним в творении, ведь человек был создан после всего остального. То, что предшествовало ему в творении, происходит с более высоких уровней Б-жественного слова. Поэтому слово, заключённое в пище, имеет более высокий источник, чем слово в человеке, и способно связать душу с телом.

18 והנה כמו שהוא במשל שהמאכל הגשמי מחיה את האדם ומחבר נפש האדם בגופו מפני מוצא פי¹¹⁰ ה' שבו כך

Итак, подобно тому как в притче физическая пища поддерживает жизнь человека и соединяет душу человека с его телом благодаря «исходящему из уст Авай», которое в ней заключено, так

Теперь притча применяется к духовному. Физическая пища поддерживает жизнь человека и связывает его душу с телом благодаря заключённому в ней Б-жественному слову.

הוא בנמשל באתערותא דלתתא זו בבחי' ביטול והתכללות שנקרא בשם אכילה למעלה שממשיך חיות ואור א"ס ב"ה להתלבש בבחי' גופא חסד דרועא ימינא גבורה כו'

обстоит и в том, что притча иллюстрирует: это пробуждение снизу в состоянии самоустранения (битуль) и включения, которое называется наверху «едой» и притягивает жизненную силу и Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, чтобы облачиться в уровень «тела» — «Хесед — правая рука, Гвура...» и так далее, —

В соответствии с притчей пробуждение снизу в состоянии самоустранения, называемое наверху «едой», притягивает жизненную силу и Бесконечный свет, чтобы они облачились в «тело» Б-жественных качеств: Хесед — правая рука, Гвура — левая и так далее.

הוא מפני מוצא פי' ה' הוא כח וחיות אלקות שיש לישראל בשרשם שהוא ממדרגות עליונות שבאור א"ס ב"ה כי ישראל עלה במחשבה.¹¹¹

происходит благодаря «исходящему из уст Аваи», то есть Б-жественной силе и жизненной силе, которыми Израиль обладает в своём корне и которые происходят с высших уровней Бесконечного света, благословен Он, ибо «Израиль возник в мысли».

Это происходит благодаря заключённому в Израиле «Б-жественному слову» — Б-жественной силе в его корне, происходящей с высших уровней Бесконечного света. Таков смысл слов «Израиль возник в мысли»: в мысли Б-га Израиль предшествует мирам.

19 ופי' עלה במחשבה כי יש ג' מיני מחשבות כמ"ש כי לא מחשבותי מחשבותיכם¹¹² לשון רבים מחשבה שבמחשבה דהיינו שחושב מחשבת שכל והבנה ודבר שצריך בו עיון הלב.

Смысл слов «возникло в мысли» таков: существуют три вида мысли, как сказано: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли», — здесь слово «мысли» стоит во множественном числе. [Есть] мысль внутри мысли: когда человек обдумывает нечто разумом и пониманием, то, что требует сердечного размышления.

Разъясняя слова «возникло в мысли», Алтер Ребе различает три вида мысли и обращает внимание на то, что в стихе слово «мысли» стоит во множественном числе. Первый вид — «мысль внутри мысли»: размышление, основанное на разуме и понимании, о предмете, требующем глубокого осмысления.

ודבור שבמחשבה שחושב דברים בעלמא שאין בהם רק צירופי אותיות ואין מלוכש בהם שום שכל והבנה.

И [есть] речь внутри мысли: когда человек думает о простых словах, состоящих лишь из сочетаний букв, в которых вовсе не заключены ни разум, ни понимание.

Второй вид — «речь внутри мысли»: мысли одних лишь слов, простых сочетаний букв, в которых нет понимания.

ומעשה שבמחשבה הוא כח המדמה שהוא רק דמיון לכל מה שרואה במעשה גשמיות ובפועל ממש.

И действие внутри мысли — это сила воображения, которая лишь представляет всё, что человек видит в физических действиях и в реальных поступках.

Третий вид — «действие внутри мысли»: воображение, представляющее конкретные физические действия, которые человек видел.

ועלה במחשבה היינו מחשבה שבמחשבה שהיא מחשבה עליונה (ועמ"ש ע"פ ויכתוב משה¹¹³ את מוצאיהם¹¹⁴ ובד"ה יונתי בחגוי הסלע.^{115, 116} ובד"ה אם בחקתי תלכו^{117, 118} ועמ"ש מענין ב' בחי' שבמחשבה בד"ה שובה ישראל עד)^{119, 120}

А слова «возникло в мысли» означают мысль внутри мысли, то есть высшую мысль. (См. также написанное по поводу стиха «И записал Моше места их исхода», в маамаре, начинающемся словами «Голубка моя, в расселинах скалы», и в маамаре, начинающемся словами «Если будете следовать Моим установлениям»; см. также написанное о двух уровнях мысли в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль, до...».)

Слова «Израиль возник в мысли» относятся к высшему из этих уровней — мысли внутри мысли, то есть высшей мысли. В скобках читателю указаны четыре других маамара; последний посвящён двум уровням мысли.

ושרש התהוות העולמות והתלבשות אור¹²¹ א"ס ב"ה בבחי' חכמה וחסד הוא מבחי' דבור ואמירה שבמחשבה כמ"ש

Корень возникновения миров и облачения Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, в уровнях Хохмы (мудрости) и Хеседа (доброты) — это уровень речи и произнесения внутри мысли, как сказано:

В отличие от этого, корень возникновения миров и облачения Бесконечного света в Хохме и Хеседе находится на более низком уровне — в речи, то есть в «произнесении» внутри мысли.

כי אמרתי עולם כו' ויאמר אלקים יהי אור כו' והן הן צירופי אותיות נמשכות מאור א"ס ב"ה להאציל כלים ד"ס [די' ספירות] כמבואר במ"א

«Ибо Я сказал: “Мир...”» и так далее; «И сказал Б-г: “Да будет свет”» и так далее. Это и есть те самые сочетания букв, исходящие от Бесконечного света, благословен Он, чтобы произвести сосуды десяти Сфирот, как объясняется в другом месте.

Поэтому Писание описывает творение как произнесение: «Ибо Я сказал: “Мир...”» и «И сказал Б-г: “Да будет свет”». Эти речения — сочетания букв, исходящие от Бесконечного света, чтобы произвести сосуды десяти Сфирот.

ולכן יש כח בשרש נש"י [נשמות ישראל] שהוא מבחי' מחשבה שבמחשבה להמשיך חיות ואור א"ס ב"ה ע"י שבטל ונכלל ממש באלקות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] זו והוא הוא בבחי' המאכל שמתעכל ונהפך לדם הנפש וממשיך חיות כו'.

Поэтому корень душ Израиля, относящийся к уровню мысли внутри мысли, обладает силой привлекать жизненную силу и Бесконечный свет, благословен Он, благодаря тому, что он поистине самоустраняется и включается в Б-жественность посредством этого пробуждения снизу (итарута дилетата). И это в точности подобно пище, которая переваривается, превращается в кровь души и привлекает жизненную силу и так далее.

Поэтому корень душ Израиля, находящийся в мысли внутри мысли и превосходящий речь, из которой исходят Сфирот, обладает силой привлекать в них Бесконечный свет, когда душа самоустраняется перед Б-жественностью. Это в точности подобно пище: Б-жественное слово, заключённое в ней, исходит с более высокого уровня, и потому пища даёт жизнь, становясь кровью души.

וזהו כי אמרתי עולם חסד יבנה¹²² שהחסד נבנה ע"י כי אמרתי אמירה בלב שלי שישראל עלה במחשבה

В этом смысл слов: «Ибо Я сказал: «Мир — доброта будет созидаться»»: Хесед созидается посредством слов «Ибо Я сказал» — речения в Моём сердце о том, что «Израиль возник в мысли».

Отсюда слова: «Ибо Я сказал: «Мир — доброта будет созидаться»»: Хесед созидается посредством «Я сказал» — речения в сердце Б-га о том, что Израиль возник в мысли. Мысль Б-га об Израиле созидает качество Хесед.

(ועמ"ש מזה לעיל בד"ה לסוסתי ועי' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תולדות בדה קל"ה על ענין בעשרה מאמרות נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות¹²³ כו' ע"ש) ופ"י

(И см. выше об этом в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице»; см. также комментарий Рамаза к разделу Толдот, на листе 135, где разбирается вопрос: «Десятью речениями был сотворён мир — разве он не мог быть сотворён одним речением?» и т. д.; см. там.) И СМЫСЛ СЛОВ

В скобках приводится ссылка на маамар «К моей кобылице» и на комментарий Рамаза к Зогару, раздел Толдот, лист 135, где рассматривается вопрос из Мишны: почему мир был сотворён десятью речениями, если мог быть сотворён одним.

כי אמרתי עולם שהאמירה באה לבחי' עולם בעשרה מאמרות שנברא העולם יהי אור יהי רקיע¹²⁴ כו'.

«Ибо Я сказал: „Мир“» означает, что реченное нисходит до уровня «мира» через десять речений, которыми был сотворён мир: «Да будет свет», «Да будет свод» и т. д.

Слова «Ибо Я сказал: „мир“» означают, что Б-жественное реченное достигает уровня «мира» через десять речений творения: «Да будет свет», «Да будет свод» и остальные.

ומזה נמשך חיות העולמות בפנימיות ובחיצוניות. בפנימיות ויקם עדות ביעקב¹²⁵ כו' ובחיצוניות קול דודי דופק¹²⁶ אותיות פק"ד פקד פקדתי¹²⁷ כו'.

И от этого нисходит жизненная сила миров — во внутреннем и во внешнем аспектах: во внутреннем — «Он утвердил свидетельство в Яакове» и т. д.; во внешнем — «голос возлюбленного моего стучит» (дофек), буквы слова «пакад»: «Я непременно вспомнил» (пакод пакадти) и т. д.

Отсюда жизненная сила поступает в миры двумя путями. Внутренний поток — это Тора и мицвот, «Он утвердил свидетельство в Яакове»; внешний поток — «голос возлюбленного моего стучит» (дофек), чьи буквы образуют слово «пакад», указывающее на Б-жественное провидение.

וזהו האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני¹²⁸ על בני בבחי' פנימיות ועל פועל ידי בבחי' חיצוניות:

И это [смысл слов]: «Буквы, спросите Меня о Моих сыновьях, а о деле рук Моих повелите Мне»: «о Моих сыновьях» — на уровне внутреннего аспекта, а «о деле рук Моих» — на уровне внешнего аспекта.

Так объясняется стих о буквах: «о Моих сыновьях» относится к внутреннему потоку, а «о деле рук Моих» — к внешнему.

«Голубка моя»: взгляд, которым невозможно насытиться

20 ג והנה באתערותא דלתתא זו שע"י בחי פתחי לי אחותי רעיתי¹²⁹ יעלה ויבא ויגיע למדרגה יותר עליונה הוא בחי יונתי והוא בחי עיניך יונים כמו זוג יונים שמסתכלים תמיד זה בזה ונהנים בראייתם זע"ז [זה עם זה / זה על זה].

3. И вот благодаря этому пробуждению снизу, вызванному уровнем «Отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя», человек поднимется, придёт и достигнет ещё более высокого уровня — уровня «голубка моя» (йонаси). Это и есть уровень «глаза твои — голубки»: словно пара голубей, которые непрестанно смотрят друг на друга и наслаждаются, глядя друг на друга.

Начинается третья часть. Пробуждение, вызванное словами «Отвори мне, сестра моя, возлюбленная моя», ведёт к более высокому уровню — «голубка моя», то есть к «глазам твоим — голубкам»: словно пара голубей, которые непрестанно смотрят друг на друга и наслаждаются этим взглядом.

21 ולא זזה חיבתם מלהסתכל זה בזה. כך יהיה האדם בבחי זו שהוא בחי לאסתכלא ביקרא דמלכא¹³⁰ לאסתכלא תדיר. ועל זה נאמר עיני האדם לא תשבענה.¹³¹

И их любовь не переставала побуждать их смотреть друг на друга. Так и человек должен пребывать на этом уровне — уровне «созерцания славы Царя», непрестанного созерцания. Об этом сказано: «Глаза человека не насыщаются».

Подобно тому как любовь голубей не прекращает их взаимного созерцания, так и человек на этом уровне непрестанно «созерцает славу Царя» — выражение из Зоара. В этом смысл слов: «Глаза человека не насыщаются».

פ"י עיני האדם הוא האדם הגדול בענקים זה אברהם אבינו^{132, 133} שעליו נאמר הלך ונסוע¹³⁴ תדיר בלי הפסק תמיד הלך ונסוע ממדרגה למדרגה עד הנגבה שנקרא אברהם אוהבי¹³⁵ ותמיד לא זזה חיבתו להמקום ב"ה.

«Глаза человека» — это «великий среди исполинов», то есть наш праотец Авраам, о котором сказано: «Шёл и продвигался», постоянно, без перерыва, всё время «шёл и продвигался» от ступени к ступени, пока не достиг «юга» (ha-negbah); [именно он] назван «Авраам, любящий Меня». И его любовь к Вездесущему, благословен Он, никогда не прекращалась.

Под «человеком» здесь подразумевается Авраам, названный «великим среди исполинов». Он непрерывно «шёл и продвигался», переходя от ступени к ступени, в направлении «юга», который в Каббале связан с любовью. Он назван «Авраам, любящий Меня», и его любовь к Б-гу никогда не прекращалась.

ולכן אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **בכל יום** ¹³⁶ יהיה בעיניך דברי תורה כחדשים ¹³⁷ שלא שבעתם העין. (ועמ"ש בפ' בחקתי בפ"י ואכלתם ולא תשבעו) ¹³⁸ והיינו מחמת התבוננותו בגדולת א"ס ב"ה שאין לו סוף כו'.

Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Каждый день слова Торы должны быть в твоих глазах как новые» — такими, которыми глаз ещё не насытился. (См. также то, что написано в главе «Бехукотай» о толковании слов «Будете есть, но не насытитесь».) Это происходит благодаря размышлению о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, у Которого нет конца и т. д.,

Отсюда учение мудрецов: слова Торы должны казаться новыми каждый день, чтобы глаз никогда ими не насыщался. В скобках имеется в виду разбор слов «будете есть, но не насытитесь». Такая ненасытность возникает благодаря размышлению о величии Бесконечного, у Которого нет конца.

ואין ערוך עליו ית' דכולא קמיה כלא כו' וכטפה מים אוקיינוס כו' והוא המחדש בטובו בכל יום תמי מע"ב [מעשה בראשית] מאין ליש ממש והתחדשות זו היא רק הארה בעלמא הודו וזיוו של שמו על ארץ ¹³⁹ כו'

и ничто не сравнится с Ним, благословен Он, ибо «всё пред Ним — как ничто» и т. д., подобно капле воды в океане и т. д. И Он — Тот, Кто «по Своей благодати непрестанно обновляет каждый день деяние творения», из подлинного небытия в бытие. Это обновление — лишь простое сияние: «Его великолепие» и сияние Его имени «на земле» и т. д.,

Ничто не сравнится с Ним; всё пред Ним — как ничто, подобно капле в океане. Он ежедневно обновляет творение, выводя его из небытия в бытие, однако и это обновление — лишь проблеск: «Его великолепие», сияние Его имени.

שהזיו מתחדש מאין ממש מאין תמיד ותמיד הוא מתחדש ולזאת וקדושים בכל יום יהללוך סלה קדושים אלו הנשמות שלמעלה בכל יום תמיד יהללוך סלה

ибо сияние постоянно обновляется из подлинного небытия, из небытия, и непрестанно обновляется. Поэтому «святые каждый день восхваляют Тебя, сэла»: «святые» — это души наверху; «каждый день», непрестанно, «восхваляют Тебя, сэла»,

Поскольку сияние непрестанно обновляется из небытия, всегда есть нечто новое для созерцания. Поэтому «святые» — души наверху — восхваляют Б-га каждый день, «сэла», что мудрецы объясняют как «без перерыва».

בלי הפסק¹⁴⁰ ממדרגה למדרגה עד רום המעלות למעלה עד אין קץ וסוף ולמטה עד אין תכלית.

без перерыва, переходя от ступени к ступени, вплоть до высоты ступеней — вверх, без предела и конца, а вниз — без границ.

Их восхваление без конца восходит от ступени к ступени — вверх и вниз, ибо величие Б-га не имеет предела.

22 ואי לזאת לא תשבע עין מלראות ולאסתכלא ביקרא דמלכא תדיר ולהיות שש ועלו בה בראיה זו

И потому глаз не насытится тем, чтобы видеть и постоянно взирать на славу Царя, радуясь и ликуя при этом зрелище,

Поскольку Б-г бесконечен, глаз никогда не насытится созерцанием славы Царя, а человек будет радоваться и ликовать при этом зрелище.

ולהתענג על ה' הוא אור א"ס ב"ה המתגלה בנפשו המשכלת שהיא קרבת ה' ממש וצדיק

באמונתו^{141, 142} זו יחיה כו' כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פל"ג.

и «наслаждаться Аваей», то есть Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, который раскрывается в его интеллектуальной душе; это и есть подлинная близость к Б-гу. И «праведник своей верой будет жить» — этой [верой] и так далее, как написано в «Сефер шель Бейнонім» («Тания»), глава 33.

Он наслаждается Б-гом — Бесконечным светом в том виде, в каком тот раскрывается в его интеллектуальной душе; это и есть подлинная близость к Б-гу. Это и означает: «праведник своей верой будет жить»: как объясняется в «Тании», глава 33, радость этой веры возвышает душу и поддерживает её.

РАЗДЕЛ 8 • 123-25

«Совершенная моя»: словно вы создали Меня

23 ובאתערותא דלתתא זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] כך ממש עין ה' אל יראיו¹⁴³ למיחלים לחסדו ע"י עיני

תמיד אל¹⁴⁴ ה' כו'

И благодаря этому пробуждению снизу пробуждение свыше происходит в точности так же: «Око Авая — на боящихся Его, на надеющихся на Его милость», посредством слов: «Всегда взор мой обращен к Авая» и т. д.

Ответ свыше в точности соответствует пробуждению снизу. Когда взгляд человека «всегда обращен к Авая», тогда «око Авая — на боящихся Его»: непрерывный взор «голубки Моей» получает ответ — взор Вс-вышнего.

ומזה נמשך עוד בעילוי אחר עילוי עד שיהיה בבחי' תמתי שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ברכות
 בשה"ש [בשיר השירים] תמתי תאומתי^{145, 146, 147} שכנס"י [שכנסת ישראל] הם תאומתו של

Отсюда происходит дальнейшее восхождение, ступень за ступенью, пока человек не достигнет уровня «совершенная Моя» (тмати), о которой наши благословенной памяти мудрецы сказали в [мидраше] «Рабба» на «Песнь песней»: «Тмати — близнец Мой (теумати)», ибо община Израиля (Кнесет Исраэль) — близнец

Отсюда поднимаются еще выше — к «совершенной Моей» (тмати). Мидраш истолковывает тмати как теумати — «близнец Мой»: община Израиля — близнец Вс-вышнего.

המקום ב"ה שהקב"ה נקרא בשם חתן וכנס"י [וכנסת ישראל] בשם כלה המזדווגת להחתן ונעשית לו
 תאומתו ואין מקרא יוצא מידי פשוטו שנקרא תמתי מלשון שלימות

Вс-вышнего, благословен Он, ибо Святой, благословен Он, именуется «женихом», а община Израиля — «невестой», соединяющейся с женихом и становящейся его близнецом. Однако «стих не выходит за пределы своего простого смысла»: слово тмати также означает совершенство,

Вс-вышний именуется женихом, а община Израиля — невестой, которая соединяется с ним и становится его близнецом. Однако сохраняется и простой смысл слова тмати: оно происходит от там — цельность и совершенство.

שהיא משלמת אותו ית' כביכול להיות נקרא בשם תם ושלם ובלעדי כנס"י [כנסת ישראל] אין לו תמות
 ושלימות אמיתי כביכול כי דכר בלא נוקבא נקרא פלג גופא¹⁴⁸ (ע' [ע"י] בזהר ויקרא ד"ז ע"ב).

ибо она, так сказать, дополняет Его, благословен Он, чтобы Он именовался цельным и совершенным; и без общины Израиля, так сказать, нет у Него истинной цельности и совершенства, ибо «мужчина без женщины называется половиной тела» (см. Зоар, Ваикра, лист 76).

Израиль, так сказать, дополняет Вс-вышнего, чтобы Он именовался цельным; без общины Израиля Ему недостает истинной цельности, ведь, по словам Зоара, «мужчина без женщины называется половиной тела».

ועל זה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ע"פ ועשיתם אתם אתם כתיב מעלה אני עליכם¹⁴⁹ כאילו עשאוני כו'. וביאור ענין זה דלכאורה אינו מובן איך שייך עשיי [עשייה] כלפי מעלה.

И об этом наши благословенной памяти мудрецы сказали относительно стиха «И исполняйте их» (осам): «Написано атем — „вы“: Я засчитываю вам, словно вы создали Меня» и т. д. Объяснение этого таково: на первый взгляд непонятно, как можно говорить о «создании» применительно к Вс-вышнему.

Таков смысл толкования мудрецов слов «и исполняйте их» как «вы»: «Я засчитываю вам, словно вы создали Меня». Но трудно понять, как вообще можно говорить о «создании» применительно к Вс-вышнему.

אך הענין הוא כי שלימות הבורא מה שנקרא רחום וחנון ארך אפים וכו' לא בא לידי גילוי כ"א בהתהוות העולמות והברואים שנמשך ונתלבש אור א"ס ב"ה דלאו מכל מדות כו' בבחי' מדת החסד ורחום וחנון כו'.

Однако объяснение состоит в следующем: совершенство Творца — в том, что Он именуется «милосердным и милостивым, долготерпеливым» и т. д., — раскрывается лишь при возникновении миров и творений. Тогда Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, Который «не относится ни к одному из качеств» и т. д., нисходит и облачается в уровень качества Хесед (доброты), а также в качества «милосердного и милостивого» и т. д.

Ответ таков: «совершенство» Творца — то, что Он именуется милосердным, милостивым и долготерпеливым, — раскрывается лишь при возникновении миров и творений. Тогда Бесконечный свет, превосходящий все качества, нисходит и облачается в качество Хесед, в милосердие и милость.

24 והמשכה זו באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] תליא כנ"ל כי חסד דרועא ימינא^{150, 151} עיי צדקה וחסד שישאל עושין למטה.

И это нисхождение зависит от пробуждения снизу (исарута дилетата), как сказано выше. Ибо Хесед (доброта), «правая рука», нисходит благодаря милостыне и добрым делам, которые евреи совершают внизу.

Это нисхождение Бесконечного света в качества зависит от пробуждения снизу. Хесед, «правая рука», нисходит благодаря милостыне и добрым делам, которые евреи совершают внизу.

וגבורה דרועא שמאלא ע"י בחי' שמאל דוחה שהוא בחי' אתכפייא סט"א [סטרא אחרא] נעשה שמאלו תחל לראשי שגורם נשיאת

А Гвура (сдержанность), «левая рука», — благодаря уровню «левая [рука] отталкивает», то есть покорению (иткафья) ситра ахра (другой стороны): [тогда] «левая рука его — под моей головой», что приводит к вознесению

Гвура, «левая рука», нисходит благодаря «левой руке, которая отталкивает», — покорению (иткафья) ситра ахра, стороны, противостоящей святости. Это приводит к словам «левая рука его — под моей головой», что возносит голову.

ראש בבחי' הסתלקות דאסתלק יקרא דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] וע"י אתהפכא סט"ע [סטרא אחרא] בועשה טוב גורם בחינת וימינו תחבקני¹⁵² הוא בחי' ימינו וחסדו של הקב"ה.

головы, на уровне вознесения (исталькут), когда «возносится слава Святого, благословен Он». А преобразование (итхапха) ситра ахра посредством «и делай добро» приводит к уровню «и правая рука его обнимает меня» — к правой руке и доброте Святого, благословен Он.

Вознесение — это подъем, при котором «возносится слава Святого, благословен Он», когда ситра ахра покорена. Преобразование (итхапха) ситра ахра посредством «делай добро» приводит к словам «и правая рука его обнимает меня» — к правой руке и доброте Вс-вышнего.

כמ"ש אהבתי אתכם אמר¹⁵³ ה' שהיא המקפת את הנפש כאדם החובק את חבירו מאחוריו ומקיפו שאינו מניחו להפרד ממנו כך הוא האהבה הבאה מלמעלה

Как сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Авая»: это [любовь], окружающая душу. Подобно тому как человек обнимает друга со спины и охватывает его, не позволяя ему отделиться от себя, такова и любовь, исходящая свыше,

Это любовь Вс-вышнего, о которой сказано: «Я возлюбил вас, — говорит Авая», — любовь, окружающая душу. Она подобна тому, как человек обнимает друга со спины и удерживает его, не давая ему отделиться.

שהיא למעלה מכדי שתוכל נפש האדם שאת ואינה מתלבשת ומתעלמת בתוך הנפש רק שהיא מקפת וסובבת אותה עד שתהא צרורה ומוקפת בצרור החיים את¹⁵⁴ ה' ממש לבלתי הפרד ממנו.

которая выше того, что способна вместить человеческая душа; она не облекается в душу и не сокрыта в ней, а окружает и объемлет ее, пока та не будет связана и заключена «в узел жизни с Авая» — воистину, чтобы никогда не отделиться от Него.

Эта любовь свыше превосходит то, что человеческая душа способна вместить, поэтому она не входит в душу, а окружает ее, пока душа не окажется «связанной узлом жизни с Авая», чтобы никогда не отделиться.

25 וזהו כאלו עשאוני¹⁵⁵ דקאי על עשיית החסד והגבורה שהן בחיי כלים ומשכן להשראת אור א"ס ב"ה

И это [означает] «словно вы создали Меня»: речь идет о создании Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности), которые являются уровнем сосудов и обителью для пребывания Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

«Словно вы создали Меня» относится к созданию Хеседа и Гвуры, которые являются сосудами и обителью для Бесконечного света.

כי אור בלא כלי אינו אור הנגלה ומושג כלל ואין העולמות יכולים לקבלו והתהוות העולמות הוא כדי להראות גילוי שלימותו ית' רחום וחנון כו'.

Ибо свет без сосуда вовсе не является светом, который раскрыт и постижим, и миры не могут его принять; миры же возникли для того, чтобы явить раскрытие Его совершенства, благословен Он, — «милосердного и милостивого» и так далее.

Свет без сосуда не может быть раскрыт и постигнут, и миры не способны его принять. Цель творения — раскрыть совершенство Б-га, Его милосердие и милость.

ולכן עשיית הכלים נחשבת כאלו עשאוני ממש¹⁵⁶ להיות המשכת גילוי שלימותו ית' שהוא ע"י התלבשות

Поэтому создание сосудов считается в самом буквальном смысле «словно вы создали Меня»: благодаря этому нисходит раскрытие Его совершенства, благословен Он, посредством облачения

Поэтому создание сосудов считается подлинным «созданием» Б-га, так сказать, поскольку оно позволяет низвести раскрытие Его совершенства.

אור א"ס ב"ה בבחי' כלים בחכמה ובחסד ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] של ישראל. (ועמ"ש עוד מענין יונתי תמתי¹⁵⁷ בסמוך בד"ה ששים המה מלכות¹⁵⁸ כו'):

Бесконечного света, благословен Он, в сосудах — в Хохме и Хеседе, — благодаря пробуждению снизу со стороны Израиля. (О том, что еще написано по поводу слов «голубка Моя, совершенная Моя», см. ниже, в маамаре, начинающемся словами «Шестьдесят цариц» и так далее.)

Это раскрытие происходит, когда Бесконечный свет облачается в сосуды — в Хохму и Хесед — благодаря пробуждению снизу со стороны Израиля. В скобках содержится отсылка к расположенному рядом маамару «Шестьдесят цариц», где подробнее говорится о словах «голубка Моя, совершенная Моя».

«Голова моя полна росы»

26 אך הנה הגורם לכל בחי' הללו הוא מ"ש שראשי נמלא טל.¹⁵⁹ והענין הוא דכתיב אהיה כטל לישראל¹⁶⁰ לא כגשמים שנצרים לפעמים מחמת מעשה התחתונים

Однако причиной всех этих уровней служат слова: «ибо голова моя полна росы». Пояснение состоит в том, что сказано: «Я буду для Израиля как роса» — не как дождь, который иногда удерживается из-за поступков нижних существ;

Все эти уровни становятся возможны благодаря словам: «ибо голова моя полна росы». Б-г говорит: «Я буду для Израиля как роса», а не как дождь, который иногда удерживается из-за поступков тех, кто внизу.

אבל טל אינו נעצר לעולם אפילו שנים כשני אליהו שאמר אם יהיה טל ומטר¹⁶¹ כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] לא פעל אלא עצירת המטר ולא הטל.

роса же никогда не удерживается, даже в годы, подобные годам Элияу, который сказал: «не будет ни росы, ни дождя» и так далее; однако он добился прекращения только дождя, но не росы.

Роса никогда не удерживается. Даже когда Элияу объявил, что не будет ни росы, ни дождя, прекратился только дождь, но не роса.

27 והטעם כי הנה יש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שתלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא]. ויש אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שאינו תלוי כלל באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] כי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] זו היא מדרגה עליונה מאד נעלה באור א"ס ב"ה הסוכ"ע כו'.

И причина в том, что есть пробуждение свыше (итарута дилэила), зависящее от пробуждения снизу (итарута дилетата), и есть пробуждение свыше, совершенно не зависящее от пробуждения снизу; ибо это пробуждение свыше исходит из чрезвычайно высокого и возвышенного уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, — света, окружающего все миры (совев коль альмин), и т. д.

Причина в том, что есть два вида пробуждения свыше: одно зависит от пробуждения снизу, а другое — нет. Второе исходит из чрезвычайно высокого уровня света, окружающего все миры.

שאין אתעדלית [אתערותא דלתתא] **מגעת לשם ואינה נחשבת שם למאומה וכחשיכה כאורה** ¹⁶² **ומשם יורד הטל. ולכן אין לו מעצור ממעשה התחתונים שאינו מעכבו חטא ועון כלל כי למענו ית' יעשה ולפניו כחשיכה כאורה.**

До него пробуждение снизу не достигает и там вовсе не принимается в расчет, ибо «тьма — как свет»; отсюда нисходит роса. Поэтому ничто не может воспрепятствовать этому из-за поступков нижних существ: грех и прегрешение вовсе не задерживают его, ибо Он, благословен Он, действует ради Себя, и пред Ним «тьма — как свет».

Пробуждение снизу не достигает этого уровня и там ничего не значит; там «тьма — как свет». Роса нисходит оттуда, поэтому грех не может ее задержать: Б-г действует ради Себя.

וועמ"ש מזה סד"ה האזינו השמים. ¹⁶³ **וזהו שראשי נמלא טל** ¹⁶⁴ **ראשי דוקא דהנה מבואר למעלה בענין ולבי ער שאין**

(См. об этом также в конце маамара, начинающегося словами «Внемлите, небеса».) И это смысл слов: «Голова моя наполнена росой» — именно «голова моя». Ведь выше было разъяснено в связи со словами «а сердце мое бодрствует», что нет

После ссылки на маамар «Внемлите, небеса» здесь отмечается, что в стихе сказано именно «голова моя», и вспоминается приведенное выше противопоставление сердца и мозга.

דומה ההשפעה והילוך החיות שמהלב אל האיברים להשפעה שמהמוח לאיברים שההמשכה מהלב יש בה העלאה תחלה ואח"כ הוא המשכה משא"כ ההשפעה מהמוח היא המשכה לבדה.

сходства между потоком и движением жизненной силы (хают) от сердца к органам и потоком от мозга к органам: нисхождение от сердца сначала включает подъем, а затем уже становится нисхождением; тогда как поток от мозга представляет собой одно лишь нисхождение.

Поток от сердца сначала поднимается к нему, и лишь затем исходит наружу, тогда как поток от мозга только исходит наружу.

ולכן ענין הטל שהוא אתעדלית [האתערותא דלעילא] **שלמעלה מאתעדלית** [מאתערותא דלתתא] **נקרא שרשי נמלא טל הוא בחי' מוחא ועיין זח"ג** [זהר חלק ג] **פ' שלח** (דקס"א ע"ב)

Поэтому роса, то есть пробуждение свыше, стоящее выше пробуждения снизу, называется словами «Голова моя наполнена росой» и относится к уровню мозга (моха). См. также «Зоар», часть III, раздел «Шлах» (лист 161б).

Итак, роса — пробуждение свыше, не зависящее от пробуждения снизу, — называется «головой моей», уровнем мозга, который дает, не получая прежде. Здесь приводится ссылка на «Зоар», раздел «Шлах».

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט^{165, 166} ואני אפתח לכם כפתחו של אולם ורמזו בזה למ"ש בפ"ב [בפרק ב'] דמדות כל השערים שבמקדש היו להם דלתות חוץ משל אולם¹⁶⁷.

И это смысл сказанного нашими благословенной памяти мудрецами: «Откройте для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для вас отверстие, как вход зала». Этим они указали на сказанное во второй главе трактата «Мидот»: «Все ворота Храма имели две-ри, кроме ворот зала».

Так объясняются слова мудрецов: «Откройте для Меня отверстие величиной с игольное ушко, и Я открою для вас отверстие, как вход зала», то есть большого входного зала Храма. Здесь имеется в виду мишна в трактате «Мидот»: у всех ворот Храма были двери, кроме ворот зала.

והענין הוא כי הנה¹⁶⁸ השערים הם שערי ההשפעה להמשיך חיות ומזון לעולם והדלתות הם לסגור השער כו' (עמ"ש מזה בד"ה והבדילה הפרכת)^{169, 170} כי לפעמים השערים נסגרים לפי מעשה התחתונים

Смысл этого таков: ворота — это врата потока, через которые в мир нисходят жизненная сила и пропитание, а двери служат для того, чтобы закрывать ворота, и т. д. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «И отделит завеса».) Ибо иногда ворота закрываются в соответствии с поступками нижних существ;

Ворота символизируют каналы, по которым в мир поступают жизненная сила и пропитание, а двери предназначены для того, чтобы их закрывать. Иногда эти ворота закрываются из-за поступков нижних.

אבל פתח האולם לא היו בו דלתות שתמיד היה פתוח לפי שהוא רומז להשפעה היוצאת תמיד בלי הפסק ובלי מעצור ממעשה התחתונים שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת עד שם

однако у входа в зал не было дверей, и он всегда оставался открытым, поскольку указывал на поток, непрерывно исходящий без перерыва и не задерживаемый поступками нижних существ, ибо пробуждение снизу не достигает этого уровня.

У зала не было дверей, и он всегда оставался открытым. Это указывает на поток, который не прекращается и не задерживается человеческими поступками, поскольку пробуждение снизу до него не достигает.

אך זהו דוקא בהשפעה הנשפעת לעוה"ז הגשמי שהיא מושפעת מבחי' חיצונית של עולמות עליונים אבל בבחי' פנימיות עולמות עליונים צריך להיות תחלה כל האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] כולה

Однако это относится именно к потоку, направленному в материальный мир, который исходит с уровня внешней стороны (хицониют) высших миров. Но на уровне внутренней стороны (пнимиют) высших миров сначала должно произойти всё пробуждение снизу — целиком,

Это относится только к потоку в этот материальный мир, который исходит с внешней стороны высших миров. Для внутренней стороны высших миров сначала должно произойти полное пробуждение снизу.

עד היכן שכחה מגעת ואח"כ דוקא מתגלה ויורדת בבחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] עליונה ומאד נעלה מה שאין אתערותא דלתתא מגעת עד שם וזהו שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] פתחו לי כחודה של מחט ואני אפתח לכם כפתחו של אולם.

насколько хватает его сил; и лишь после этого раскрывается и нисходит внутренний уровень, высший и чрезвычайно возвышенный, до которого пробуждение снизу не достигает. Именно об этом сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Откройте для Меня отверстие величиной с ушко иглы, а Я открою для вас вход, подобный входу в зал»

Только когда человек сделал всё, что в его силах, раскрывается высший внутренний уровень, которого пробуждение снизу никогда не могло бы достичь. Таков смысл образа отверстия с игольное ушко и входа в зал: на наше малое отверстие приходит ответ — вход, неизмеримо превосходящий его.

РАЗДЕЛ 10 • ¶28-29

В служении Б-гу

28 ולהסביר זה הענין בעבודת ה'. הנה נודע כי ראשית ההשתלשלות הוא מחכמה ולמטה. ומחכמה ולמטה

הנה הנפש האלקית היא מתלבשת בגוף ונפש הבהמית

И чтобы объяснить это в служении Б-гу: известно, что начало цепи нисходящих миров (иштальшелут) — от Хохмы (мудрости) и ниже. И начиная с Хохмы и ниже Б-жественная душа облачается в тело и животную душу,

Теперь эта идея применяется к служению человека Б-гу. Цепь нисходящих миров начинается с Хохмы, и начиная с Хохмы и ниже Б-жественная душа облачается в тело и животную душу.

וצריך האדם להגביר הנפש האלקית ולהוציאה ממסגר הגוף ונפש הבהמית. אך רצון שכנפש הוא בבחי' **רצון עליון שהוא למעלה מההשתלשלות.** [בבחי']

и человек должен укрепить Б-жественную душу и вывести её из заточения в теле и животной душе. Однако воля (рацион), присущая душе, соответствует уровню высшей воли, которая выше цепи нисходящих миров.

Человек должен укрепить Б-жественную душу и освободить её из заточения в теле и животной душе. Однако воля, присущая душе, соответствует высшей воле, которая выше всей цепи нисхождения.

29 וכך רצון זה אינו מתלבש בנפש הבהמית כלל. אך אינו שורה ומתגלה בנפש האדם בבחי' גילוי עד שיעשה כל מה שבכחו

Итак, эта воля не облачается в животную душу вовсе. Однако она не пребывает в душе человека и не раскрывается в ней открытым образом, пока он не сделает всего, что в его силах.

Воля души, подобно отражаемой ею высшей воле, вовсе не облачается в животную душу. Но она не раскрывается в человеке, пока он не сделает всего, что в его силах.

והנה אין בכח נפשו להגביר כ"א מחכמה ולמטה דהיינו שי שים עיקר חכמתו בחכמת התורה וכן מדותיו שהוא אהוי"ר [אהבה ויראה] כו' יהיו רק לה' לבדו.

И вот, душа не в силах укрепить [её] иначе как начиная с Хохмы (мудрости) и ниже, то есть направить основную часть своего разума на мудрость Торы; подобным образом, её эмоциональные качества (мидот), то есть любовь и трепет и т. д., должны быть обращены только к Б-гу.

Собственными усилиями человек может укрепить лишь то, что относится к Хохме и ниже: он может посвятить свой разум мудрости Торы и направить свои чувства — любовь и трепет — только к Б-гу.

משא"כ הרצון שהוא בבחי' מקיף ואינו מלובש כלל בנפש אין בכח נפשו לשנותו רק כשיהי' [כשיהיה] שלימות מחכמה ולמטה כל מה שיש בכח הנפש אזי ממילא יאיר ויתגלה אור הרצון עליון כ"ה ברצון הנפש בבחי' גילוי

Но воля находится на уровне окружающего [света] (макиф) и вовсе не облачается в душу, поэтому душа не в силах изменить её. Однако, когда будет достигнуто совершенство во всём, что душа может сделать начиная с Хохмы и ниже, тогда свет высшей воли, благословен Он, сам собой засияет и раскроется в воле души открытым образом.

Воля — это окружающий (макиф) уровень, не заключённый внутри души, поэтому человек не может изменить её непосредственно. Но когда он доведёт до совершенства всё, что зависит от него начиная с Хохмы и ниже, свет высшей воли сам собой засияет в воле его души и раскроется в ней.

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בד"ה צאינה וראינה¹⁷¹ בפי עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו¹⁷² ועמ"ש בד"ה כי תצא בפי מ"ש בזהר מאן דקטיל לחויא יהבין ליה ברתא דמלכא כו').

(Как объяснялось выше, в маамаре, начинающемся словами «Выйдите и взгляните», о смысле слов: «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Когда выйдешь», о смысле слов Зоара: «Тому, кто убивает змея, дают дочь царя» и т. д.)

В скобках имеются в виду маамар о словах Мишны «Сделай Его волю своей волей, чтобы Он сделал твою волю Своей волей» и маамар о словах Зоара: тому, кто убивает змея, дают дочь царя.

ובזה יוכן פתחו לי כחודה של מחט דהיינו מבחי' ההשתלשלות מחכמה ולמטה שהוא בחי' חודה של מחט לגבי אור א"ס ב"ה הסכ"ע [הסוכב כל עלמין] שאין

Теперь становится понятным сказанное: «Открой для Меня, словно игольное ушко», то есть на уровне цепи нисходящих миров (иштальшелут), начиная с Хохмы и ниже, что подобно «игольному ушку» по сравнению с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он, светом, окружающим все миры (совев коль альмин), с которым невозможно

Так объясняются слова «Открой для Меня, словно игольное ушко»: всё, что относится к цепи нисхождения миров, начиная с Хохмы и ниже, — не более чем игольное ушко по сравнению с Бесконечным светом, окружающим все миры.

ערוך עליו ית' כי נשגב שמו לבדו¹⁷³ רק הודו וזיו של שמו על ארץ ושמים כו'.

сравнить Его, благословенного, ни с чем, ибо «одно лишь имя Его превознесено», и только «великолепие Его», сияние Его имени, «на земле и небесах» и т. д.

Этот свет несравним ни с чем: «одно лишь имя Его превознесено», и только великолепие Его, сияние Его имени, достигает земли и небес.

ואני אפתח לכם כפתחו של אולם היינו אתערותא דלעילא העליונה שלמעלי [שלמעלה] מההשתלשלות ורצון זה הוא הגורם להיות נמשך ממנו רעותא דלכא לעורר את האהבה

«А Я открою для вас, словно вход в зал Улам»: это высшее пробуждение свыше (итъарута дилээйла), превосходящее цепь нисходящих миров. Именно эта воля вызывает нисхождение от неё желания сердца (реута д-либа), чтобы «пробудить любовь»,

«Я открою для вас, словно вход в зал Улам» — это высшее пробуждение свыше, превосходящее цепь нисхождения. Эта высшая воля вызывает нисхождение желания сердца — того желания, которое «пробуждает любовь».

בבחי אחותי¹⁷⁴ רעיתי^{175, 176, 177} יונתי תמתי¹⁷⁸ מחמת שראשי נמלא טל שהטל שהוא מבחי רצון העליון בה נמשך ונתלבש בבחי ראשי היא בחי חכמה כו'

на уровне «сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя», поскольку «голова Моя наполнена росой»: роса, относящаяся к уровню высшей воли, благословен Он, нисходит и облачается в уровень «головы Моей», то есть в Хохму, и т. д.

Любовь достигает уровней «сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя», и всё это происходит потому, что «голова Моя наполнена росой»: роса, исходящая от высшей воли, нисходит в «голову Мою», то есть в Хохму.

וד"ל [ודי למבין] (ועיין ברכות ע"פ אני ישנה^{179, 180, 181, 182, 183, 184} כו' שמות פ' ב'. ק"כ ב'.¹⁸⁵ ר"פ תרומה.¹⁸⁶ ס"פ פקודי ובשה"ש [ובשיר השירים] ע"פ אני ישנה ובקהלת ע"פ דברתי אני¹⁸⁷ עם לבי¹⁸⁸ באסתר ע"פ בימי אחשורות זהר ר"פ האזינו ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם.¹⁸⁹

И этого достаточно тому, кто понимает. (См. также [Мидраш] Рабба к [стиху] «Я сплю» и т. д.: Shemos, глава 2; 120b; начало Parshas Terumah; конец Parshas Pekudei; а также к «Песни песней», к словам «Я сплю»; к «Коэлет», к словам «Я говорил с сердцем моим»; к «Эстер», к словам «В дни Ахашвероша». Зоар: начало Parshas Haazinu, а также комментарий Рамаза там;

Слова «И этого достаточно тому, кто понимает» завершают объяснение. В скобках перечислены места в Мидраш Рабба (к книгам Shemos, Terumah, Pekudei, «Песнь песней», «Коэлет» и «Эстер») и в Зоаре, с комментарием Рамаза, где разъясняются слова «Я сплю».

וירא קי"ב אי בשלח מ"ו¹⁹⁰ אי צו ל"ג בי¹⁹¹ אמור כ"ה אי שלח קע"ד בי¹⁹² פינחס רל"ג^{193, 194} אי כנרשם בספר בית אהרן ע"פ אני ישנה):^{195, 196}

Vayera 112a; Beshalach 46a; Tzav 33b; Emor 25a; Shelach 174b; Pinchas 233a; как указано в книге Beis Aharon к словам «Я сплю».)

Список продолжается другими местами в Зоаре, указанными в книге Beis Aharon к этому стиху. В примечании Кехот отрывок из Emor приводится как 95a — именно это место цитируется в начале маамара.

В СЛУЖЕНИИ

Любить Б-га истинным желанием, чтобы всё желание человека было обращено только к Нему, а о потребностях тела заботиться лишь по необходимости. Прежде принятия ига мицвот следует принять иго Небес. Размышлять о величии Бесконечного, пока душа не ощутит самоустранение перед Ним. Делать всё, что в силах человека, от Хохмы и ниже: посвящать разум мудрости Торы, а любовь и трепет — только Б-гу; тогда высшая воля сама раскрывается в воле души.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар называет Б-га «сердцем» Израиля, а не его «мозгом», и чему способ получения и отдачи сердцем учит о действии Б-жественного потока?
2. В чём разница между рацон и хефец и почему любовь, выраженная в «Шма», должна быть хефец?
3. Как уподобление превращения пищи в кровь души объясняет силу самоустранения, привлекающего Бесконечный свет в Б-жественные качества?
4. В каком смысле Израиль может «создать» Б-га и как маамар разрешает трудность применения слова «создать» к Нему?
5. Если роса не удерживается из-за поступков человека, почему же для её внутреннего раскрытия сначала требуется полное пробуждение снизу?

Примечания

АБЗАЦ 1

- 1 Невеста говорит: «Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос возлюбленного моего стучит: „Открой мне...“» Этот стих составляет тему всего маамара.

שיר השירים ה:ב' Song of Songs 5:2

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתח־לי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא־טל קנוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

2 אני ישנה מן הקץ

Мидраш приводит несколько толкований слов «Я сплю, но сердце мое бодрствует», в том числе: «Я сплю, ожидая Конца, но сердце мое бодрствует, ожидая избавления».

שיר השירים רבה ה:א' Shir HaShirim Rabbah 5:2:1

... אני ישנה מן הקרננות, ולבי ער לקריאת שמע ותפלה. אני ישנה מבית המקדש, ולבי ער לבתי כנסיות וכתי מדרשות. אני ישנה מן הקץ, ולבי ער לגאולה. אני ישנה מן הגאולה, ולבו של הקדוש ברוך הוא ער לגאולי. אמר רבי חזקוני בר אבא איכנו מצינו שנקרא הקדוש ברוך הוא לבן של ישראל, מן הדיו קרא, דקתיב (תהלים עג, כו): צור לבני וחקקי אלקים לעולם.

“I am asleep, but my heart is awake; it is the sound of my beloved knocking: Open for me, my sister, my love, my faultless dove, for my head is filled with dew, my locks, drops of night” (Song of Songs 5:2). “I am asleep” – the congregation of Israel said before the Holy One blessed be He: Master of the universe, “I am asleep” regarding the mitzvot, “but my heart is awake” for acts of kindness. “I am asleep” regarding acts of charity, “but my heart is awake” to ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

3 אני ישנה בגלותא

В «Зоаре» на главу Эмор слова «Я сплю» истолкованы как описание состояния Израйла в изгнании; на этом толковании строит свое объяснение Альтер Ребе.

ספר זוהר, אמור כ"ה:קכ"ג-כ"ו:קל"א Zohar, Emor 25:123-26:131

IN THE FIRST MONTH ON THE FOURTEENTH DAY OF THE MONTH. R. Hiya adduced here the verse: “I was asleep but my heart waked, it is the voice of my beloved that knocketh”, etc. (S.S. 2, 2). ‘Says the Community of Israel: I was asleep in the captivity of Egypt, when my children were sore oppressed, but my heart was awake to preserve them so that they should not perish under the oppression. “The voice of my beloved”, the Holy One, blessed be He, saying,

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

- 4 В простом смысле слова «га-отийот» означают «грядущее»; Альтер Ребе истолковывает их как «буквы» — каналы, через которые изобилие Б-га достигает «Моих детей».

ישעיהו מ"ה:י"א Isaiah 45:11

כה־אמר ה' קדוש ישראל ויצרו האתיות שא־לוני על־בני ועל־פעל ידי תצוני:

Так говорит Вс-вышний, Святой Израйла и Создатель его: спросите Меня о грядущем; о сынах Моих и о деле рук Моих повелевайте Мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5 אתא בקר

«Сторож сказал: „Наступает утро, но также и ночь“». Слово «аса» — «наступает» — приводится как доказательство того, что именно отийот (буквы) приводят свет к раскрытию.

ישעיהו כ"א:י"ב Isaiah 21:12

אמר שמר אתה בקר וגם־לילה אם־תבעיון בעיו שבו אתיו:

Страж сказал: «Наступает утро, а также ночь. Если хотите спросить — спрашивайте; возвращайтесь, приходите».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 «Когда Ты восседаешь на конях Твоих, колесницы Твои — спасение». Альтер Ребе истолковывает этот стих как описание дарования Торы, где буквы Торы — это кони, несущие Бесконечный свет.

חבקוק ג:ח Habakkuk 3:8

הבנהרים תרה ה' אם בנהרים אפך אם־במים עברתך כי תרכב על־סוסיד מרכבתיד ישועה:

Не на реки ли, Вс-вышний, воспылал гнев Твой, не на реки ли, или ярость Твоя — на море? Ведь Ты восседаешь на конях Твоих, на колесницах спасения Твоего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

7 ויאמר משה אכלוהו היום

Слова Моше о мане в Шабат открывают один из маамаров, на который указывает замечание в скобках как на источник дополнительных сведений о буквах Торы.

שמות ט"ז:כ"ה Exodus 16:25

ויאמר משה אכלוהו היום כִּי־שבת היום לה' היום לא תמצאֶהו בשדה:

И сказал Моше: «Ешьте его сегодня, ибо сегодня суббота для Вс-вышнего; сегодня вы не найдёте его в поле».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 מזוזה מימיני

В Талмуде сказано, что ханукальный светильник ставят так, чтобы мезуза находилась справа, а ханукальный светильник — слева; маамар, посвящённый этому

учению, приводится для более подробного разбора букв.

Shabbat 22a:2"ב:א שבת כ"ב

אמר רבה: נר הנוכה מצוה להניחה בטפח הסמוך לפתח. והיא מנח לקה? רב אחא בריה דרבא אמר: מימין רב שמואל מדפתי אמר: משמאל. והילכתא משמאל, כדי שתהא נר הנוכה משמאל ומזוה מימין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

9

לריח שמניך

«Ибо благоухают твои благовонные масла»: начальные слова другого маамара, указанного в скобках.

Song of Songs 1:3"ג:א שיר השירים

לריח שמניך טובים שמן תורק שמך עלי-כן עלמות אהובך:

Благоухают благовония твои; имя твоё — как разлитое благовоние; потому любят тебя девы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

10

Плач о разрушении: «Знамений наших мы не видели; больше нет пророка». Альтер Ребе истолковывает слова «знамений наших» как «буквы наши».

Psalms 74:9"ט:ט תהילים

אותינו לא־ראינו אין־עוד נביא ולא־אתנו ידע עד־מה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 2

11

עין בעין יראה

«Ибо глаз к глазу увидят, когда Авая возвратится в Цион»: открытое раскрытие мира грядущего.

Isaiah 52:8"ח:ב שיעיהו

קול צפיה נשאו קול יחדו ירגנו כי עין בעין יראה בשוב ה' ציון:

Слушай! Твои стражи возвышают голос, вместе ликуют; ибо они увидят, как Вс-вышний возвращается в Сион.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ונגלה כבוד הוי' וראה כל בשר

«И откроется слава Авая, и увидит всякая плоть вместе»: в будущем даже физическое зрение будет воспринимать Б-жественность.

Isaiah 40:5"ה:מ שיעיהו

ונגלה כבוד ה' וראה כל־בשר יחדו כי פי ה' דבר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

איכן מצינו שנק' הקב"ה לכן של ישראל

В Мидраше на слова «а сердце моё бодрствует» спрашивается, где Святой, благословен Он, назван сердцем

Израиля; в ответ приводится стих «Скала сердца моего».

Shir HaShirim Rabbah 5:2:1"א:ב שיר השירים רבה ה'ב:א

... אני ישנה מן הגאֵלה, ולבו של הקדוש ברוך הוא ער לגאֵלני. אמר רבי חייא בר אבא איכן מצינו שנקרא הקדוש ברוך הוא לכן של ישראל, מן הדין קרא, דכתיב (תהלים עג, כו): צור לבבי וחלקי אֱלֹהִים לעולם.

“I am asleep, but my heart is awake; it is the sound of my beloved knocking: Open for me, my sister, my love, my faultless dove, for my head is filled with dew, my locks, drops of night” (Song of Songs 5:2). “I am asleep” - the congregation of Israel said before the Holy One blessed be He: Master of the universe, “I am asleep” regarding the mitzvot, “but my heart is awake” for acts of kindness. “I am asleep” regarding acts of charity, “but my heart is awake” to ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14

Плач об изгнании; здесь эти слова понимаются как указание на то, что раскрытие, заключённое в буквах, не видно явно.

Psalms 74:9"ט:ט תהילים

אותינו לא־ראינו אין־עוד נביא ולא־אתנו ידע עד־מה:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

צור לבבי וחלקי אלקים לעולם

«Изнемогают плоть моя и сердце моё; Скала сердца моего и доля моя — Б-г вовек». Мидраш выводит из этого, что Б-г назван сердцем Израиля.

Psalms 73:26"ו:כ תהילים

כֹּלָה שאִירי ולבִּי צור־לבִּי וחֲלָקִי אֱלֹהִים לעולם:

Изнемогают плоть моя и сердце моё; но Б-г — твердыня сердца моего и моя доля вовек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 3

16

הדם הוא הנפש

«Ибо кровь есть душа»: этим объясняется, почему сердце,местилище крови, является жизнью тела.

Deuteronomy 12:23"ג:ב דברים

רק חֹזֵק לִבִּי אֶחָד הָדֵם כִּי הָדֵם הוּא הַנֶּפֶשׁ וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבָּשָׂר:

Только твёрдо держись того, чтобы не есть крови, ибо кровь — это жизнь, и не ешь жизнь вместе с мясом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17

ואתה מחיה את כולם

«Ты даешь жизнь всему»: слова из восхваления Б-га ле-
витами, приведенные здесь в связи с тем, что Б-г есть
жизнь всего сущего (примечание Kehot 33:55).

Nehemiah 9:6 ט:ר מחיה

אתה־הוא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צִבְאָם
הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת־כָּלֶם וְצָבָא
הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса не-
бес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря
и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство не-
бесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

דתלת שליטין אינון מוחא ולבא וכבדא

Зоар называет трех правителей в теле: мозг, сердце и
печень (примечание Kehot 33:56).

ספר זוהר, תרומה מ"ה:תצ"א-45:491-46:499 מ"ו:תצ"ט

He then began by quoting the verse: "Who giveth good to all
flesh: for his mercy endureth for ever" (Ps. 136, 25). 'Why',
said he, 'did David choose to end this great hymn of praise
with this verse? Now there are three great channels above by
which the Holy One, blessed be He, manifests Himself,
which are His precious mystery: the brain,¹Hokmah. the
heart,¹Tifereth. and the liver.¹Malkuth. These organs act
above in the opposite manner from those below. Above it is
the head which first receives nourishment, which it sends ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

19

דתלת שליטין אינון מוחא ולבא וכבדא

В примечании Kehot также указывается на этот отрывок
из «Мидраш а-Неэлам» о трех правителях тела.

Zohar, Toldot 6:57-7:60 ט:ז-ז:ז תולדות וי

20

«Ты пленила мое сердце, сестра моя, невеста». Слово
«пленила» здесь понимается как указание на Б-га как
на сердце Израиля.

Song of Songs 4:9 ט:ט שיר השירים

לִבִּי־תִנִּי אֲחֹתִי כֹלָה לִבִּי־תִנִּי בְּאַחַת מִצִּינֶיהָ עֵנֶק מִצִּוְרֶיהָ:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; плени-
ла сердце моё одним взглядом очей твоих, одним оже-
реельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

«Все реки текут в море, но море не наполняется; туда,
куда текут реки, они возвращаются, чтобы течь». Здесь
изображено движение крови от сердца и обрат-
но к нему.

Ecclesiastes 1:7 א:ז קהלת

כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהִנְחָלִים
הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִכְתָּ:

Все реки текут в море, но море не переполняется; к ме-
сту, куда текут реки, они возвращаются, чтобы течь
снова.

אבצאצ 4

22

«К месту, куда текут реки, туда они возвращаются,
чтобы течь вновь»: это относится к крови, возвращаю-
щейся в сердце и снова выходящей из него.

Ecclesiastes 1:7 א:ז קהלת

כָּל־הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל־הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מָלֵא אֶל־מְקוֹם שֶׁהִנְחָלִים
הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלִכְתָּ:

Все реки текут в море, но море не переполняется; к ме-
сту, куда текут реки, они возвращаются, чтобы течь
снова.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 5

23

«И живые существа бежали и возвращались»: так Йе-
хезкель описывает ангелов; это выражение использу-
ется для обозначения ритма сердца — сжатия и
расширения.

Ezekiel 1:14 א:י"ד יחזקאל

וְהַיְחִיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאָה הִנָּק:

И живые существа бежали и возвращались, словно
высышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 6

24

ואהבת את הוי אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך

Заповедь любви в первом отрывке «Шма», рассматри-
ваемая здесь как пробуждение снизу, от которого за-
висит Б-жественное излияние.

Deuteronomy 6:5 ו:ה דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим,
всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

מי לי בשמים ועמר לא חפצתי

«Кто у меня на небесах? И с Тобой ничего не желаю на
земле»: желание одного лишь Б-га, без каких-либо
иных желаний помимо Него.

Psalms 73:25 ה:כ"ה תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעֶמֶר לֹא־חָפְצָתִי בָאָרֶץ:

Кто у меня на небе? И с Тобой ничего не желаю на
земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבצאצ 7

26

כופין אותו עד שיאמר רוצה אני

Талмуд выводит из слов «пусть принесёт его... по свое-
му желанию», что человека, давшего обет принести

жертву, принуждают, пока он не скажет: «Я хочу» (примечание Kehot 33:62).

Rosh Hashanah 6a:7ו'א: ראש השנה ר

”ועשית” — אזהרה לבית דין שיעשוהו. למה לי? מ”יקריב אותו” נפקא, דתנא: ”יקריב אותו” — מלמד שכופין אותו. יכול בעל כרחו — תלמוד לומר: ”לרצונו”, הא כיצד? כופין אותו עד שיאמר ”רוצה אני”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

27 כופין אותו עד שיאמר רוצה אני

Раши приводит Сифру (Тóрат коаним) к этому стиху: его принуждают, пока он не скажет: «Я хочу» (примечание Kehot 33:62).

Rashi on Leviticus 1:3ג'א: ויקרא א: רש"י על ויקרא א:

... ”יקריבנו” (ספרא): יקריב אתו. מלמד שכופין אותו, יכול בעל כרחו, תלמוד לומר ”לרצונו”, הא כיצד? כופין אותו עד שיאמר רוצה אני (שם): לפני ה' וסמך. אין סמיכה בכמה (שם):

A MALE, but not a female. When Scripture mentions again lower down. (v. 10) that the sacrifice shall be זכר, a male, — which appears unnecessary to state, — it intends to say: a male, but not an animal whose sex is indeterminate or which is a hermaphrodite (Sifra, Vayikra Dibbura d'Nedavah, Section 3 9; Bekhorot 41b). תמים means WITHOUT BLEMISH, אל פתח אהל מועד [HE SHALL BRING IT NEAR] UNTO THE ENTRANCE OF THE APPOINTED TENT — He himself must attend to bringing it right up to the ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

28 כופין אותו עד שיאמר רוצה אני

Рамбам постановляет, что мужа, которого закон обязывает дать развод, принуждают, пока он не скажет: «Я хочу», и развод действителен (примечание Kehot 33:62).

Mishneh Torah, Divorce 2:20כ"ב: הלכות גירושין ב:

מי שהדין נותן שכופין אותו לגרש את אשתו ולא רצה לגרש. בית דין של ישראל בכל מקום ובכל זמן מכין אותו עד שיאמר רוצה אני ויכתב הגט והוא גט כשר. וכן אם הכהו עכו"ם ואמר לו עשה מה שישאל אומרין לה ולקצו אותו ישראל ביד העכו"ם עד שיגרש הרי זה כשר. ואם העכו"ם מעצמן אנסוהו עד שכתב הואיל והדין נותן שכתב הרי זה גט פסול. ולמה לא בשל גט זה שהרי הוא אנוס בין ביד עכו"ם בין ביד ישראל. שאין אומרין ...

Torat Emet 363 (Public Domain)

29 ועמד לא חפצתי

«Кого имею я на небесах? И с Тобой не желаю ничего на земле». Слово хафатти — «желаю» — выражает суть этого различия (примечание Kehot 33:59).

Psalms 73:25ה'כ"ה: תהלים ע

מ"לי בשמים ועמד לא חפצתי בארץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 וכל גבולך לאבני חפץ

«И сделаю окна твои из кадкода... и все твои границы — из камней желанных»: стих, с которого начинается цитируемый здесь маамар; он выбран из-за слова хефец.

Isaiah 54:12כ"ב: ישעיהו נ"ד:

ושמתי כדכד שמשתיך ושעריך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных камней.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31 ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך

Заповедь любви в молитве Шма, которую благословение после Шма называет «этим» (примечание Kehot 33:58).

Deuteronomy 6:5ה'ה: דברים ו:

ואהבת את ה' אלקיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאדך:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 והיו הדברים האלה

«И да будут слова эти, которые Я заповедую тебе сегодня, на сердце твоём»: продолжение первого раздела Шма.

Deuteronomy 6:6ה'ו: דברים ו:

והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום עלי לבבך:

И слова эти, которые я заповедую тебе сегодня, да будут на сердце твоём;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 אבזאц 8

33 ויקם עדות ביעקב

«Он утвердил свидетельство в Яакове и установил Тору в Израиле»: дарование Торы и мицвот как выражение внутренней воли Б-га (примечание Kehot 34:1).

Psalms 78:5ה'ה: תהלים ע"ח:

ויקם עדות ביעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עח, ה.

34 אשר הוא מלשון באשרי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז (ת"ל) עד, ב. [כ].

35

באשרי כי אשוני בנות

Слова Леи при рождении Ашера: «В моём счастье, ибо дочери назвали меня счастливой» (примечание Kehot 34:3).

בראשית ל"ג:13 Genesis 30:13

ותאמר לאה באשרי כי אשוני בנות ותקרא את שמו אשר:

И сказала Лея: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

36

באשרי כי אשוני בנות

«Тикуней Зоар» объясняет слово «ашер» выражением «В моём счастье, ибо дочери назвали меня счастливой», понимая его как хвалу (примечание Kehot 34:2).

Tikkunei Zohar 74b:2 תקוני זוהר ע"ד ב'2:74b

ועוד אשר על שם באשרי כי אשוני בנות (בראשית ל יג), אשר הוצאתיך מארץ מצרים (שמות כ ב), וכי עבד דאיהו כבי אסירי דמלכא, ואבטח לקה מלכא לאפקא לקה מבי אסירי, אית לקה למלכא לשבחה גרמיה, אשר הוצאתיך מארץ מצרים כמה זמניו, אלא חמשין זמניו אדכיר באורייתא יציאת מצרים, לקבל חמשין תרעין דבינה, לאשתמודעא לון מאן אתר אפיק לון מן גלותא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

37

המלוכות בענינים גשמיים

В главе объясняется, что раскрытие Бесконечного света в этом материальном мире во времена Машиаха зависит от наших поступков в изгнании: исполнение мицвы с помощью чистых и дозволенных материальных предметов, например пергамента для тфилин или денег, предназначенных для благотворительности, привлекает Бесконечный свет в материальность.

Tanya, Likkutei Amarim 37:7 תניא, חלק ראשון: ליקוטי אמרים ל"ז:37

... האלהית לבטא בשפתיים ופה ולשון ושיניים הגשמיים, כי אם, על ידי נפש החיונית הפהמית המלוכשת באברי הגוף ממש, וכל מה שמדבר בכח גדול יותר - הוא מכניס ומלביש יותר כחות מנפש החיונית דביבורים אלו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ז.

38

בביאור ע"פ יונתי

В этом объяснении противопоставляются слова «Востань, возлюбленный мой» изгнанию, когда «голубка моя» находится «в расщелинах скалы». Совет — «покажи мне свой облик»: вспомнить, что сокрытие лишь внешнее, и воззвать к Б-гу. Затем начинается объяснение прямого и отраженного света.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל כ, ג ואילך.

39

כי קולך ערב ומראך נאה

«Ибо сладок голос твой и прекрасен твой облик»: наслаждение Б-га Израилем — предмет объяснения, на которое здесь ссылаются.

Song of Songs 2:14 שיר השירים ב'14

יונתי כחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את מראיך השמיעני את קולך כיקולך ערב ומראיך נאה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай услышать мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

40

ובד"ה ואהיה אצלו אמון

Примечание указывает, что маамар, начинающийся словами «И был Я при Нем воспитанником», находится в разделе «Бамидбар»; здесь он приводится в связи со словами «Я был Его отрадой день за днем» — о Торе как наслаждении Б-га.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר.

41

ואהיה אצלו אמון

Тора говорит: «И была я при Нём воспитанницей, и была Его усладой день за днём»; Тора — наслаждение Б-га.

Proverbs 8:30 משלי ח'30

ואהיה אצלו אמון ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל עת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

42

אוסרי לגפן

«Привязывающий к лозе своего ослёнка»: слова из благословения Яакова Йеуде, начало второго маамара, на который здесь ссылаются.

בראשית מ"ט:11 Genesis 49:11

אסרי לגפן עירה ולשרקה בני אתנו כבס ביין לבשו ובדם ענבים סותה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

43

וזכרתם את כל מצות

«И будете помнить все заповеди Авая»: из раздела о цитит.

במדבר ט"ו:39 Numbers 15:39

והיה לכם לציצת וראיתם אתו וזכרתם את כל מצות ה' ועשיתם אתם ולא תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם אשר אתם זנים אחריהם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44

הבאים ישרש

«В грядущие дни укоренится Яаков»: начало другого маамара, который здесь цитируется.

Isaiah 27:6 כ"ו: וישיעיהו

הבאים ישרש יעקב יציץ ופרח ישראל ומלאו פניי תבל תנוכה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст побегИ Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

45

כי תהיו אתם ארץ חפץ

«Ибо ты будешь землёй желания»: Израиль как предмет хефец Б-га, Его истинного желания.

Malachi 3:12 ב"י: מלאכי

ואשרו אתכם כל־הגוים כי־תהיו אתם ארץ חפץ אמר ה' צבאות:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

46

שבתחלה יקבל עליו עול מלכות שמים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות פ"ב, מ"ב.

47

יקבל עליו עול מלכות שמים ואח"כ עול מצות

Мишна объясняет, что первый раздел «Шма» предшествует второму, чтобы сначала человек принял на себя иго Небесного царства, а затем — иго мицвот (примечание Kehot 34:7).

Mishnah Berachot 2:2 ב"ב: משנה

אלו הן בין הפרקים, בין ברכה ראשונה לשניה, בין שניה לשמע, ובין שמע ליהיה אם שמע, בין והיה אם שמע לויאמר, בין ויאמר לאמת ויציב. רבי יהודה אומר, בין ויאמר לאמת ויציב לא יפסיק. אמר רבי יהושע בן קרחה, למה קדמה שמע ליהיה אם שמע, אלא כדי שיקבל עליו על מלכות שמים תחלה, ואחר כך יקבל עליו על מצות. והיה אם שמע לויאמר, שוהיה אם שמע נוהג ביום ובלילה, ויאמר אינו נוהג אלא ביום:

Вот промежутки между разделами: между первым благословением и вторым, между вторым и «Шма», между «Шма» и «И будет, если послушаетесь», между «И будет, если послушаетесь» и «И сказал Вс-вышний», а также между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» («истинно и твердо»). Рабби Иегуда говорит: между «И сказал Вс-вышний» и «Эмет веяцив» не следует прерываться. Рабби Йеошуа бен Корха сказал: почему раздел «Шма» поставлен перед разделом «И будет, если послушаетесь»? Чтобы человек сперва принял на себя ярмо Царства Небесного, а затем принял на себя ярмо заповедей. Почему же раздел...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

48

בד"ה ביום השמע"צ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל סוכות פב, ג.

49

שהלב הוא חיות כל האברים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Or HaTorah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת בראשית כרך ו דף תתרנח, א הקשה דשם נתבאר שהחיות הוא בלב, ומפרש, הכוונה בלקו"ת כאן הוא על הפתיחה והסגירה שבלב שז"ע דפיקא דלבא, וזהבא מן הרוח חיים שבחלל הכי שבלב שהוא מוליך האידי למוח כמ"ש חכמי המחקר ע"ש. וראה אנה"ק בתניא סי' לא.

50

ואתה מחי את כולם

Здесь цитируются слова из Nehemiah 9:6; отрывок приведён ниже.

Nehemiah 9:6 ו"ה: נחמיה

אתה־הוא ה' לְבַדְךָ אֵתָה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֵתָה מְחִיָּה אֶת־כָּלָם וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

51

דתלת שליטין אינון

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 153a.

Zohar II, 153a זח"ב קנג,

Zohar I, 138a זח"א קלה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קנג, א. וראה גם זח"א קלה, א (במהג"ע).

52

וגם הנה השפעת החיות שמן הלב

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Iggeres HaKodesh.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ק סי' לא. תו"א ז, ד.

53

ואהבת את ה'א

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 6:5.

Deuteronomy 6:5 ה"ה: דברים

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ה.

54

מי לי בשמים

Примечание Кегот указывает для этих слов на Psalms 73:25.

Psalms 73:25 ה"ה: תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעֹמֶד לֹא־תַפְצְזִי בְּאָרְצִי:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

55 בעל כרחך אתה חי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, כא.

56 הפרש בין חפץ לרצון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעל כה, ד.

57 כופין אותו עד שיאמר רוצה אני

Здесь цитируются слова из Rosh Hashanah 6a:7; отрывок приведён ниже.

ראש השנה י"א:א:7 Rosh Hashanah 6a:7

”ועשית” — אזהרה לבית דין שיִעֲשׂוּ. לָמָּה לִי? מִיִּקְרִיב אוֹתוֹ נִפְקָא, דְּתַנְיָא: ”קָרִיב אוֹתוֹ” — מְלַמֵּד שְׁכּוֹפִין אוֹתוֹ. יְכוּל בְּעַל כְּרַחוֹ — תְּלַמֵּד לומר: ”לְרַצּוֹנוֹ”, הָא כִּיִּצְדָּד? כּוֹפִין אוֹתוֹ עַד שִׁיאֲמַר ”רוֹצֵה אֲנִי”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ויקרא א'ג:3 Leviticus 1:3

אִם־עֹלָה קָרְבָּנו מִן־הַבָּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד יִקְרִיב אוֹתוֹ לְרַצּוֹנוֹ לְפָנַי ה'

Если его приношение — всесожжение из крупного скота, пусть принесет самца без порока; пусть приведет его ко входу шатра собрания, чтобы обрести благоволение перед Вс-вышним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ר"ה ו, א (וש"ג). תו"כ (הובא בפרש"י) עה"פ ויקרא א, ג. וראה רמב"ם הל' גירושין ספ"ב.

58 בד"ה ושמתי כדכד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי ראה כו, א ואילך.

59 באתעדל"ת אתעדל"ע

Принцип Зоара: пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше (примечание Kehot 33:64).

זח"א רלה, 235a Zohar I, 235a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"א רלה, א.

9 אבזאצ

60 בד"ה ראיתי והנה מנורת זהב

В этом маамаре говорится о размышлении над тем, как всё возникает из небытия; семь светильников меноры — это семь эмоциональных качеств: «Твоя, Авая, — величие и могущество», любовь и трепет. Далее

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו

речь идёт о том, как исполняется заповедь «И возлюби».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בהעלותך לד, ד.

61 ראיתי והנה מנורת זהב

«Я увидел: вот светильник весь из золота» — видение Захарии, с которого начинается приводимый здесь маамар.

זכריה ד'ב'2: Zechariah 4:2

וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה וְאָמַר רְאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרַת זָהָב כָּלָה וְגִלְגָּה עַל־רֹאשָׁהּ וְשִׁבְעָה נֵרֹתֶיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצְקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁהּ:

И сказал он мне: «Что ты видишь?» И сказал я: «Я увидел, и вот светильник весь золотой, с чашей наверху, и семь светильников на нём; семь трубок, по семь, к светильникам, которые наверху его;»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62 ולבי ער

«Но сердце мое бодрствует» — здесь это следует понимать как пробуждение снизу и пробуждение свыше, продолжающиеся в изгнании.

שיר השירים ה'ב'2: Song of Songs 5:2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־לִי אֲחֹתִי רֵעִיתִי יוֹנָתִי תִמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְצוֹתַי רִסְסִי לִילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 כי הגם שאני ישנה . . שאותותינו לא ראינו . . לעושה נפלאות גדולות לבדו

В примечании приводится согласование из «Op a-Tora» между двумя маамарами Альтер Ребе о словах «я сплю»: в этом маамаре (Бешалах 5568 года) сон означает лишь, что мы не видим наших знамений, тогда как наверху Вс-вышний творит великие чудеса; в маамаре к Хукат 5564 года сон понимается прямо. Верны оба объяснения, а пробуждение означает раскрытие внизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת על מארז"ל וענינים ע' סב וז"ל: (ומתורץ הסתירה מד"ה אני ישנה בשלח תקס"ח [הנדפס בלקו"ת כאן, וראה גם סה"מ תקס"ח ע' יד הנחות הר"פ ע' פט] דמשמע דשינה רק לא ראינו אותותינו אבל יש למעלה לעושה נפלאות לבדו, ובאני ישנה חקת תקס"ד [סה"מ תקס"ד ע' קנה אוה"ת שה"ש ע' תצו] משמע שינה כפשוטו שלמטה סובלי' כו וכ"מ בגמרא, דשניהם אמת דיש למעלה היינו ברוחניו) ולעורר משינה היינו להיות גלוי למטה, ע"ש.

АБЗАЦ 10

64

אותותינו לא ראינו

«Знамений наших мы не видели»: ударение падает на слово «видели», поскольку сами знамения сохраняются.

Psalms 74:9 ט"ד:ט"ז

אותותינו לא־ראינו אִין־עוד נביא וְלֹא־אָתָנוּ יָדַע עַד־הָּהָּ:

Мы не видим наших знамений; больше нет пророка; и нет среди нас никого, кто знал бы, доколе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65

אותותינו לא ראינו לא ראינו דייקא

В примечании говорится, что «Op a-Tora» к «Шир а-ширим» отсылает к этому отрывку о словах «мы не видим», подчёркивая именно «не видим», и добавляет дальнейшее обсуждение в томе о Ваера.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תקכד מציינ' לכאן. וראה גם באוה"ת וירא כרך ד תשנב, ב ואילך.

66

לעושה נפלאות

«Тому, Кто один творит великие чудеса»: речь идет о чудесах, совершаемых постоянно, но скрытых (примечание Kehot 34:11).

Psalms 136:4 ד'ד:ל"ג

לְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת גְּדוֹלוֹת לְבָדּוֹ כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

Тому, Кто один творит великие чудеса, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, ד.

67

תפלה במקום קרבנות תקנום

Здесь цитируются слова из Berakhot 26a:17; отрывок приведён ниже.

Berakhot 26a:17 י"ז:י"ז

ברכות כ"ו א:י"ז:י"ז
איבעיא להו: טעם ולא התפלל מנחה, מהו שיתפלל ערבית שתיים? אם תמצא לומר, טעם ולא התפלל ערבית מתפלל שחרית שתיים, משום דחד יומא הוא, דכתיב: "ויהי ערב ויהי בקר יום אחד", אבל הכא תפלה במקום קרבן היא, וכיון דעבר יומו בטל קרבנו. או דילמא כיון דצלותא רחמי היא, כל אימת דבעי מצלי ואזיל.

Был задан вопрос: что, если кто-либо ошибся и пропустил послеполуденную молитву — должен ли он произнести ее дважды вечером? Если ты думаешь, что можешь ответить [цитируя]: «Если кто-либо ошибся и пропустил вечернюю молитву, он должен произнести ее дважды утром», [то это не одно и то же], поскольку это один день, как написано: «И был вечер, и было утро — день один» (Быт. 1:5). Но здесь молитва заменяет жертву, а день прошел, и жертва становится недействительной. Или, быть может, дело в том, что молитва — это моление, и человек может молиться ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברכות כו, א-ב.

68

תפלה במקום קרבנות תקנום

Талмуд учит, что молитвы были установлены вместо ежедневных жертвоприношений (примечание Kehot 34:12).

Berakhot 26b:7 ב"ז:ב"ז

יעקב תקן תפלת ערבית, שנאמר: "ויפגע במקום וילן שם", ואין "פגיעה" אלא תפלה, שנאמר: "ונאתה אל תתפלל בעד העם הזה ואל תשא בעדם רנה ותפלה ואל תפגע בך"

Яков установил вечернюю молитву; как сказано: «И встретил [пага] это место, и заночевал там» (Быт. 28:11) — «встретил» означает молитву, как сказано: «И ты не молился за этот народ, и не возноси за них ни вопля, ни молитвы, и не ходатайствуй [пага] предо Мною» (Иер. 7:16).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

69

אריי דאכיל קורבנין

Зоар описывает огонь, сошедший на жертвенник, как образ льва, пожирающего жертвоприношения (примечание Kehot 34:13).

Zohar I, 6b א'ו, זח"א

Zohar II, 278a כ"ב רעח, זח"ב

Zohar III, 17a ג'ז, זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ו', ב. זח"ב רעח, א. זח"ג יז, א. וראה בהנסמן בספה"מ פרשיות ע' שפט.

70

אריה דאכיל קורבנין

Третье место в Зоаре о льве, пожирающем жертвоприношения (примечание Kehot 34:13).

Zohar, Vayikra 40:278-41:285 רפ"ה"מ:מ"א-מ"א:רפ"ה

71

סד"ה צו את בניי

В этом отрывке слова «за Мои огненные приношения» объясняются как нисходящий свыше огонь, от окружающего света, который возносит огонь и стремление животной души, чтобы она покорилась и преобразилась. Этот огонь нисходит посредством «Моего хлеба»: Израиль питает своего Отца на Небесах, подобно тому как хлеб поддерживает душу в теле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פנחס עו, ב.

72

ואמרת אליהם את קרבני

«Повели сынам Израиля и скажи им: „Мое приношение, Мой хлеб...“»: начало маамара, который здесь цитируется.

Numbers 28:2 כ"ב:ב"ב

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבָּנִי לְחֵמִי לֹא־שִׂי יָיִן נִיחֹחַ תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֲדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

73 קול דודי דופק

«Голос возлюбленного моего стучит»: слово «дофек» понимается как пульс — внешнее проявление сердцебиения.

Song of Songs 5:2: ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי
שראשי נמלא טל קוצותי וסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

74 ויקם עדות כיעקב

«Он утвердил свидетельство в Яакове»: внутренний поток Торы и мицвот.

Psalms 78:5: ה' תהלים

ויקם עדות כיעקב ותורה שם בישראל אשר צוה את אבותינו להודיעם
לבניהם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

75 כעל כל אשר גמלנו

«Я поведаю о милосердии Аваи... обо всём, что Авая даровал нам»: внешний поток милосердия.

Isaiah 63:7: ה' שעי'ו ס"ג

קסדי ה' אזכיר תהלת ה' כעל כל אשר גמלנו ה' ורב טוב לבית ישראל
אשר גמלם כרחמיו וכרב קסדיו:

Я буду вспоминать милости Вс-вышнего, хвалу Вс-вышнему, всё, что Вс-вышний даровал нам, и великую благость к дому Израиля, которую Он даровал им по Своему состраданию и по множеству Своих милостей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

76 נותן לם לכל בשר

«Дающий хлеб всякой плоти»: поддержание Б-гом всех созданий (примечание Kehot 34:15).

Psalms 136:25: ה' תהלים קל"ו

נתן להם לכל בשר כי לעולם קסדו:

Дающий пищу всякой плоти, ибо вовек милость Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, כה.

77 דפ"ק אותיות קפ"ד

Примечание ссылается на эту статью, где приводится связь между дофек и пакад со ссылкой на сочинения

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו

Ари-заля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת יעקב ערך דפק בשם כתבי האריז"ל. סה"מ תקס"ח ע' כא. ראה לעיל פקודי ז, ד.

78 והי פקד את שרה

«И Авая вспомнил о Саре»: пример пакад — милосердия Б-га, проявляющегося во внимании (примечание Kehot 34:17).

Genesis 21:1: א"א בראשית

והי פקד את שרה כאשר אמר ויעש ה' לשרה כאשר דבר:

И Вс-вышний вспомнил Сару, как сказал, и Вс-вышний сделал Саре, как говорил.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כא, א.

79 פקד פקדתי אתכם

«Я непременно вспомнил о вас и о том, что делают с вами в Египте»: весть Б-га об избавлении, переданная через Моше (примечание Kehot 34:18).

Exodus 3:16: ג' ט"ו שמות

לה ואספת את זקני ישראל ואמרת אליהם ה' אליך אבותיכם נראה אלי
אלי אברהם יצחק ויעקב לאמר פקד פקדתי אתכם ואת העשוי לכם
במצרים:

Иди и собери старейшин Израиля, и скажи им: Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: Я воистину вспомнил о вас и увидел, что делают с вами в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ג, טו.

80 ע"פ אלה פקודי

Примечание указывает на маамар о словах «Вот исчисления» в разделе Трума, где объясняется слово пакад из выражения «которые были исчислены по слову Моше».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בפ' פקודי.

81 אלה פקודי

«Вот исчисления Мишкана... которые были исчислены по слову Моше»: стих из маамара, цитируемый здесь.

Exodus 38:21: א"ח שמות

אלה פקודי המשכן משכן העדת אשר פקד עלי פי משה עבדת ה' ויום
איתמר בן אהרן הכהן:

Вот исчисления скинии — скинии свидетельства, произведённые по повелению Моше, при служении левитов, рукой Итмара, сына Аарона-священника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 Примечание Кегот указывает для этих слов на

Leviticus 6:14-16.

ויקרא ו':ט"ד-ט"ז Leviticus 6:14-16

על־מִחְבֵּת בִּשְׁמֵן תַּעֲשֶׂה מִרְבֶּכֶת תְּבַיְאַנָּה תְּפִינִי מִנְחַת פִּתִּים תִּקְרִיב
רִיחַ־נִיחָח לַה' וְהִכְהֵן הַמִּשִּׁיחַ תַּחְתּוֹ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲתָה הֶקֱעוּלָם לַה'
כְּלִיל תִּקְטֹר: וְכָל־מִנְחַת כֹּהֵן כְּלִיל תִּהְיֶה לֹא תֹאכַל:

На сковороде приготовь её с елеем; когда она будет пропитана, принеси её; разломанной на куски принеси хлебное приношение в приятное благоухание Вс-вышнему. А священник, помазанный вместо него из сынов его, пусть приносит его; это вечное установление: всё оно должно быть воскурено Вс-вышнему. И всякое хлебное приношение священника должно быть целиком воскурено; его нельзя есть.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 11

83 פתחי לי אחותי רעיתי

«Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, совершенная моя»: в маамаре каждое из этих обращений объясняется как ступень любви.

שיר השירים ה':2 Song of Songs 5:2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אַחֲתִי רֵעִיתִי יוֹנְתִי תִמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְנֻצוֹתַי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 פתחי לי אחותי . . היא האהבה הטבעית

Примечание отсылает к сноске в «Ликутей сихот» о таком понимании слов «сестра моя» как обозначения естественной любви.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"כ ע' 40 בהערה.

85 חלק אלוה ממעל

«Доля Б-га свыше»: так говорится о Б-жественной душе, корень которой в Б-ге обуславливает ее естественную любовь.

איוב 31:2 Job 31:2

וְמָה חֵלֶק אֱלֹהִים מִמָּעַל וְנַחֲלַת שְׂדֵי מְמַרְמִים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

86 כי חלק ה' עמו

«Ибо удел Аваи — Его народ»: Израиль как собственная доля Б-га.

דברים ל"ב:9 Deuteronomy 32:9

כִּי חֵלֶק הַיָּהוָה עָמוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

Ибо удел Вс-вышнего — народ Его, Иаков — жребий наследия Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

87 בד"ה כי תבואו אל הארץ

В том маамаре слова «Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя» объясняются как просьба Б-га к Общине Израйля устранить покров, поскольку этот уровень то раскрывается, то скрывается. Слово ахоти — «сестра моя» — объясняется через понятие соединения.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' בהר לט, ג ואילך. וראה לעיל יב, ג.

88 ישראל מפרנסין

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג (ז, ב). [כ].

89 ישראל מפרנסין

Зоар учит, что Израиль поддерживает своего Отца на Небесах; на этом основано прочтение слова «реаяси» как «мой кормилец» (примечание Кеот 34:22).

ספר הזוהר, ויקרא י"ג:ז-ט"ז ק"ד Zohar, Vayikra 13:97-16:104

90 רועה ישראל האזינה

«Пастырь Израйля, внимли»: здесь слово «роэ» прочитывается так, что Б-г «пасется» от Израйля (примечание Кеот 34:23).

תהילים פ"ב:2 Psalms 80:2

רֹעֵה יִשְׂרָאֵל הָאֲזִינָה נִהְגַּ כְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוֹמִים הוֹפִיעָה:

Внемли, Пастырь Израйля, ведущий Иосифа, как овцу; восседающий на херувимах, воссияй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, ב.

91 אכלתי יערי עם דבשי

«Я ел соты мои с медом моим»: слово «яри» прочитывается как относящееся к ангелам, а «мед мой» — как относящееся к душам (примечание Кеот 34:24).

שיר השירים ה':1 Song of Songs 5:1

כָּאֲתִי לִגְנִי אַחֲתִי כָלָה אֶרֶצִּיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֶכְלֹתִי יַעְרֵי עֵם־דְּבָשִׁי
שְׁתִּיתִי יֵינִי עֵם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רְעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שח"ש ה, א.

92 אכלתי יערי עם דבשי

Зоар в разделе «Пинхас», на который ссылается Альтер Ребе, применяет этот стих к Шма и его благословениям.

ספר הזוהר, פנחס נ"ז:שמ"ח-ט:שנ"ז Zohar, Pinchas 57:348-60:357

R. Judah said: 'Pray tell us some of your fine ideas on the New Year.' R. Simeon thereupon discoursed on the verse:

“And it fell on a day, and the sons of G-d came”, etc. (Job 1, 6). ‘The expression, “And it fell on a day”,’ he said, ‘always refers to a day on which there is trouble, here, the New Year. The “sons of G-d” are the great Beth Din, the seventy Chieftains who always surround the King. “To stand before the L-rd”: this indicates that sentence is first ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

93 שרפים עומדים

«Серафим стояли над Ним»: «стояние» ангелов сравнивается со стоячими брусьями Мишкана.

Isaiah 6:2 ב'י: שעייהו

שרפים עומדים ממעל לו שש כנפים שש כנפים לאחד בשמים יכסה פניו ובשמים יכסה רגליו ובשמים יעופה:

Над Ним стояли серафимы; у каждого было по шесть крыльев: двумя он закрывал лицо, двумя закрывал ноги и двумя летал.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

94 עצי שטים עומדים

«И сделай брусья для Мишкана из дерева шитим, стоящие»: стоящие брусья из дерева шитим — деревья леса (яар), с которыми сравниваются стоящие серафимы.

Exodus 26:15 כ'י: וט'י: שמות

ועשית את־הקִרְשִׁים לְמִשְׁכָּן עֲצֵי שִׁטִּים עֹמְדִים:

И сделай доски для Скинии из дерева акации, поставленные вертикально.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95 והאופנים ברעש גדול

Примечание Кегот указывает для этих слов на Isaiah 6:3.

Isaiah 6:3 ב'י: שעייהו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע'י ו, ג.

אבזאצ 12

96 מהעז יצא מתוק

Загадка Шимшона: «из сильного вышло сладкое»; она приводится как указание на сладость душ (примечание КЕОТ 34:26).

Judges 14:14 ד'י: וט'י: שופטים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים יד, יד.

97 שמע ישראל

«Слушай, Израиль: Авая — наш Б-г, Авая един»: начало «Шма».

Deuteronomy 6:4 ד'י: וט'י: דברים

שמע ישראל Havayah אלקינו Havayah אלה:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98 ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

В видении Йехезкеля над подобием престола было нечто, подобное облику человека: Высший Человек, в котором заключены человеческие органы.

Ezekiel 1:26 א'י: וט'י: יחזקאל

וממעל לרקיע אשר על־ראשם כמראה אבן־ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

А над твердью, которая была над их головами, было подобие престола, видом подобное сапфировому камню; а над подобием престола было подобие, видом подобное человеку, восседающему на нем, вверху.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 13

99 לאשתאבא בגופא דמלכא

Выражение из книги «Зоар», обозначающее полное включение души в Б-жественность — ее поглощенность телом Царя (примечание Кехот 34:27).

Zohar I, 217b ב'י: וט'י: זח"א ר'י

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א ר'י, ב. וע"ל במדבר ב, סע"א. [כ].

100 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי

«Кто есть у меня на небесах? И с Тобой я ничего не желаю»: все силы человека отданы одному лишь Б-гу (примечание Кехот 34:28).

Psalms 73:25 כ'י: וט'י: תהילים

מִי־לִי בַשָּׁמַיִם וְעִמָּךְ לֹא־חָפְצָתִי בְּאָרְץ:

Кто у меня на небе? И с Тобою ничего не желаю на земле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עג, כה.

אבזאצ 15

101 וכמה גופין תקינת לון

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

102 וכמה גופין תקינת לון

Во вступлении к «Тикуней Зоар» («Патах אליягу»): Б-г создал для Сфирот тела — Хесед является правой рукой, Гвура — левой, — но Сам Он не является ни одним из этих качеств (примечание «Кеот», 34:29).

Tikkunei Zohar 17a:15-16 ט'י: וט'י: תקוני זוהר י"ז א'

*לבושין תקינת לון דמגיהו פרחין נשמתינ לבני (נ"א דבני) נשא וכמה גופין תקינת לון דאתקריאו גופא לגבי לבושין דמכסיין עליהון. ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תריין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינין ליה.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 16

103 כולם בחכמה עשית

«Как многочисленны дела Твои, Авая! Ты сотворил их все с мудростью»: даже Хохма описывается как «творящая».

Psalms 104:24: כִּידְדִּי כִּי־כִדְדִּי

מה־רבו מעשיך ה' כלם בחכמה עשית מלאה הארץ חנינה:

Как многочисленны дела Твои, Вс-вышний! Все сотворил Ты с мудростью; земля полна творений Твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

104 כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо Я сказал: мир будет созижден милостью»: эти слова следует понимать так, что сам Хесед должен быть созижден.

Psalms 89:3: טִיטִי חֶסֶד

כִּי־אִמַּרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמַיִם תִּכּוֹן אֱמוּנָתְךָ כָּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки созируется милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

105 לסוסתי

«Кобылице Моей среди колесниц фараона»: начало маамара, на который здесь приводится ссылка.

Song of Songs 1:9: שִׁיר הַשִּׁירִים אֶת־טִיטִי

לְסוֹסְתִי בְּרִכְבִּי פָרָעָה דְּמִיתִיהָ רַעֲיָתִי:

С кобылицей в колесницах фараона сравнил Я тебя, возлюбленная моя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 17

106 שעל כל מוצא פי ה'

«Не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая, живёт человек»: именно Б-жественное слово, заключённое в пищу, поддерживает жизнь человека (примечание KEXOT 34:30).

Deuteronomy 8:3: חֲבִירִים

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

107 אחור וקדם צרתני

«Позади и впереди Ты образовал меня» (примечание KEXOT 34:31).

Psalms 139:5: הִיאֵשֶׁת קִלְיִי

אֲחֹר וְקִדְמָה צִרְתָּנִי וְתִשֵּׂת עָלַי כִּפְכָּה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

108

אחור וקדם צרתני

Талмуд объясняет слово «позади» как указание на то, что человек был последним в порядке творения: он был создан после всего остального (примечание KEXOT 34:32).

Eruvin 18a:15-16: יו"ט א"ט י"ז ט"ו

אמר רבי ירמיה בן אלעזר: דיו פרצוף פנים היה לו לאדם הראשון, שנאמר: "אחור וקדם צרתני". כתיב: "וידן ה' אלקים את הצלע וגו'", רב ושמואל: חד אמר פרצוף, וחד אמר זנב. בשלמא למאן דאמר פרצוף — היינו דכתיב "אחור וקדם צרתני". אלא למאן דאמר זנב — מאי "אחור וקדם צרתני"?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

109

אחור למעיב

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

עירובין (יח, א). [כ].

АБЗАЦ 18

110

מוצא פי ה'

«Человек живет всем тем, что исходит из уст Авая»: здесь эти слова относятся и к пище, и, в параллельном толковании, к Б-жественному корню Израиля.

Deuteronomy 8:3: חֲבִירִים

וַיֹּעַנְךָ וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הָמָן אֲשֶׁר לֹא יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ לָחֶם לְבָדוֹ יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִי־הָ יִחְיֶה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

ישראל עלה במחשבה

Там Альтер Ребе объясняет, почему Рош а-Шана, день сотворения человека, называется «началом Твоих деяний»: конец деяния предшествует в мысли, а «Израиль возник в мысли», поэтому изначальная высшая мысль «Я буду царствовать» была ради Израиля, который называется «первым». Он добавляет, что для Б-га даже мыслить — уже значит «создавать».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל פי נצבים מז, ג.

АБЗАЦ 19

112

כי לא מחשבותי מחשבותיכם

«Ибо Мои мысли — не ваши мысли»: множественное число «мысли» служит намёком на несколько уровней мысли (примечание Keot 34:34).

Isaiah 55:8: הִיאֵשֶׁת נִיחָה

כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וְלֹא דְרָכֶיכֶם דְּרָכֵי נְאֻם ה'

Ибо Мои мысли — не ваши мысли, и ваши пути — не Мои пути, — речет Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נה, ה.

113

ע"פ ויכתוב משה

Этот маамар объясняет, что сорок два перехода по пустыне соответствуют имени из сорока двух букв и покоряют великую пустыню — источник, из которого черпают клипот, — противоположную Иерусалиму, источнику святости для всего мира.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי מסעי צא, ב ואילך.

114

ויכתוב משה את מוצאיהם

«И записал Моше места их выходов»: начало маамара о странствиях, на который здесь приводится ссылка.

במדבר ל"ג:2 Numbers 33:2

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

ובד"ה יונתי בחגוי הסלע

Этот маамар объясняет, что благодаря Торе — хлебу души — Израиль поддерживает своего Отца на Небесах (раяти), а благодаря мицвот создаёт одеяния (яфати). Там также говорится, что в тело облачается лишь отблеск души, тогда как душа в целом остаётся наверху как окружающий свет, называемый её мазалем.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל טז, ד.

116

יונתי בחגוי הסלע

«Голубка моя, в расселинах скалы»: начало другого маамара, на который здесь приводится ссылка.

שיר השירים ב':14 Song of Songs 2:14

יוֹנָתִי בַּחֲגוֹי הַסֵּלַע בָּסֶתֶר הַמְדִּירָהּ הָרְאִינִי אֶת־מְרָאֶיהָ הַשְּׂמִיעֵנִי אֶת־קוֹלָהּ כִּי־קוֹלָהּ עֶרֶב וּמְרָאֶיהָ נְאוּחַ:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

ובד"ה אם בחקותי תלכו

Этот маамар объясняет слова «Если будете следовать Моим установлениям (хукай)» посредством двух видов письма: букв, высеченных на Скрижалях и составляющих одно целое с камнем, и чернил на пергаменте, которые отделены от пергамента; затем там говорится о связи Б-га, Торы и Израиля.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בחקותי מה, א.

118

אם בחקותי תלכו

«Если будете поступать по Моим установлениям»: начало другого маамара, на который здесь приводится ссылка.

ויקרא כ"ו:3 Leviticus 26:3

אִם־בְּחֻקֹּתַי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתַי תִּשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119

בד"ה שובה ישראל עד

Этот маамар задаётся вопросом, почему в стихе сказано «к (ад) Авае, Б-гу твоему», и приводит два значения слова «шува»: вернуться самому и возвратить, как в словах «Авая, возврати пленённых нами». Далее ставится вопрос, как Б-г, наполняющий всю землю, может быть «близок» в Десять дней тшувы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל שבת שובה סו, ב.

120

שובה ישראל עד

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»: начало маамара о двух уровнях мысли.

הושע י"ד:2 Hosea 14:2

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

יהי אור

«И сказал Б-г: „Да будет свет“»: первое из речений творения.

בראשית א':3 Genesis 1:3

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אֹר:

И сказал Б-г: «Да будет свет». И стал свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

122

כי אמרתי עולם חסד יבנה

«Ибо я сказал: мир будет построен милостью»: это понимается как указание на то, что Хесед создается посредством внутреннего «речения» Б-га.

תהילים פ"ט:3 Psalms 89:3

כִּי־אָמַרְתִּי עוֹלָם חֶסֶד יִבְנֶה שְׁמִי תִכֵּן אֲמוֹנָתְךָ כְּהֶם:

Ибо я сказал: «Навеки создается милость; на самых небесах Ты утверждаешь верность Твою».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

123

בעשרה מאמרות נברא העולם והלא במאמר אחד יכול להבראות

Мишна: мир был сотворён десятью речениями, хотя мог быть сотворён одним; приводится комментарий Рамаза к этому.

משנה אבות ה':1א Pirkei Avot 5:1א

בְּעֶשְׂרֵה מֵאמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם. וּמָה תִּלְמוּד לזוֹמֵר, וְהָלֹא בְּמֵאמָר אֶחָד יָכוֹל לְהַבְרִיאוֹת. אֲלָא לְהַפְרֵעַ מִן הָרָשָׁעִים שֶׁמַּאבְדִּין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא

בעשרה מאמרות, וְלִתּוֹ שֶׁכֶּר טוֹב לְצִדִּיקִים שֶׁמִּקְדָּמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא
בעשרה מאמרות:

Десятью изречениями был создан мир. И чему это учит, ведь он мог быть создан одним изречением? Но это было сделано для того, чтобы наказать нечестивых, разрушающих мир, созданный десятью изречениями, и вознаградить доброй наградой праведников, поддерживающих мир, созданный десятью изречениями.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

124

יהי רקיע

«Да будет свод»: ещё одно из десяти речений.

בראשית א':6

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים יְהִי רָקִיעַ בְּתוֹךְ הַמַּיִם וַיְהִי כַּכֵּן בֵּין מַיִם לְמַיִם:

И сказал Б-г: «Да будет твердь посреди вод, и да отделяет она воды от вод».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

125

ויקם עדות ביעקב

Внутренний поток жизненной силы: дарование Торы и мицвот Израилу.

תהילים ע"ח:5

וַיִּקָּם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב שֶׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעַם לְבָנֵיהֶם:

Ибо Он установил свидетельство в Яакове и положил закон в Израиле, который заповедал отцам нашим, чтобы они возвещали его детям своим;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

קול דודי דופק

Внешний поток — «пульс» Б-жественного провидения.

שיר השירים ה':2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אַחֲתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רְסִיטִי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127

פקד פקדתי

«Я непременно вспомнил о вас»: пакод, чьи буквы совпадают с буквами дофек.

שמות ג':16

לָהּ וְאֶסְפֹּת אֶת־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם הִ' אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נִרְאָה אֵלַי אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם וְאָמַרְתָּ לָאֵמֹר פֶּקֶד פִּקְדָתִי אֲתֶכֶם וְאֶת־הָעָשׂוִי לָכֶם בְּמִצְרַיִם:

Иди и собери старейшин Израиля, и скажи им: Вс-вышний, Б-г отцов ваших, Б-г Авраама, Исаака и Иакова, явился мне и сказал: Я воистину вспомнил о вас и увидел, что делают с вами в Египте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

האותיות שאלוני על בני ועל פועל ידי תצוני

Выражения «о Моих детях» и «о деле Моих рук» истолковываются как обозначающие внутренний и внешний потоки.

ישעיהו מ"א:11

כֹּה־אָמַר ה' קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל וַיִּצְרוּ הָאֲתִיּוֹת שְׁאֵלוֹנִי עַל־בְּנֵי וְעַל־פְּעַל יָדִי תִצְוֵנִי:

Так говорит Вс-вышний, Святой Израиля и Создатель его: спросите Меня о грядущем; о сынах Моих и о деле рук Моих повелевайте Мне.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 20

129

פתחי לי אחותי רעיתי

Стих продолжается словами «голубка моя, совершенная моя»; теперь маамар переходит к этим высшим именам.

שיר השירים ה':2

אֲנִי יִשְׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אַחֲתִי רַעֲיָתִי יוֹנָתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְרוֹצוֹתִי רְסִיטִי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 21

130

לאסתכלא ביקרא דמלכא

Выражение Зоара, обозначающее созерцание славы Царя (примечание Kehot 34:39).

זוהר ח"ב רמז, כ"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זוה"כ רמז, ב.

131

עיני האדם לא תשבענה

«Глазам человека не насытиться»: здесь это следует понимать как нескончаемое созерцание славы Б-га (примечание Kehot 34:40).

משלי כ"ז:20

שְׂאוֹל וְאַכְדָּה לֹא תִשְׂבַּעְנָה וְעֵינֵי הָאָדָם לֹא תִשְׂבַּעְנָה:

Преисподняя и погибель никогда не насыщаются; так и глаза человека никогда не насыщаются.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי כז, כ.

132

האדם הגדול בענקים זה אברהם אבינו

«Великий человек среди исполинов» (примечание Kehot 34:41).

יהושע י"ד:15

וְשֵׁם חֲבֵרוֹן לְפָנִים כְּרִית אַרְבַּע הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעֲנָקִים הוּא וְהָאָרֶץ שָׁקְטָה מִמִּלְחָמָה:

Прежде Хеврон назывался Кирьят-Арба; Арба был величайшим человеком среди анаким. И земля покоилась от войны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

בראשית רבה י"ד:ו' Bereshit Rabbah 14:6

את האדם בזכותו של אברהם. אמר רבי לוי: האדם הגדול בענקים - זה אברהם. למה קורא אותו גדול? שהיה ראוי להבראות קודם לאדם הראשון, אלא אמר הקדוש ברוך הוא: שמה יקלל ואין מי שיבא לתקן תחתיו, אלא, הרי אני בורא את האדם תחילה, שאם יקלל יבא אברהם ויתקן תחתיו. אמר רבי אבא בר כהנא: בנוהג שבעולם אדם יש לו קורה שופעת, היכן הוא נותנה? לא באמצע טרקליו, כדי שתסבול קורות שלפניה וקורות שלאחריה. כך למה ברא הקב"ה את אברהם באמצע הדורות? כדי שיסבול דורות שלפניו והדורות שלאחריו. אמר רבי לוי: ...

«[Вс-вышний Б-г создал] человека [ха-адам]» — благодаря заслуге Авраама. Рабби Леви сказал: «Величайший человек [ха-адам] среди великанов» (Иеошуа 14:15) — это Авраам. Почему он назван великим? Потому что был достоин быть созданным прежде Адама. Однако Святой, благословен Он, сказал: «Возможно, он принесёт [миру] разрушение, и некому будет прийти и исправить [ущерб], который он причинил. Лучше Я сначала создам Адама: если он принесёт [миру] разрушение, Авраам придёт и исправит то, что он натворил». Рабби Аבба бар Кахана сказал: Таков обычай в мире: если у человека есть крепкая балка, куда он её ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע יד, טו. ב"ר פי"ד, ו. פרש"י עה"פ. וראה גם ל"ש עה"פ (רמז כג).

133 האדם הגדול בענקים זה אברהם אבינו

Раши объясняет, что стих говорит об Аврааме (примечание Kehot 34:41).

Rashi on Joshua 14:15 י"ד:ט"ו על יהושע

הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעֲנָקִים הוּא אַכִּימֹן שֶׁל אַחִימֹן שִׁשִּׁי וְתַלְמִי, אֲרָבֶּעַ הֵיָה שְׁמוֹ. דָּבָר אַחֵר: עַל שֶׁם הָאֵב וְשִׁלְשָׁה בָּנִים, שֶׁכֵּן קוֹרָא אוֹתָם (שם יג כב): יְלִידֵי הָעֵנָק. וְהָאֲרָץ שֶׁקָּטָה מִמֶּלְחָמָה מוֹסֵב לְעֵנָן הָרָאשׁוֹן, לְאַחַר שֶׁבַע שָׁפָבְשׁוּ סְבִיבוֹתֶיהֶם, נִכְנָעוּ הָאֲמּוֹרִיִּים וְלֹא נֶאֱסָפוּ עוֹד לְמִלְחָמָה עֲלֵיהֶם, לִכְךָ הִתְחִילוּ לְעֶסֶק בְּחִילּוֹק הָאֲרָץ. וּמִדֶּרֶשׁ אַנְדָּה: הָאָדָם הַגָּדוֹל בְּעֲנָקִים הוּא אַבְרָהָם אֲבִינוּ, הוּא שֶׁגָּרַם לָהֶם שֶׁהָאֲרָץ שֶׁקָּטָה מִמֶּלְחָמָה אֲרָבָעִים שָׁנָה שְׁנַתְעָבּוּ בְּמִדְבָּר, בְּשָׁכָר ...

The greatest man among the giants. The father of Achimon, Sheishai, and Talmai was Arba. Another explanation: [It was called Kiryas-arba, the city of four] because of the father and the three sons, for they are referred to as the offspring of the "Anak," [the giant]. And the land had respite from war. This refers back to the previous subject. After the seven years of conquest, the Emorites were humbled and they no longer gathered for war against them. Therefore they began to be occupied in the division of the ...

The Book of Joshua, Metsudah Publications, 1997 (CC-BY) • The Book of Joshua, Metsudah Publications, 1997 (CC-BY)

134 הלוח ונסוע

«И отправился Аврам, переходя и направляясь к югу» (примечание Kehot 34:42).

בראשית י"ב:ט' Genesis 12:9

וַיֵּסַע אַבְרָם הַלּוֹךְ וְנֹסֵעַ הַנִּגְבָּה:

И Аврам отправился в путь, продолжая идти к югу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יב, ט.

135 אברהם אוהבי

«Потомство Авраама, любящего Меня»: Авраам назван по своей любви.

ישעיהו מ"א:ח' Isaiah 41:8

וְאַתָּה יִשְׂרָאֵל עַבְדִּי יַעֲקֹב אֲשֶׁר בְּחֶרְתִּיד זָרַע אַבְרָהָם אֹהֲבִי:

Но ты, Израиль, раб Мой, Яаков, которого Я избрал, потомство Авраама, друга Моего;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136 בכל יום יהי בעיניך ד"ת כחדשים

Ближе к концу этого маамара слова «будете есть, но не насытитесь» истолковываются как любовь к Торе: человек возвращается к ней снова и снова, без числа, и каждый раз она предстаёт перед ним поистине новой, так что его душа никогда её не насыщается.

דברים י"א:13 Deuteronomy 11:13

וְהָיָה אִם־שָׁמַעְתְּמוּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מֵצִוָּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלֹעָבְדוּ בְּכָל־לִבְכֶּם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רש"י שמות יט, א. דברים יא, יג. ספרי שם ו, ו. ועמ"ש בפי בחקותי (מח, ג) סדי"ה ואפו. [כ].

137 בכל יום יהיה בעיניך דברי תורה כחדשים

Раши: слова Торы должны быть для тебя новыми, словно они были даны сегодня (примечание Kehot 34:43).

רש"י על שמות י"ט:19 Rashi on Exodus 19:19

ביום הזה. בראש חדש; לא הָיָה צְרִיךְ לְכַתֵּב אֶלָּא בְּיוֹם הַהוּא, מֵהוּ בְּיוֹם הַזֶּה? שִׁיחִיו דְּבָרֵי תוֹרָה חֲדָשִׁים עֲלֵיהֶם קָאָלוּ הַיּוֹם נִתְּנָם (ברכות ס"ג):

THE SAME (lit., this) DAY — on the day of the New Moon. (Mekhilta; Shabbat 86b). It ought not to write הַיּוֹם בְּיוֹם הַהוּא, but "on that day"; what, then, is the force of the words "on this day"? Since they refer to the day when the Israelites came to Sinai to receive the Torah they imply that the commands of the Torah should be to you each day as something new (not antiquated and something of which you have become tired), as though He had only ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

138 ואכלתם ולא תשבעו
«И будете есть, но не насытитесь» — из отрывка в главе Бехукотай, на который ссылается текст.

ויקרא כ"ו:כ"ו Leviticus 26:26

בשכרי לכם מטה־לֶחֶם ואִפּוֹ עֶשֶׂר נָשִׁים לֶחֶמְכֶם בְּתוֹר אֶחָד וְהָשִׁיבוּ לֶחֶמְכֶם בְּמִשְׁקֶל וְאָכַלְתֶּם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139 הודו וזיוו של שמו על ארץ
«Ибо лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землей и небесами»: всё творение — лишь сияние Его имени.

תהילים קמ"ח:י"ג Psalms 148:13

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁאָב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

140 סלה בלי הפסק
Талмуд учит, что всякий раз, когда говорится «сэла», это означает: непрестанно, вовеки (примечание KEHOT 34:44).

עירובין נ"ד א:י"ב-י"ג Eruvin 54a:12-13

רַבָּא אָמַר מִהֲקָא: "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ וְאַרְשֶׁת שִׁפְתָּיו בִּלְ מִנְעַת סָלָה", אִימְתִּי תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ — בְּזִמְן שֶׁאַרְשֶׁת שִׁפְתָּיו בִּלְ מִנְעַת סָלָה. רַבָּא רְמִי: כְּתִיב "תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ". וְכְתִיב "וְאַרְשֶׁת שִׁפְתָּיו בִּלְ מִנְעַת סָלָה". זָכָה — תַּאֲוֹת לְבוֹ נִתְתָּה לּוֹ. לֹא זָכָה — וְאַרְשֶׁת שִׁפְתָּיו בִּלְ מִנְעַת סָלָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה עירובין נד, א.

АБЗАЦ 22

141 וצדיק באמונתו . יחי
«Праведник будет жить своей верой» (примечание «Кеот» 34:45).

חבקוק ב:ד' Habakkuk 2:4

הִנֵּה עֹפֶלֶה לֹא־יִשְׁרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וְצַדִּיק בְּאַמוּנָתוֹ יִחְיֶה:

Вот, душа его надменна, не права в нем; а праведный верою своею жив будет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חבקוק ב, ד.

142 וצדיק באמונתו
Глава, на которую ссылается текст: размышление о единстве Б-га само по себе есть «близость к Б-гу», а ра-

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו

дость этой веры — «праведник будет жить своей верой» — возносит душу.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ל"ג:7' Tanya, Likkutei Amarim 33:7
וְזֶהוּ שֶׁאַמְרוּ רַבּוֹתֵינוּ זְכוֹרֵנָם לְבִרְכָּה: תְּרִי"ג מִצְוֹת נִיתְּנוּ לְיִשְׂרָאֵל, כָּאֵלֶּיךָ וְהַעֲמִידוּן עַל אַחַת, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְצַדִּיק בְּאַמוּנָתוֹ יִחְיֶה", כְּלוּמַר, כָּאֵלֹו אֵינָה רַק מִצְוָה אַחַת, הִיא הָאַמוּנָה לְבִדָּה, כִּי עַל יְדֵי הָאַמוּנָה לְבִדָּה — יָבֵא לְקִיּוֹם כָּל הַתְּרִי"ג מִצְוֹת.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 23

143 עין ה' אל יראוי
«Вот, око Аваи — к боящимся Его, к надеющимся на Его доброту» (примечание Kehot 34:46).

תהילים ל"ג:י"ח Psalms 33:18

הִנֵּה עֵין ה' אֶל־יִרְאָיו לְמִי־חֲלִים לְחֶסֶדוֹ:

Вот, око Вс-вышнего обращено к боящимся Его, к уповающим на милость Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לג, יח.

144 עיני תמיד אל ה'
«Мои глаза всегда обращены к Авае»: пробуждение снизу, на которое отвечает приведённый выше стих (примечание Kehot 34:47).

תהילים כ"ה:ט"ו Psalms 25:15

עֵינֵי תָמִיד אֶל־ה' כִּי הוּא־יוֹצִיא מִרְשֶׁת רַגְלִי:

Очи мои всегда обращены к Вс-вышнему, ибо Он извлекёт ноги мои из сети.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים כה, טו.

145 תמתי תאומתי
Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועי' זח"ג (רצו, א). [כ].

146 תמתי תאומתי
Мидраш о словах «моя совершенная»: рабби Янай читает «тамати» как «мой близнец», то есть один не выше другого (приведено Альтер Ребе из «Мидраш Раба»).

שיר השירים רבה ה'ב:כ"ב Shir HaShirim Rabbah 5:2:2

... ה' יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד, יוֹנְתִי, בְּמֶרֶה, שֶׁמֶשֶׁם נִצְטוּ וְנִצְטִינוּ כָּכָל הַמִּצְוֹת וְצִדְקוֹת וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כְּיוֹנָה זוֹ שֶׁמִּצְיָנָה, הִדָּא הוּא דְכְּתִיב (שמות טו, כה): שֵׁם שֶׁם לוֹ חֵק וּמִשְׁפָּט. תְּמַתִּי, תְּמוּתִי שֶׁנִּתְמַמּוּ עָמִי בְּסִינִי, וְאַמְרוּ (שמות כד, ז): כָּל אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמָע. רַבִּי יֵנְאִי אָמַר תְּאוּמָתִי, כְּכִיכּוֹל לֹא אֲנִי גְדוֹלָה מִמֶּנָּה וְלֹא הִיא גְדוֹלָה מִמֶּנִּי. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ דְּסַבְרִין בִּשְׁם רַבִּי לִי תְּאוּמָתִי מָה הַתְּאוּמִּים הִלְלוּ אִם חוֹשֵׁשׁ אֶחָד מֵהֶן בְּרֹאשׁוֹ חִבְרוּ מִרְגִּישׁ, כֵּךְ ...

“It is the sound of my beloved knocking” – by means of Moses when he said: “Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt” (Exodus 11:4). “Open for me” – Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

147

תמתי תאומתי

Зоар о прочтении слова «тамати» как «мой близнец» (примечание Kehot 34:48).

Zohar, Idra Zuta 36:172-39:183 ל"ו:קע"ב-ז"ו:קע"ב ספר הזוהר, האדרא זוטא ל"ו:קע"ב-ז"ו:קע"ב ל"ט:קפ"ג

148

דכר בלא נוקבא נקרא פלג גופא

Зоар учит, что мужчина без женщины называется половиной тела; Альтер Ребе сам приводит это место.

ספר הזוהר, ויקרא י"ג:צ"ז-ט"ז:ק"ד Zohar, Vayikra 13:97-16:104 we have learnt that “one” signifies the Community of Israel who clings to the Holy One, blessed be He, since, as Rabbi Simeon said, the union of male and female is called “one”, the Holy One, blessed be He, being called “one” only in the place where the Female also is, since the male without the female is called half the body, and half is not one. When, however, the two halves are united, they become one body and are called one.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

149

ועשיתם אתם אתם כתיב מעלה אני עליכם

«Если будете поступать по Моим уставам, соблюдать Мои заповеди и исполнять их»: слово «их» (осам) читается как «вы» (атем) (примечание Kehot 34:49).

ויקרא כ"ג:3 Leviticus 26:3

אם־בְּחֶקְתִּי תֵּלְכוּ וְאֶת־מִצְוֹתֵי תִשְׁמְרוּ וְעֲשִׂיתֶם אֹתָם:

Если будете поступать по уставам Моим и соблюдать заповеди Мои, и исполнять их;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Zohar III, 113a זח"ג קיג, א

Vayikra Rabbah 35:7 ויקרא רבה ל"ה:7

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, ג. זח"ג קיג, א. וראה ג"כ ויק"ר פל"ה, ז. ראה סה"מ תרל"ג ח"ב עי שמח. ע"ל (כא, סע"ג) כאן. וש"נ. [כ].

АВЗАЦ 24

150

חסד דרועא ימינא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז שם.

151

חסד דרועא ימינא

Из введения к «Тикуней Зоар» («Патах אליау»): Хесед — правая рука, Гвура — левая рука (примечание KEOT

34:50).

Tikkunei Zohar 17a:16-17 תקוני זוהר י"ז א:ט"ז-י"ז א:ט"ז

ואתקריאו בתקונא דא. חסד דרועא ימינא. גבורה דרועא שמאלא. תפארת גופא. נצח והוד תרין שוקין. ויסוד סיומא דגופא אות ברית קדש. מלכות פה. תורה שבע"פ קרינן ליה. מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא וכה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

152

וימינו תחבקני

«Его левая рука под моей головой, а правая обнимает меня»: это следует понимать как результат подавления ситра ахра и её преобразования.

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב' ו"ו

שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני:

Да будет левая рука его под головою моею, а правая да обнимает меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

אהבתי אתכם אמר ה'

«Я возлюбил вас, — говорит Авая»: любовь, исходящая свыше (примечание KEOT 34:51).

Malachi 1:2 מלאכי א' ב'2

אהבתי אתכם אמר ה' ואמרתם במה אהבתנו הלא־אֵחָ עָשָׂו לִיעֲקֹב נֶאֱמַר־ה' ואֵהָב אֶת־יעֲקֹב:

Я возлюбил вас, говорит Вс-вышний. А вы говорите: «В чем явил Ты любовь к нам?» Не брат ли Исав Иакову? — говорит Вс-вышний. И все же Я возлюбил Иакова;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי א, ב.

154

בצרור החיים את ה'

Благословение Авигайль Давиду: «Пусть душа господина моего будет связана в узле жизни с Авая, твоим Б-гом».

I Samuel 25:29 שמואל א כ"ה:כ"ט

וַיִּקֶם אָדָם לְרֹדֶפְךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשְׁךָ וְהִיתָה נַפְשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוֹר חַיִּים אֵת ה' אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אֲיִכֶּיךָ יַקְלֶעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 25

155

זוהו כאילו עשאוני

В примечании приводится поставленный там вопрос: непонятно, почему в изречении используется лишь сравнительная буква כ — «словно», «как будто они создали Меня».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג שם: "שאינו מוכן למה נאמר כאלו עשאוני בכ"ף הדמיון לבד".

156 ולכן עשיית הכלים נחשבת כאילו עשאוני ממש

В примечании цитируется «Op a-Tora» на недельную главу Таво: создание сосудов десяти Сфирот посредством исполнения мицвот, благодаря которому свет нисходит в эти сосуды, подобно тому, как если бы «они действительно создали Меня». Это показывает, насколько велика сила служения. В «Op a-Tora» на недельную главу Ваэтханан цитируется отрывок из этого места.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דהיינו שעשיית הכלים דע"ס ע"י קיום המצות שע"י יומשך בהם האור מאדון יחיד כו' הוא מעלה זה כביכול כאלו עשאוני ממש, הרי עד היכן מגיע כח העבודה כו' — אוה"ת פ' תבוא ע' תתשה. וראה באוה"ת פ' ואתחנן ע' רסא מביא קטע מכאן.

157 יונתי תמתי

«Голубка моя, совершенная моя»: два уровня, которые объясняются в этом разделе.

Song of Songs 5:2:ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ששים המה מלכות

«Шестьдесят цариц»: начало маамара, на который здесь ссылается текст.

Song of Songs 6:8:ה' שיר השירים

ששים המה מלכות ושמונים פילגשים ועלמות אין מספר:

Шестьдесят цариц, восемьдесят наложниц и девушек без числа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 26

159 שראשי נמלא טל

«Ибо голова моя покрыта росой»: слова возлюбленного у двери (примечание Kehot 34:54).

Song of Songs 5:2:ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

160

אהי כטל לישראל

«Я буду для Израиля как роса»: благословение Вс-вышнего, уподобленное росе (примечание Kehot 34:55).

Hosea 14:6:ו' הושע

אהיה כטל לישראל יפרח פשושנה ונה שרשיו פלכנון:

Я буду росой для Израиля; он расцветет, как лилия, и пустит корни, как Ливан.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הושע יד, ו.

161

אם יהיה טל ומטר

Клятва Элияу Ахаву, что не будет ни росы, ни дождя, кроме как по его слову (примечание Kehot 34:56).

I Kings 17:1:א' מלכים

ויאמר אליהו התשבי מתשבי גלעד אלי-אחאב חיהי אלקי ישראל אשר עמדתי לפניו אסיהיה השנים האלה טל ומטר כי אם-לפי דברי:

И сказал Илия Фесвитянин, из поселенцев Галаада, Ахаву: «Жив Вс-вышний, Б-г Израиля, пред Которым я стою: в эти годы не будет ни росы, ни дождя, разве только по слову моему».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלכים א-יז, א.

אבזאצ 27

162

כחשיכה כאורה

«Тьма подобна свету» перед Вс-вышним: на этом уровне человеческие деяния ничего не меняют.

Psalms 139:12:ה' תהילים

גם-חשך לא-יחשיך ממך ולילה כיום יאיר כחשיכה כאורה:

Даже тьма не слишком темна для Тебя, но ночь сияет, как день; тьма — как свет.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

163

האזינו השמים

«Внемлите, небеса»: начало маамара, на который здесь ссылается текст.

Deuteronomy 32:1:א' דברים

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמריפי:

Внимайте, небеса, и я буду говорить; и да услышит земля слова уст моих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

164

שראשי נמלא טל

«Ибо голова моя наполнена росой»: голова символизирует поток, который дает, не получая прежде.

Song of Songs 5:2:ה' שיר השירים

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחילי אחתי רעיתי יונתי תמתי שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная

моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165

פתחי לי כחודה של מחט

В этом отрывке говорится, что когда пребывает и раскрывается пробуждение свыше, соответствующее пробуждению снизу, раскрывается также и значительно превосходящее его пробуждение свыше; в подтверждение приводятся слова из маамара «Я сплю». Шабат сравнивается с «добрым даром», который выше пробуждения снизу, но все же достается лишь тому, «кто трудился накануне Шабата».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לעיל כד, ב. ע"ל קרח (נה, א). וש"נ. [כ].

166

פתחו לי כחודה של מחט

Мидраш на слова «Откройся мне»: Вс-вышний говорит: «Открой для Меня одно отверстие тишув (возвращения), подобное острию иглы, и Я открою для тебя отверстия, через которые смогут въехать повозки и колесницы».

Shir HaShirim Rabbah 5:2:2 ב"ב: ח"ב: שיר השירים רבה

... פתחי לי, רבי יסא אמר, אמר הקדוש ברוך הוא לישראל, בני, פתחו לי פתח אחד של תשובה כקדה של מחט, ואני פותח לכם פתחים שיהיו עגלות וקרונות נכנסות בו. רבי תנחומא ורבי חוניא ורבי אבהו בשם ריש לקיש, כתיב (תהלים מו, יא): הרפו ודעו כי אנכי אלקים וגו', אמר הקדוש ברוך הוא לישראל הרפו ממעשיכם הרעים ודעו כי אנכי אלקים. רבי לוי אמר אלו היו ישראל עושין תשובה אפילו יום אחד, מיד הו נגאלין, ומיד כן ...

"It is the sound of my beloved knocking" - by means of Moses when he said: "Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt" (Exodus 11:4). "Open for me" - Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

167

Мишна о воротах Храма: все они имели двери, кроме входа в Улам.

Mishnah Middot 2:3 ב"ג: משנה מדות

לפנים ממנו, סורג, גבוה עשרה טפחים. ושלש עשרה פרוצות היו שם, שפרצום מלכי יון. חזרו וגדרום, וגזרו כנגדם שלש עשרה השתחויות. לפנים ממנו, החיל, עשר אמות. ושתים עשרה מעלות היו שם. רום המעלה חצי אמה, ושלחה חצי אמה. כל המעלות שהיו שם, רום מעלה חצי אמה, ושלחה חצי אמה, חוץ משל אולם. כל הפתחים והשערים שהיו שם, גבהן עשרים אמה, ורחבן עשר אמות, חוץ משל אולם. כל הפתחים שהיו שם, היו להן ...

Внутри находился Сорег, высотой в десять ладоней. В нём было тринадцать проломов, первоначально сделанных царями Греции; когда их заделали, постановили совершать тринадцать поклонов лицом к ним. Внутри на-

אני ישנה ולבי ער קול דודי דופק פתחי לי כו

ходился Хель шириной в десять локтей. Там было двенадцать ступеней. Высота каждой ступени составляла пол-локтя, и её проступь — пол-локтя. Все ступени в Храме были высотой в пол-локтя и с проступью в пол-локтя, кроме ступеней Притвора. Все дверные проёмы в Храме были высотой в двадцать локтей и шириной в десять локтей, кроме проёмов Притвора. Все дверные проёмы там имели двери, кроме проёмов Притвора. ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

168

כי הנה . . מגעת שם

Примечание указывает на «Ор а-Тора» о Хануке, где объясняются ворота, их двери и вход, до которого не достигает пробуждение снизу.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת חנוכה כרך ב שכח, ב.

169

בד"ה והבדילה הפרוכת

В этом маамаре о словах «И отделил для вас завеса» приводится талмудическое изречение о том, что во Втором Храме было тринадцать завес, семь из которых находились у семи его ворот, чтобы обеспечить уединение; ночью ворота запирали, а днем открывали. Дворы Храма соответствуют Малхут мира Ацилут, как сказано в «Зоаре» в разделе «Шлах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א יב, ג.

170

והבדילה הפרוכת

«И завеса будет отделять для вас Святое от Святого святых»: начало маамара, на который здесь ссылается текст.

Exodus 26:33 כ"ו:ל"ג: שמות

וַתַּתְּהוּ אֶת־הַפְּרוֹכֶת תַּחַת הַקֶּרְסִים וְהַבֹּאֶת שָׁמָּה מִבֵּית לַפְּרוֹכֶת אֶת אַרְוֹן הָעֲדוּת וְהַבְּדִילָה הַפְּרוֹכֶת לָכֶם בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין קֹדֶשׁ הַקֹּדֶשִׁים:

И повесь завесу под скрепами, и внеси туда, за завесу, ковчег свидетельства; и завеса будет отделять для вас святилище от Святого святых.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 29

171

צאינה וראינה

«Выходи и смотри, дочери Циона»: начало маамара, на который ссылается текст.

Song of Songs 3:11 א"י: שיר השירים

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֶטְרָה שְׁעִטְרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחַת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

172 עשה רצונו כרצונך כדי שיעשה רצונך כרצונו

מישנה: «Пусть Его воля будет для тебя как твоя воля, чтобы Он сделал твою волю как Свою»; здесь приводится объяснение этого изречения.

משנה אבות ב:ד"ד Pirkei Avot 2:4

הוא ה'יה אומר, עשה רצונו כרצונך, כדי שיעשה רצונך כרצונו. בטל רצונך מפני רצונו, כדי שיבטל רצון אחרים מפני רצונך. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמע, שסופו להשמע. ואל תאמר לכה אפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

173 כי נשגב שמו לבדו

«Ибо лишь имя Его превознесено; великолепие Его — над землёй и небесами»: Бесконечный свет выше всех уровней, и лишь его сияние достигает миров.

תהילים קמ"ח:י"ג Psalms 148:13

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוּ עַל־אֲרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174 אחותי

В «Шелах»: «А сестра его стояла вдали». Чья сестра? Того, кто называет общину Израйла «сестрой моей»,

как сказано: «Открой мне, сестра моя» (примечание «Кеот» 35:9).

ספר זוהר, שלח לך מ"ה:ש"ד-322:46-314:45 Zohar, Sh'lach מ"ו:שכ"ב

175 אחותי רעיתי

В «Бешалах»: в полночь Царь встает и стучит в ворота дворца, говоря: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя» (примечание «Кеот» 35:6).

ספר זוהר, בשלח ג:ל"ט-ד:נ"ב-39:3 Zohar, Beshalach

176 אחותי רעיתי

В «Цав»: «Открой мне» — в молитве, о которой сказано: «Б-г, открой уста мои»; а раяти означает «мой кормилец» (примечание «Кеот» 35:7).

ספר זוהר, צו כ':קמ"ה-כ"ב:קנ"ו-22:156-20:145 Zohar, Tzav

177 אחותי רעיתי

В «Пинхас»: пока сердца Израйла запечатаны и они не открываются в тшуве, не поднимается благоухание; когда же они открываются в тшуве, оно поднимается тотчас: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя» (примечание «Кеот» 35:10).

ספר זוהר, פנחס ס"ו:ש"צ-ס"ט:שצ"ט-69:399-67:390 Zohar, Pinchas

178 Имена невесты и росы, наполняющей голову возлюбленного; вместе они обрамляют весь маамар.

שיר השירים ה:ב' Song of Songs 5:2

אָנִי יְשָׁנָה וְלִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אַחֲתִי רַעֲיָתִי יוֹנְתִי תַמָּתִי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טֵל קְצוֹתַי רִסְיִסִי לִיְלָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179 ברבות ע"פ אני ישנה

В «Ор а-Тора» приводится мидраш о стихе: «Я сплю от мицвот, но сердце моё бодрствует для добрых дел».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”אני ישנה מן המצוות ולבי ער לגמילות חסדים” — אוה”ת שה”ש כרך ב ע’ תפה.

180 אני ישנה

Мидраш на Песнь песней, в котором слова «Я сплю» толкуются по-разному, в том числе как «от Конца».

שיר השירים רבה ה:ב' Shir HaShirim Rabbah 5:2

אָנִי יְשָׁנָה, אֲמָרָה כְּנֶסֶת יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם אָנִי יְשָׁנָה מִן הַמְּצוּוֹת, וְלִבִּי עַר לְגִמְיּוּלוֹת חֲסִדִּים. אָנִי יְשָׁנָה מִן הַצְּדָקוֹת, וְלִבִּי עַר לְעֲשׂוֹתָן. אָנִי יְשָׁנָה מִן הַקְּרִיאוֹת, וְלִבִּי עַר לְקִרְיָאֵת שְׁמַע וּתְפִלָּה. אָנִי יְשָׁנָה מִבֵּית הַמִּקְדָּשׁ, וְלִבִּי עַר לְבִתִּי כְּנִסְיוֹת וּבִתִּי מִדְּרָשׁוֹת. אָנִי יְשָׁנָה מִן הַקֶּזֶז, וְלִבִּי עַר לְגֵאָלָה. אָנִי יְשָׁנָה מִן הַגְּאָלָה, וְלִבִּי עַר לְהַקְדֹּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַר לְגֵאָלָתִי. אָמַר רַבִּי חֵיָא בַר אֲבָא אֵיכּוֹן מְצִינוּ שְׁנִקְרָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

"I am asleep, but my heart is awake; it is the sound of my beloved knocking: Open for me, my sister, my love, my faultless dove, for my head is filled with dew, my locks, drops of night" (Song of Songs 5:2). "I am asleep" – the congregation of Israel said before the Holy One blessed be He: Master of the universe, "I am asleep" regarding the mitzvot, "but my heart is awake" for acts of kindness. "I am asleep" regarding acts of charity, "but my heart is awake" to ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

181

אני ישנה

О словах «И явился ему ангел Авая»: «Я сплю» — от мицвот, «но сердце моё бодрствует», чтобы исполнять их.

Shemot Rabbah 2:5:ה'ה: שמות רבה

וירא מלאך ה' אליו - הדא הוא דכתיב (שיר ה, ב): אני ישנה ולבי ער. אני ישינה, מן המצות. ולבי ער, לעשותן. (שם שם, שם): תמתי, בסיני, שנתממו עמי בסיני ואמרו: (שמות כד, ז): כל אשר דבר ה' נעשה ונשמע. אמר רבי ינאי: מה התאומים הללו, אם חשש אחד בראשו, חבירו מרגיש כן. אמר הקדוש ברוך הוא: כביכול (תהלים צא, טו), עמו אנכי בצרה. דבר אחר: מהו עמו אנכי בצרה? כשיש להם צרה אינם קוראים אלא להקדוש ברוך הוא. במצרים, (שמות ב, כג): ותעל שועתם אל האלקים. בים, (שם יד, ...

"An angel of the L-rd appeared to him in a flame of fire from the midst of the bush. He looked, and behold, the bush burned with fire, but the bush was not consumed" (Exodus 3:2). "An angel of the L-rd appeared to him" – that is what is written: "I am asleep, but my heart is awake" (Song of Songs 5:2). I am asleep from the mitzvot, but my heart is awake to perform them. "My perfect one [tamati]" (Song of Songs 5:2) at Sinai, as they had perfect ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

182

אני ישנה

В начале раздела «Трума»: община Израиля говорит: «Я сплю от Конца», но Святой, благословен Он, бодрствует, как сказано: «Скала сердца моего».

Shemot Rabbah 33:3:ג'ג: שמות רבה

דבר אחר: ויקחו לי תרומה, הה"ד (שיר ה): אני ישנה ולבי ער. אמרה כנסת ישראל: אני ישנתי לי מן הקץ, אלא הקב"ה ער, שנאמר (תהלים עג): צור לבבי וחלקי אלקים לעולם. אני ישנה מן המצות, אבל זכות אבות עומדת לי, ולבי ער. אני ישנה ממעשה העגל, ולבי ער והקב"ה מרתיק עלי. הוי, ויקחו לי תרומה. פתחי לי אחותי רעיתי עד מתי אהיה מתהלך בלא בית, שראשי נמלא טל? אלא, עשו לי מקדש, שלא אהיה בחורץ:

Another matter: "They shall take Me a gift" – that is what is written: "I am asleep, but my heart is awake" (Song of Songs 5:2). The congregation of Israel said: I went to sleep regarding the end of days, but the Holy One blessed be He is awake, as it is stated: "G-d is the Rock of my heart and my portion forever" (Psalms 73:26). "I am asleep" from the mitzvot, but the merit of my patriarchs stands for me, and "my heart is awake." I am asleep" due ...

183

אני ישנה

В начале «Аазину»: «Я сплю, — говорит община Израиля, — от заповедей Торы, когда мы шли по пустыне» (примечание «Кеот» 35:5).

Zohar, Ha'Azinu 1:1:א'א: ספר הזהר

GIVE EAR, YE HEAVENS, AND I WILL SPEAK, ETC. R. Judah cited here the verse: "I opened to my beloved, but my beloved had withdrawn himself and was gone", etc. (S.S. 5, 6). 'And just before this it is written, "I was asleep but my heart waked" (Ibid. 2). Said the Community of Israel: I was asleep to the precepts of the Law when I went in the wilderness, but my heart was awake to enter the land so as to perform them, since they all are meant for the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

184

אני ישנה

В «Эмор»: «Я сплю» — в египетском изгнании, когда Израиль был в тяжком рабстве (примечание «Кеот» 35:8, где цитата указана как лист 95a).

Zohar, Emor 25:123-26:131:א"קל"כ"ו"ק"ג"ג: ספר הזהר

185

שמות פי ב' ק"כ ב'

В «Ор а-Тора» приводится «Шмот Раба» о словах «И явился ему ангел Аваи... из среды куста»: «Я сплю от мицвот»; это объясняется как состояние того, кто уже исполнил мицвот, подобно человеку, закончившему работу и уснувшему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ע"פ וירא מלאך ה' אליו כו' מתוך הסנה. הה"ד אני ישנה מן המצות. הי"מ פ"י שעשיתי מצות כאדם שעשה כבר מלאכתו וגמרה וישן לו" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפו.

186

ר"פ תרומה

В «Ор а-Тора» приводится мидраш в начале раздела «Трума»: «Я сплю от мицвот, но заслуга моих отцов поддерживает меня»; слова «сердце моё бодрствует» объясняются как скрытая любовь, которая есть в каждом еврее.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אני ישנה מן המצות אבל זכות אבות עומדת לי ולבי ער היינו האהבה המסותרת שיש בכל אחד" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצא.

187

«Я беседовал с сердцем моим, говоря...» — стих, на который мидраш к книге Коэлет приводит слова «Я сплю».

Ecclesiastes 1:16:א'ט"ז: קהלת

דברתי אני עם-לבי לאמר אני הנה הגדלתי והוספתי חכמה על כל-אשר-היה לפני על-ירושלם ולבי ראה הרבה חכמה ודעת:

Я говорил с сердцем моим, говоря: «Вот, я приобрёл великую мудрость, более всех, бывших до меня над Иерусалимом»; и сердце моё извело много мудрости и знания.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

188

דברתי אני עם לבי

Мидраш на слова «Я говорил сердцу моему» перечисляет сказанное о сердце; среди прочего — что сердце бодрствует, согласно словам «Я сплю, но сердце моё бодрствует».

Kohelet Rabbah 1:16 ט"ז: קוהלת רבה א'

דברתי אני עם לבי, הלב רואה, שגאמר: ולבי ראה הרבה. הלב שומע, שגאמר (מלכים א ג, ט): ונתת לעבדך לב שמע. הלב מדבר, שגאמר: דברתי אני עם לבי. הלב הולך, שגאמר (מלכים ב ה, כו): לא לבי הלך. הלב נופל, שגאמר (שמואל א יז, לב): אל יפל לב אדם עליו. הלב עומד, שגאמר (יחזקאל כב, יד): היעמד לבה. הלב שמח, שגאמר (תהלים טו, ט): לכן שמח לבי וגל כבודי. הלב צועק, שגאמר (איכה ב, יח): צעק לבם אל ה'. הלב מתנחם, שגאמר (ישעיה מ, ב): ...

"I have spoken with my heart, saying: Behold, I have amassed and added wisdom, beyond all who were before me over Jerusalem; my heart has seen much wisdom and knowledge" (Ecclesiastes 1:16). "I have spoken with my heart" – the heart sees, as it is stated: "My heart has seen much." The heart hears, as it is stated; "Give your servant an understanding [shome'a] heart" (I Kings 3:9). The heart speaks, as it is stated: "I have spoken with my heart." The heart goes, as it is stated: "Didn't my ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

189

זהר ר"פ האינו ובהרמ"ז שם

В «Op a-Tora» приводятся слова Зоара (286a): в пустыне Община Израиля «спала от заповедей Торы», а также объяснение Рамаза: сон — это удаление мохин, так что Рахель лишилась светов Абы, заповедей Торы, которые утверждают её.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דף רפ, א "אני ישנה אמרה כנסת ישראל (הוא פרצוף הפנימי דמלכות שנק' כנסת ישראל) אני ישנה מפקודי אורייתא בזמנא דאולינא במדברא, ופי' הרמ"ז ידוע שסוד השינה הוא הסתלקות המוחין שהם סוד הנשמה למעלה, וכך היתה רחל במדבר שחסרו ממנה אורות אבא שהם פקודי אורייתא ושהם מכוננים אותה כמ"ש בפסוק ה' בחכמה אבא יסד ברתא" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפח.

190

בשלה מ"ז א

В «Op a-Tora» приводятся слова Зоара в разделе «Беша-лах»: в полночь Царь встаёт, Царица поёт, и Царь стучит в ворота дворца, говоря: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя»; комментарии связывают пробуждение Царя со словами «И пробудился Авая, словно спящий».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כד אתפליג לילא שארי מלכא למיקם וג"כ ויקץ כישן הוי' בסוד הדורמיטא, ומטרוניתא לזמרא ג"כ רחל ואתי מלכא ואקיש לתרעא דהיכלא ואמר פתחי לי אחותי רעיתי" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפט.

191

צו ל"ג ב'

В «Op a-Tora» приводятся слова Зоара в разделе «Цав»: «Открой мне» относится к молитве, о которой сказано:

«Адо-най, открой уста мои», а «раяти» означает «мой кормилец».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"פתחי לי בצלותא דאתמר בה אדני שפתי תפתח דאיהו אחותי רעיתי ולית רעיתי אלא פרנסתי כו" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תצ.

192

שלח קע"ד ב'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עד כאן לעילא מכאן ולהלאה לתתא בר האי דרא דכתיב ותתצב אחותו מרחוק אחותו דמאן אחותו דהאי איהו דקרא לכנ"י אחותי כד"א פתחי לי אחותי".

193

ועיין ברבות ע"פ אני ישנה . . פנחס ר"ג א'

В примечании сказано, что весь этот перечень источников, с небольшими изменениями, приводится в «Op a-Tora» на «Шир a-Ширим».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל הקטע בשינויים קלים באוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפה.

194

פנחס ר"ג א'

В «Op a-Tora» приводятся слова Зоара в разделе «Пинхас»: пока сердца Израиля закрыты и они не обращаются к тшuve, никакое благоухание не поднимается; но, когда они обращаются к тшuve, оно тотчас поднимается: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כך ישראל כל זמן דאינון אטימין ליבא ולא פתחין בתיובתא לא סלקין ריחא ולא אפיק לון מגו גובין. אבל כד פתחין בתיובתא מיד סלקין ריחא כו פתחי לי אחותי רעיתי" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפט.

195

אמור צ"ה א'

В «Op a-Tora» приводятся слова Зоара в разделе «Эмор» (95a): «Я сплю в изгнании Египта»; в комментарии сказано, что сон — это удаление мохин, Нуква остаётся без них точкой. К словам «сердце моё бодрствует», чтобы оберегать Израиль от гибели в изгнании, приводится объяснение Рамаза: её мохин удалились в сердце Зеир Анпина, которое поэтому бодрствует, чтобы давать ей свет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"אני ישינה בגלותא דמצרים דהוו בני ישראל בשעבודא דקשיו. כתב המק"מ ג"כ אני ישינה בסוד דורמיטא שהוא הסתלקות המוחין כן היתה נוקבא בסוד נקודה בלי מוחין וזהו אני ישנה" — אוה"ת שה"ש כרך ב ע' תפח. ובעי תפט כי "ובפי' אמור צה"א א' פי' ולבי ער לנטירא להו דלא ישתצון בגלותא, וכתב הרמ"ז כי המוחין שלה נסתלקו ללב ז"א ולכן הוא נעור להאיר לנוק' כו". וראה באוה"ת שם ע' תצו. ושם ע' תקיג בפי' הרמ"ז. שם ע' תקכד.

196

Примечание Кегот указывает для этих слов на Exodus 2.

שמות ב' Exodus 2'



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Book of Joshua, Metsudah Publications, 1997 (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shir-hashirim/26/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак